

Art.Nr.
5902208901
AusgabeNr.
5902208850
Rev.Nr.
19.07.2019



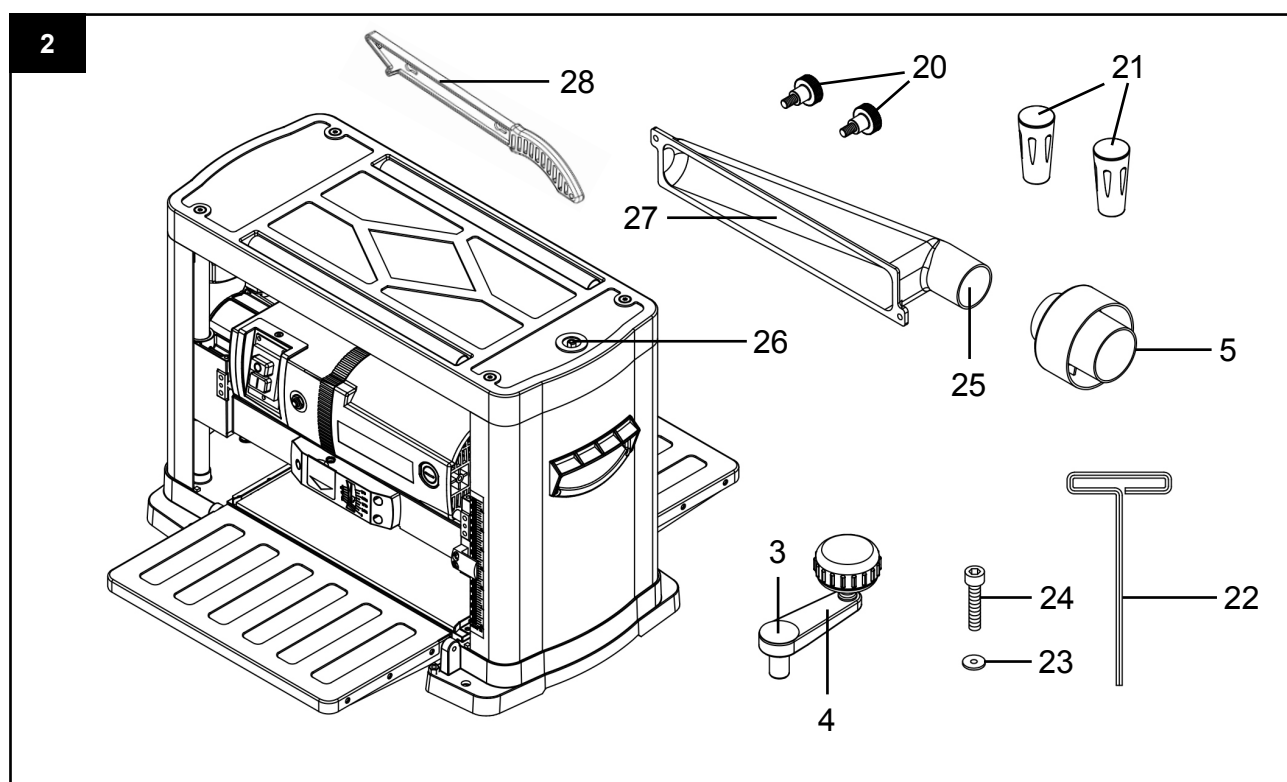
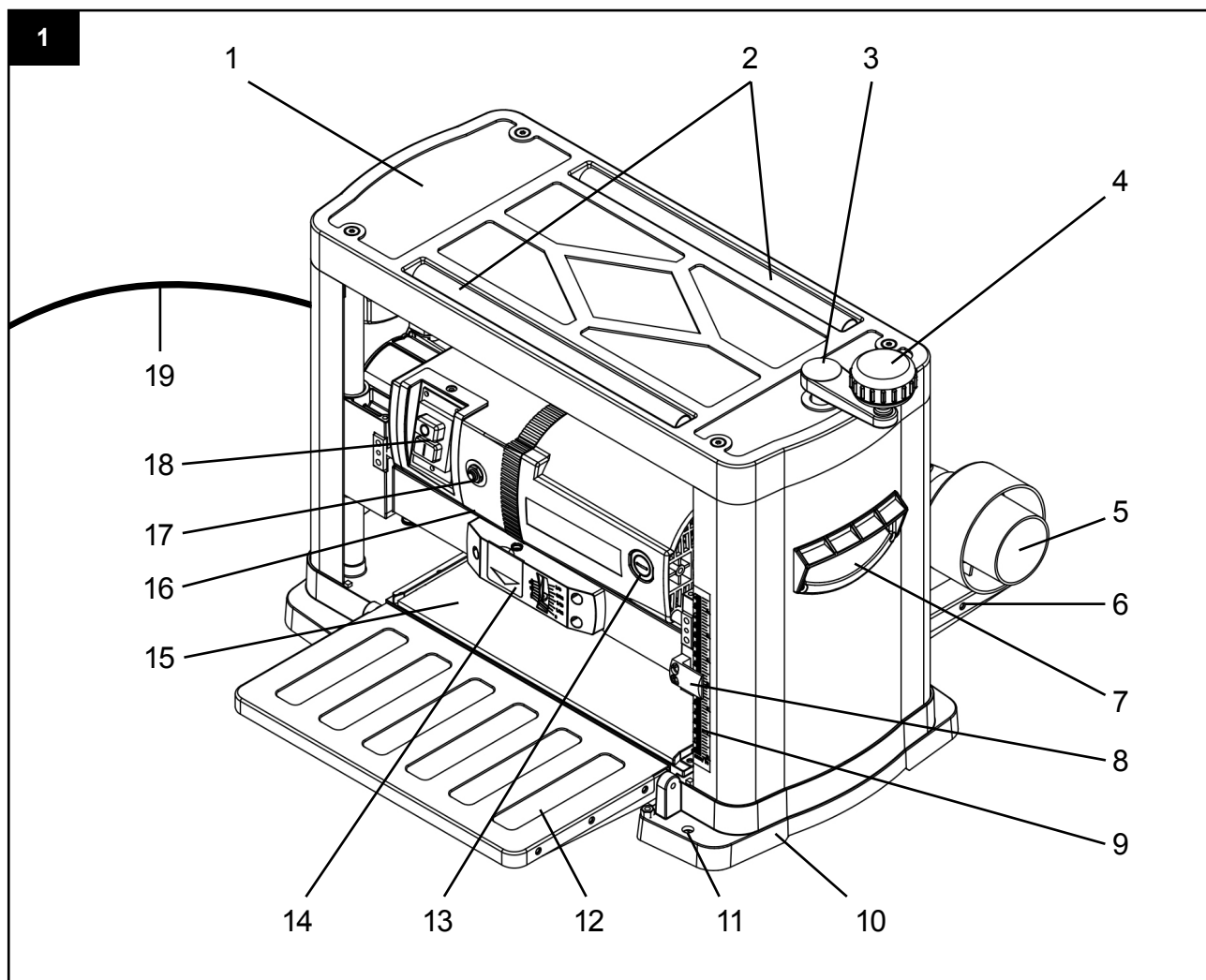
PLM1800

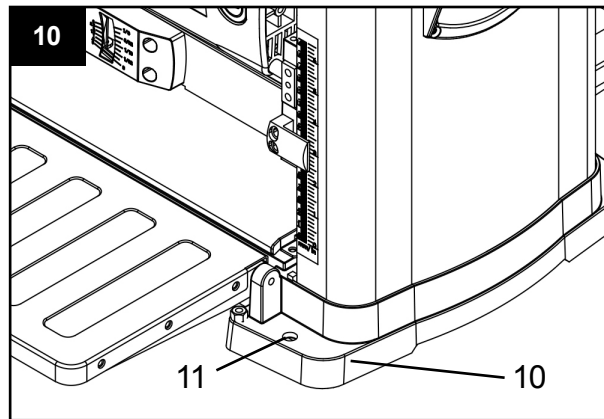
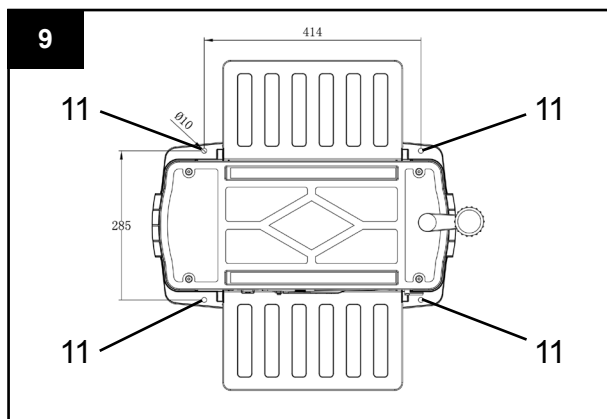
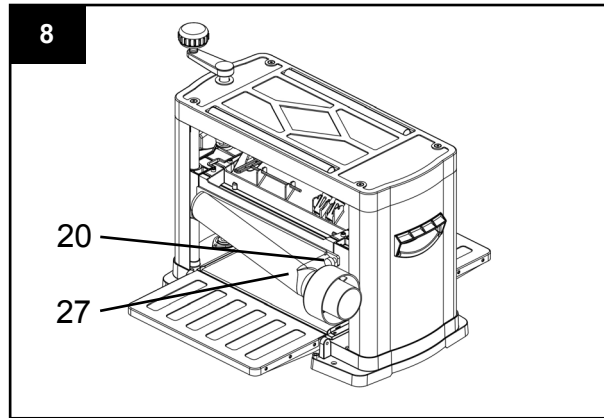
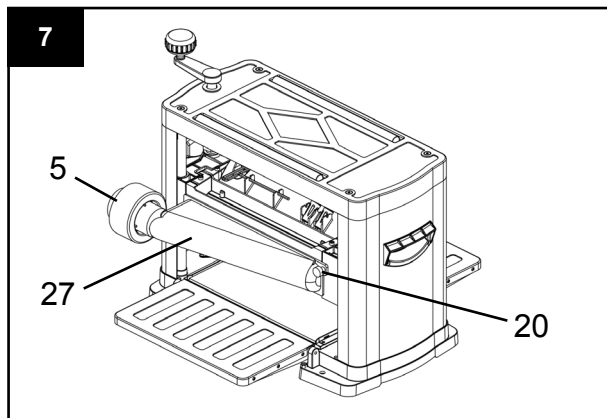
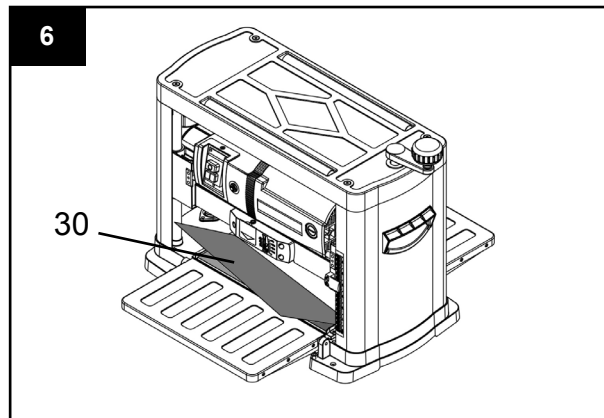
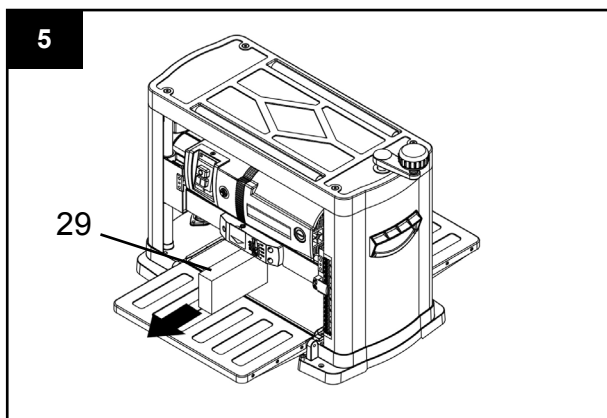
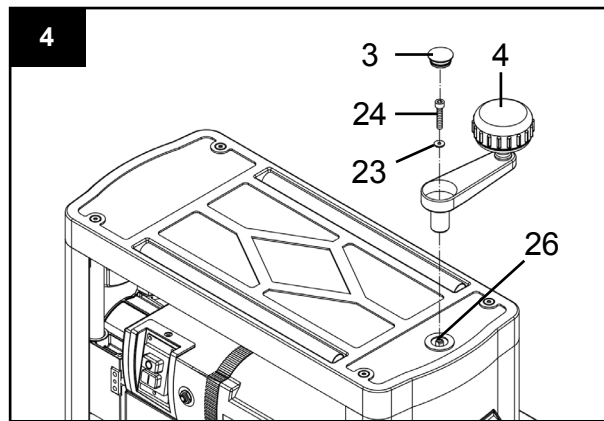
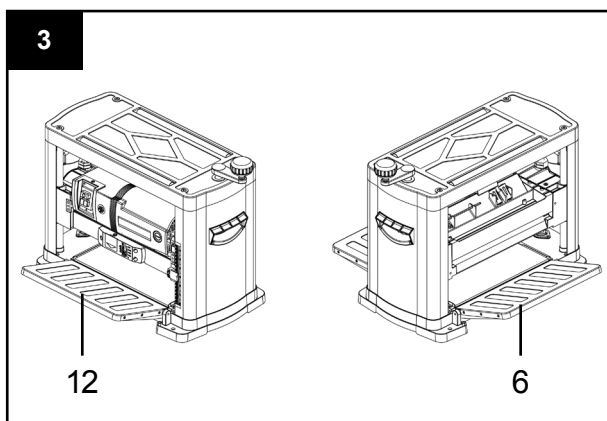
DE	Dickenhobelmaschine Originalbedienungsanleitung	6	LV	Biezuma ēvelmašīna Tulkošana no oriģinālā lietošanas instrukcija	82
GB	Thickness planer Translation of original instruction manual	19	PL	Strugarka grubościowa Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	94
FR	Raboteuse Traduction des instructions d'origine	31	SK	Hrúbkovacia fréza Preklad originálneho návodu na prevádzku	107
IT	Piallatrice a spessore Traduzione del Manuale d'Uso originale	45	CZ	Tloušťkovací frézka Překlad originálního návodu k provozu	119
EE	Paksushövelmasin Tõlge Originaalkasutusjuhend	58	HU	Nagyológyalugép Az eredeti használati utasítás fordítása	131
LT	Reismusinės obliavimo staklės Vertimas originali naudojimo instrukcija	70			

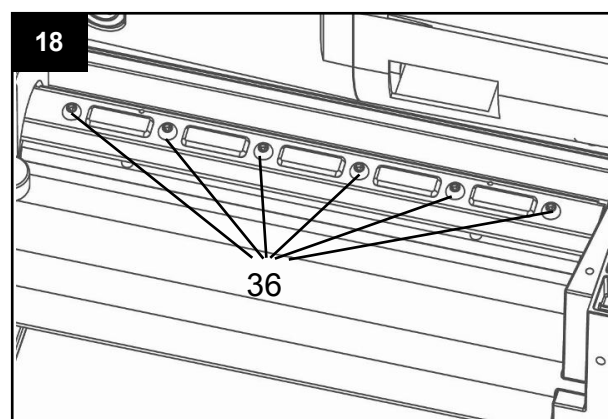
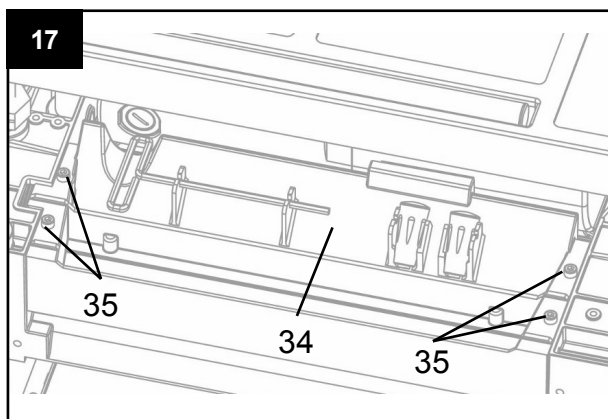
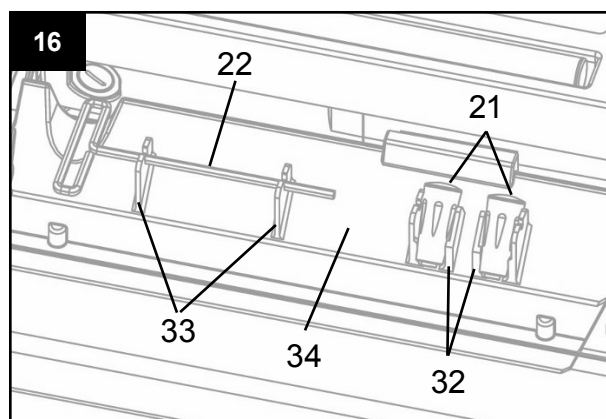
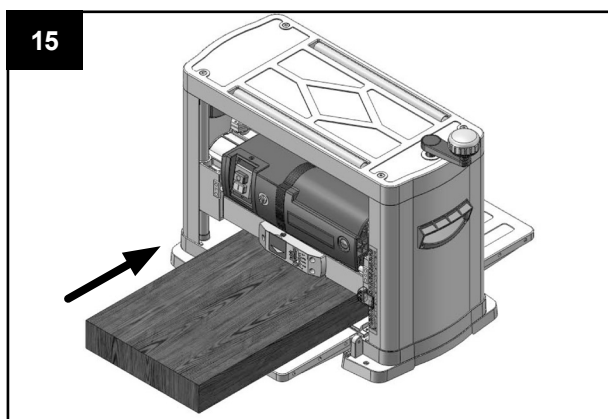
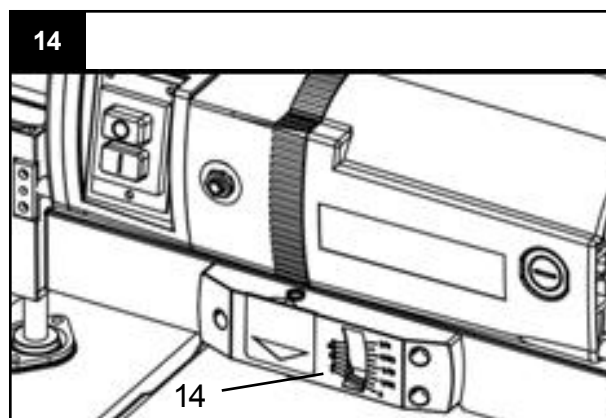
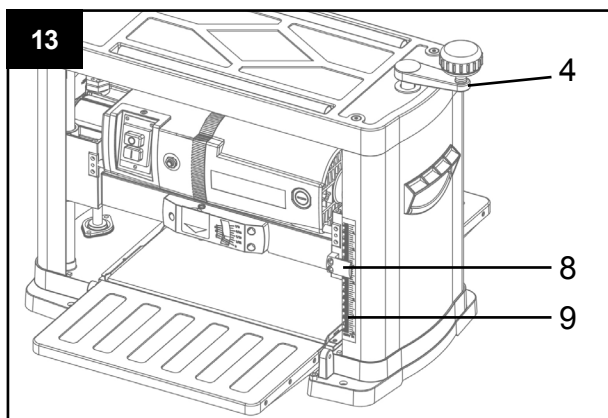
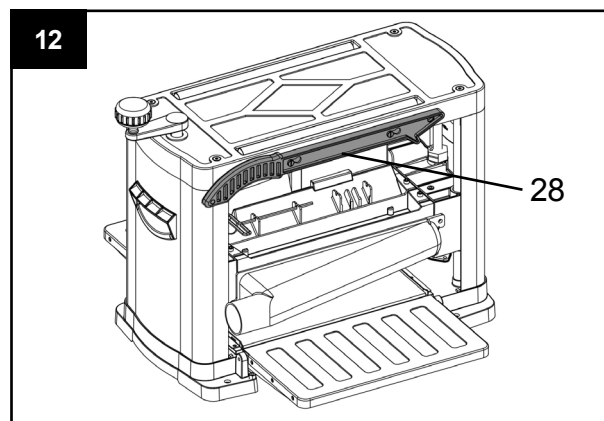
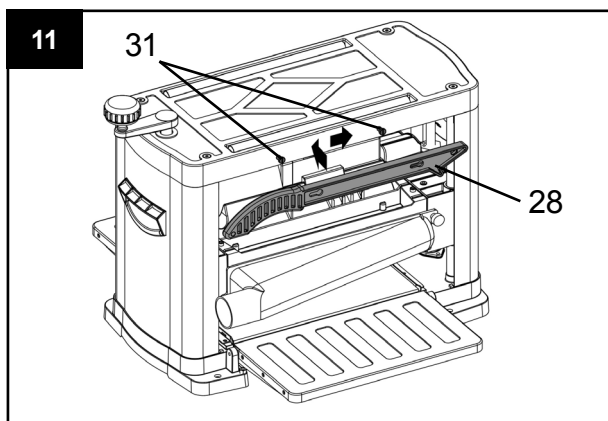


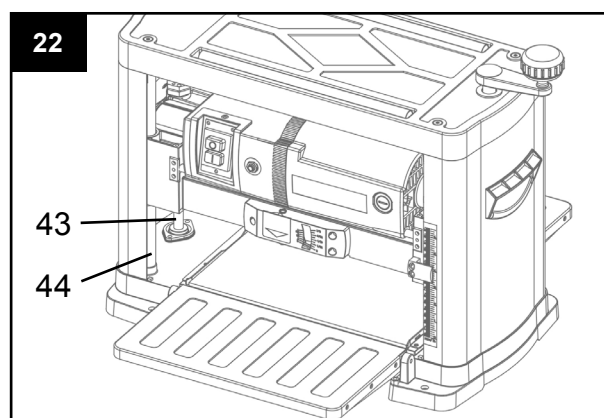
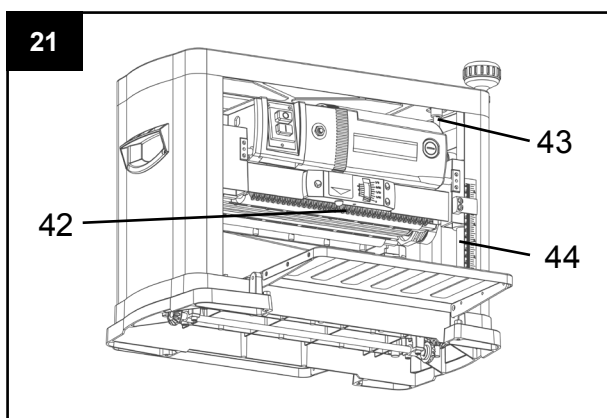
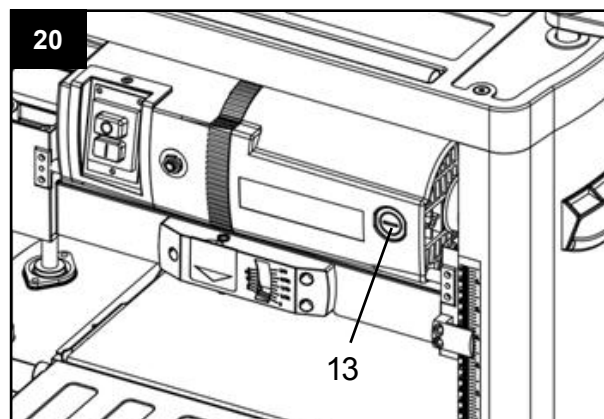
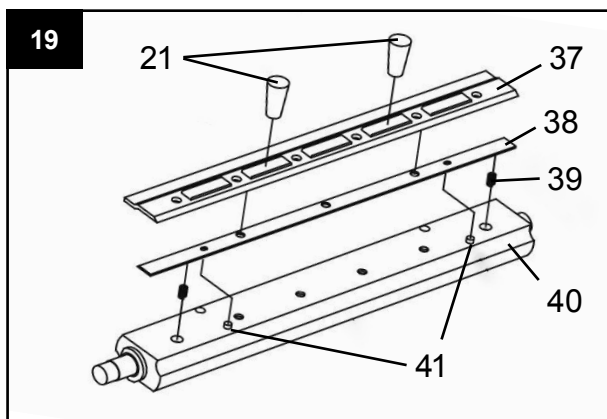
ACHTUNG!:
CAUTION!:
ATTENTION!:

Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung genau durchlesen!
Read the manual carefully before operating this machine!
Lire la notice intégralement avant l'utilisation de la machine!









Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Massnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!
	Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.
	WARNUNG! Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Hobelmesser greifen.
	Zum Messerwechsel Schutzhandschuhe tragen!
OFF ON	Überlastschalter
	Vorschubrichtung
Achtung!	In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung.....	8
2. Gerätebeschreibung	8
3. Lieferumfang	8
4. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	9
5. Sicherheitshinweise	9
6. Technische Daten	12
7. Auspacken.....	12
8. Vor Inbetriebnahme.....	12
9. Montage	13
10. Betrieb.....	14
11. Arbeitshinweise	15
12. Elektrischer Anschluss.....	15
13. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung.....	15
14. Transport	16
15. Lagerung	16
16. Entsorgung und Wiederverwertung	16
17. Störungsabhilfe	17

1. Einleitung

Hersteller:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. Maschinengehäuse
2. Werkstückrückführrollen
3. Abdeckungskappe für Kurbel
4. Kurbel für Höhenverstellung
5. Absaugadapter
6. Auslauftisch
7. Handgriff
8. Skalenzeiger
9. Höhenskala
10. Maschinenbasis
11. Befestigungslöcher
12. Zuführtisch
13. Kohlebürstenabdeckung
14. Schnitttiefmessung
15. Hobeltisch
16. Hobeleinheit
17. Überlastschalter
18. Ein-/Ausschalter
19. Netzleitung
20. Rändelschraube für Absaughaube
21. Magnet
22. Innensechskantschlüssel
23. Beilagscheibe
24. Innensechskantschraube
25. Absaugstutzen
26. Kurbelaufnahme
27. Absaughaube
28. Schiebstock
29. Transportsicherung
30. Schutzfolie
31. Schiebstockhalterung
32. Magnethalter
33. Innensechskantschlüsselhalter
34. Hobelwellenabdeckung
35. Innensechskantschraube Hobelwellenabdeckung
36. Verschraubung Hobelmesser
37. Klemmleiste
38. Hobelmesser
39. Federn Hobelmessersicherung
40. Hobelwelle
41. Hobelmesseraufnahmestifte
42. Anti-Rückschlagklauen
43. Gewindestange zur Höheneinstellung der Hobeinheit
44. Führungssäulen der Höheneinstellung

3. Lieferumfang

- 1x Dickenhobelmaschine
- 1x Absaughaube
- 2x Rändelschraube
- 2x Magnet

1x Absaugadapter
 1x Kurbel für Höhenverstellung
 1x Innensechskantschraube
 1x Beilagscheibe
 1x Innensechskantschlüssel
 1x Schiebestock
 1x Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit der Dickenhobelmaschine können Sie entrindetes, rechteckiges Schnittholz aller Art auf die gewünschte Breite und Dicke hobeln.

Die Dickenhobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert.

Das Gerät eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfaltungen, Einbuchtungen, Zapfen oder Formen. Metallteile oder splitterndes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden.

Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Asteingänge oder Astlöcher enthält.

Achten Sie darauf, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre, Nägel oder ähnliches enthält.

Die Maschine muss am Fußboden / Arbeitsplatte mit den geeigneten Schrauben / Schraubzwingen sicher befestigt werden, da Kippgefahr besteht. (Abb. 9+10)

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicheres Arbeiten

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
 - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
 - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
 - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
 - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
 - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- 4 Halten Sie andere Personen fern
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5 Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
 - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- 6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
 - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7 Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
 - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
 - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.

- 8 Tragen Sie geeignete Kleidung
 - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9 Benutzen Sie Schutzausrüstung
 - Tragen Sie eine Schutzbrille.
 - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- 10 Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
 - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- 11 Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
 - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 12 Sichern Sie das Werkstück
 - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 13 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
 - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 14 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
 - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
 - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
 - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
 - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- 15 Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
 - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
 - Wenn die Hobelwelle beim Arbeiten durch eine zu große Vorschubkraft oder Klemmen des Werkstückes blockiert, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Hobelwelle frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Arbeitsschritt erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.
- 16 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
 - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 17 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
 - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18 Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
 - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 19 Seien Sie aufmerksam
 - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 20 Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
 - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
 - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
 - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- 21 ACHTUNG!**
 - Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- 22 Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
 - Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.

Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie keine stumpfen Messer. Rückschlaggefahr!
 - Der Schneideblock muss vollständig abgedeckt sein.
 - Verwenden Sie zum Hobeln von kurzen Werkstücken einen Schiebstock.
 - Zum Hobeln von schmalen Werkstücken sollten Sie zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen. Der Einsatz von Querdruckvorrichtungen und Federabdeckungen könnte notwendig sein, um ein sicheres Arbeiten zu garantieren.
 - Das Gerät eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfaltungen.
 - Die Rückschlagsicherung und die Vorschubwalze müssen regelmäßig überprüft werden.
 - Geräte, die mit einem Spanabzug und Abzugshauben ausgestattet sind, sollten an die entsprechenden Geräte angeschlossen werden. Die Materialart kann die Staubentwicklung ungünstig beeinflussen.
 - Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Schneiden von Holz und ähnlichen Materialien.
 - Wenn das Messer zu 5 % verschlissen ist, muss es ausgewechselt werden.
 - Ein fehlender Schiebstock kann zu Gefahren führen. Der Schiebstock sollte bei Nichtgebrauch immer an der Maschine aufbewahrt werden.
 - Wenn kleine Werkstücke von Hand eingeführt werden, besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Herstellerempfehlungen zum Einsatz eines Schiebstock müssen beachtet werden.
 - Eine falsche Ausrichtung von Schutzabdeckungen, Vorschubtisch oder Gitter kann zu unkontrollierbaren Situationen führen.
 - Beschädigte oder verschmutzte Werkstücke bergen Gefahren. Metallteile oder splitterndes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden.
- Verletzungsgefahr!**
- Platzieren Sie lange Werkstücke zum Schneiden auf dem Rolllisch oder einer anderen Abstützvorrichtung. Ansonsten könnten Sie die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
 - Die Maschine eignet sich nur zum Hobeln und Dickenhobeln

- Wenn Sie an der Maschine arbeiten sollten Sie immer angemessene Schutzkleidung tragen:
 - einen Gehörschutz zum Schutz vor Gehörschäden,
 - einen Atemschutz um dem Einatmen gefährlicher Staubpartikel vorzubeugen,
 - Schutzhandschuhe beim Handhaben der Messerwelle und von rauen Werkstoffen zur Verringerung des Risikos von Verletzungen durch scharfen Kanten,
 - eine Schutzbrille um Augenverletzungen durch herumfliegende Teilchen zu vermeiden.
- Die folgenden Situationen sollten unter allen Umständen vermieden werden: vorzeitige Unterbrechung des Schneidevorgangs (Hobelschnitte, die nicht die gesamte Länge des Werkstückes umfassen; das Hobeln von unebenen Holzteilen, die nicht gleichmäßig auf dem Vorschubtisch aufliegen).

⚠ **ACHTUNG!** Wenn der Hauptnetzanschluss einen schlechten Zustand aufweist, besteht beim Anschalten des Gerätes die Gefahr von Kurzschlüssen. Davon können auch andere Funktionen betroffen sein (z.B. das Aufleuchten von Kontrollleuchten). Sollten am Hauptnetzanschluss Störungen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Stromanbieter für Abhilfe und Informationen.

Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

⚠ **WARNUNG! Verletzungsgefahr** der Finger und Hände durch das Berühren der Messerwelle an nicht abgedeckten Bereichen, beim Werkzeugwechsel, außerdem können diese durch das Öffnen der Schutzabdeckung gequetscht werden.

- Augenverletzungen
- an der Einschub- und Auslassöffnung
- durch gefährlichen Rückschlag
- Gefährdung durch Strom, wenn die Elektroleitungen nicht richtig angeschlossen worden sind.
- beim Betrieb ohne Absaugung bzw. Spänesack, kann gesundheitsschädlicher Holzstaub entstehen.
- durch wegschleudernde Teile
- Durch im Werkstück enthaltene Metallteile können die Messer stumpf bzw. zerstört werden.
- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.

⚠ **WARNUNG! Gehörschädigungen!**

Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen.

Gehörschutz tragen!

Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

6. Technische Daten

Baumasse LxBxH	630 x 580 x 500
Motor	230V/50Hz
Motorleistung	1500W
Motorschutz	ja
Hobelbreite max.	330mm
Hobelhöhe max.	152mm
Hobellänge min.	152mm
Spanabnahme max.	0,8mm
Vorschubgeschwindigkeit	7,4 m/min
Leerlaufdrehzahl	8500 min ⁻¹
Anzahl Hobelmesser	2
Gewicht	33kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Schalldruckpegel L_{pA}	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Schallleitungspegel L_{WA}	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Unsicherheit $K_{WA/pA}$	2 dB(A)

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

7. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden). Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf. Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ ACHTUNG! Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!

8. Vor Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG! Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- Ein- und Ausschalter inkl. Notausschalter (falls vorhanden) auf ordnungsgemäße Funktion
- **verriegelte trennende Schutzeinrichtungen** durch ein aufeinander folgendes Öffnen jeder trennenden Schutzeinrichtung um die Maschine auszuschalten und durch Prüfung, dass es unmöglich ist, die Maschine bei jeder geöffneten Schutzeinrichtung einzuschalten
- **Bremse** durch Funktionsprüfung um festzustellen, ob die Bremsung innerhalb der angegebenen Bremszeit erfolgt und, sofern die Maschine mit einer mechanischen Bremse ausgerüstet ist, dass die Bremse nach jedem Ansprechen des Überlastschutzes geprüft werden muss
- **Rückschlaggreifer** mindestens einmal pro Arbeitsschicht durch Beobachtung, um festzustellen, dass sie sich in gutem Arbeitszustand befinden, z. B. keine Beschädigung der Berührungsfläche durch Stöße haben und dass die Greifer durch das Eigengewicht ungehindert zurückfallen;
- **Hobelmesser** auf Beschädigungen und richtigen Sitz.

Die Maschine darf nur benutzt werden, wenn alle diese Bedingungen eingehalten sind:

- Verwenden Sie nur gut geschärfte und gewartete Messer. Nur für die Maschine konstruierte Messer verwenden.
- Verwenden Sie zum Bearbeiten kurzer Werkstücke Schiebehölzer oder Schiebestöcke, die nicht defekt sind.
- Schließen Sie die Maschine an eine Staub- oder Späneabsaugvorrichtung an.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Bearbeitung, dass der Anschlag festgeklammt ist.
- Überzeugen Sie sich, dass Sie jeder Zeit das Gleichgewicht halten können. Stellen Sie sich seitlich zur Maschine.
- Halten Sie Ihre Hände bei laufender Maschine in sicherer Entfernung von der Schneidwalze und von der Stelle, an der die Späne ausgestoßen werden.
- Erst mit dem Hobeln beginnen, wenn die Schneidwalze ihre erforderliche Drehzahl erreicht hat.
- Außerdem darauf achten, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält. Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Ast einschlüsse oder Astlöcher enthält.
- Sichern Sie lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Hobelvorganges. Verwenden Sie dazu z.B. Abrollständer oder ähnliche Vorrichtungen.
- Es ist strengstens untersagt, Späne oder Splitter bei laufender Maschine zu entfernen.
- Schalten Sie die Maschine bei einer Blockade sofort ab. Ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie das verklemmte Werkstück.
- Nach jedem Gebrauch die kleinste Schnittgröße einstellen, um der Verletzungsgefahr vorzubeugen.

⚠ ACHTUNG!

Die Maschine muss am Fußboden / Arbeitsplatte mit den geeigneten Schrauben / Schraubzwingen sicher befestigt werden, da Kippgefahr besteht. (Abb. 9+10)

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

⚠ WARNUNG! Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Hobelmesser und Klemmleiste fest an der Hobelwelle befestigt sind.
- Die Hobelmesser dürfen an der Hobelwelle maximal 1mm überstehen.
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen auf einwandfreie Funktion.
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Hobelwelle muss frei laufen können.

9. Montage

9.1 Standsichere Befestigung der Hobelmaschine (Abb. 9+10)

- Befestigen Sie die Maschine auf einem festen Untergrund mit Hilfe von vier Schrauben.
- Hierfür befinden sich an der Maschinenbasis (10) an allen vier Seiten Befestigungslöcher Ø 10mm (11). Den Abstand für die Befestigung können Sie Abb. 9 entnehmen.

9.2 Zuführ- (12) und Auslauftisch (6) (Abb. 3)

- Der Zuführ- (12) und Auslauftisch (6) ist vormontiert und verpackungsbedingt nach oben geklappt.
- Klappen Sie den Zuführ- (12) und Auslauftisch (6) nach unten.

9.3 Montage der Kurbel für Höhenverstellung (4) (Abb. 4)

- Entfernen Sie zunächst die Abdeckkappe für Kurbel (3) von der Kurbel für Höhenverstellung (4).
- Setzen Sie die Kurbel für Höhenverstellung (4) auf die Kurbelaufnahme (26).
- Fixieren Sie diese anschließend mit der Innensechskantschraube (24) und Beilagscheibe (23). Ziehen Sie diese anschließend mit dem Innensechskantschlüssel (22) im Uhrzeigersinn fest. Halten Sie hierfür an der Kurbel für Höhenverstellung entgegen.
- Bringen Sie anschließend die Abdeckkappe für Kurbel (3) wieder an der Kurbel für Höhenverstellung (4) an.

9.4 Entfernen der Transportsicherung und Schutzfolie (Abb. 5+6)

- Entfernen Sie die Transportsicherung (29) aus der Maschine. Kurbeln Sie gegebenenfalls die Hobel-einheit (16) mit Hilfe der Kurbel für Höhenverstellung (4) im Uhrzeigersinn nach oben. Entfernen Sie anschließend die Schutzfolie (30) vom Hobeltisch (15).

9.5 Montage der Absaughaube (27) (Abb. 7+8)

- Bringen Sie die Absaughaube (27) an der Hobel-einheit (16) auf der Maschinenrückseite mit zwei Rändelschrauben für Absaughaube (20) an. Der Absaugstutzen (in Abb. 7+8 ist der Absaugadapter (5) bereits angebracht) weist in die entgegengesetzte Richtung zur Kurbel für Höhenverstellung (4).
- Gegebenenfalls Absaugadapter (5) montieren/demontieren.

9.6 Verstauen des Schiebestockes (Abb. 11+12)

- Bringen Sie den Schiebestock (28) wie in Abb. 11+12 gezeigt auf der Rückseite der Maschine an den beiden Schrauben der Schiebestockhalterung (31) an. Der Schiebestock muss griffbereit an der Maschine verstaут sein.

10. Betrieb

⚠ ACHTUNG! Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

⚠ ACHTUNG! Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

⚠ ACHTUNG! Die Dickenhobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert.

- Dazu werden hochlegierte Hobelmesser (38) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen.
- Der Ein-/Ausschalter (18) befindet sich an der linken Seite der Maschine. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „O“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (17) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (17) wieder zurückgesetzt werden.

⚠ ACHTUNG! Die Maschine startet wenn Sie den Überlastschutztaster eindrücken!

- Verwenden Sie bei der Bearbeitung von langen Werkstücken Rolltische oder eine ähnliche Abstützvorrichtung. Diese Zusatzausrüstungen sind in Fachmärkten erhältlich. Sie müssen auf Zufuhr und Abnahmesseite der Hobelmaschine platziert werden. Die Höheneinstellung muss so erfolgen, dass das Werkstück waagrecht in die Maschine geführt werden kann und waagrecht herausgenommen werden kann.

10.1 Einstellung der gewünschten Höhe (Abb.13)

- Stellen Sie die gewünschte Höhe der Hobeleinheit (16) mit Hilfe der Kurbel für Höhenverstellung (4) ein. Der Skalenzeiger (8) zeigt die Höhe der Hobeleinheit (16) über dem Hobeltisch (15) an der Höhenskala (9) an.
- Wichtig hierbei ist, die Höhe der Hobeleinheit (16) von unten nach oben einzustellen, d.h. Kurbeln Sie die Hobeleinheit (16) zunächst weiter nach unten (ca.5mm) als die gewünschte Höhe. Anschließend kurbeln sie die Hobeleinheit (16) in die gewünschte Höhe nach oben.
- Eine Umdrehung der Kurbel für Höheneinstellung entspricht in etwa 2mm Höhenverstellung.

10.2 Schnitttiefenmessung (14) (Abb. 14)

- Die Dickenhobelmaschine ist mit einer Schnitttiefenmessung (14) ausgestattet. Der Zeiger an der Schnitttiefenmessung (14) zeigt die Schnitttiefe an, wenn das Werkstück zwischen dieser und dem Hobeltisch, bei eingestellter gewünschter Hobelstärke, positioniert wird.

- Die Schnitttiefe sollte 0,8mm nicht überschreiten. Falls nötig, muss das Werkstück mehrmals gehobelt werden, um die Stärke zu erreichen. Gegebenenfall mit einem Messschieber (nicht im Lieferumfang enthalten) nachmessen.

10.3 Dickenhobelbetrieb (Abb.15)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung (19).
- Drücken Sie die grüne Taste „I“ am Ein-/Ausschalter (18), um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Zuführtisch (12).
- Um das Werkstück in die Maschine einzuführen, stellen Sie sich seitlich versetzt neben die Zuführöffnung. Führen Sie das Werkstück Richtung Hobeltisch (15) zu.
- Werkstück langsam und gerade einschieben. Das Werkstück wird automatisch eingezogen. Werkstück gerade durch die Hobelmaschine führen.
- Um das Werkstück aus der Maschine zu entnehmen, stellen Sie sich seitlich versetzt neben den Auslauftisch. Lange Werkstücke durch Rollenböcke abstützen.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „O“ am Ein-/Ausschalter (18). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.

10.4 Absauganlage (Abb. 1+8)

- Schließen Sie die Hobelmaschine am Absaugstutzen (25), gegebenenfalls mit dem Absaugadapter (5) an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.
- Zum Absaugen von Holzspänen und Holzstaub ist eine Absauganlage zu verwenden. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß min. 20 m/s betragen.

10.5 Wechseln der Hobelmesser (Abb. 16-19)

⚠ ACHTUNG! Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

- Auf der Rückseite der Maschine befindet sich auf der Hobeleinheit (16) die Hobelwellenabdeckung (34) Darauf befinden sich zwei Magnethalterungen (32) und eine Innensechskantschlüsselhalterung (33).
- Kurbeln Sie die Hobeleinheit ganz nach unten (siehe 10.1)
- Entfernen Sie die Absaughaube (27) (siehe 9.4)
- Entfernen Sie die Hobelwellenabdeckung (34).
- Entfernen Sie hierfür die vier Innensechskantschrauben für Hobelwellenabdeckung (35) mittels des Innensechskantschlüssels (22).

⚠ ACHTUNG! Hobelmesser sind scharf! zum Wechseln der Hobelmesser immer geeignete Arbeitshandschuhe tragen.

- Entfernen Sie die 6 Verschraubungen Hobelmesser (36) mit dem Innensechskantschlüssel (22).

- Entfernen Sie die Klemmleiste (37) und das Hobelmesser (38) vorsichtig mit den beiden Magneten (21) von der Hobelwelle (40). Achten Sie darauf, die beiden Federn zur Hobelmessersicherung (39) nicht zu verlieren.
- Das Hobelmesser (38) kann nun gedreht, bzw. ein neues Hobelmesser (38) kann eingesetzt werden. Sollten Sie das Hobelmesser wenden, markieren Sie die bereits verwendete Schneide mit einem Wasserfesten Stift.
- Montieren Sie das Hobelmesser (38) an der Hobelwelle in umgekehrter Richtung. Achten Sie darauf dass die Hobelmesseraufnahmestifte (41) ein Verschieben der Hobelmessers (38) verhindern. Achten Sie desweiteren darauf, dass die beiden Federn Hobelmessersicherung (39) an der richtigen Position sind. Ein weiteres Justieren ist nicht erforderlich.
- Ziehen Sie die Verschraubung Hobelmesser gut an. Überprüfen Sie dies mehrmals.
- Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte für das zweite Hobelmesser (38) welches Sie durch vorsichtiges Drehen der Hobelwelle (40) erreichen können.
- Nach dem Hobelmesserwechsel montieren Sie die Hobelwellenabdeckung (34) und Absaughaube (27) in umgekehrter Richtung.

10.6 Kohlebürstenwechsel (Abb. 20)

⚠ ACHTUNG! Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

- Kontrollieren Sie den Zustand der Bürsten nach ca. 50 Betriebsstunden. Bei einer Bürstenlänge unter 3mm sollten diese ersetzt werden. (2 Stück erforderlich) Immer paarweise tauschen.

11. Arbeitshinweise

- Nur mit scharfen Hobelmessern arbeiten!
- Werkstück mit dem dickeren Ende voraus einführen, hohle Seite unten.
- Max. 2,0mm Spanabnahme. Bleibt das Werkstück stecken, Hobeinheit um ca.1 mm (1/2 Kurbeldrehung) anheben. Werkstück nach Möglichkeit längs zum Faserverlauf hobeln.
- Die Oberflächenqualität ist besser wenn in mehreren Durchgängen jeweils weniger Material abgenommen wird.
- Maschine ausschalten, wenn nicht unmittelbar weitergearbeitet werden soll.
- Werkstücke die kürzer als 152 mm sind, dürfen nicht bearbeitet werden.
- Max. 2 Werkstücke gleichzeitig hobeln. An den beiden Außenseiten zuführen.
- Bei kurzen Werkstücken den Schiebstock verwenden.

12. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

13. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

⚠ WARNUNG! Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

13.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Späneauswurf und/ oder Staubabsaugung regelmäßig reinigen.
- Gerät niemals mit Wasser abspritzen!

13.2 Wartung

13.2.1 Maschine (Abb. 21+22)

Schmieren Sie nach etwa 10 Betriebsstunden folgende Teile periodisch:

- Anti- Rückschlagklauen (42)
- Gewindestange zur Höheneinstellung der Hobel- einheit (43)
- Führungssäulen der Höheneinstellung (44)

Verwenden Sie ausschließlich Trockenschmiermittel. Zuführtisch, Auslauftisch, Dickenhobeltisch, Zuführungs- /Ausgabewalzen und Anti-Rückschlagklauen müssen grundsätzlich harzfrei gehalten werden. Verschmutzte Zuführungs-/Ausgabewalzen oder Anti-Rückschlagklauen müssen gereinigt werden. Um ein Überhitzen des Motors zu verhindern, ist der Staub, der sich in den Belüftungsöffnungen ansetzt, regelmäßig zu entfernen. Verbessern Sie die Gleitfähigkeit der Tische, indem Sie sie periodisch mit Gleitmittel behandeln.

13.2.2 Schneidwerkzeug

Messer, Klemmleiste und Hobelwelle müssen regelmäßig von Harz befreit werden. Reinigen Sie diese mit entsprechendem Harzentferner.

13.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Reparaturen und Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben wurden, nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile:*

- Keilriemen
- Kohlebürsten
- Hobelmesser
- Schiebestock
- Gummiwalzen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

14. Transport

Transportieren Sie die Maschine nur mittels den beiden Handgriffen. (7)

Zum Transport ist die Maschine vom Netz zu trennen.

15. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

16. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

17. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Maschine lässt sich nicht einschalten	- Keine Netzspannung vorhanden - Kohlebürsten abgenutzt	- Spannungsversorgung kontrollieren - Maschine in die Kundendienstwerkstatt bringen
Maschine ohne Funktion oder stoppt plötzlich	- Stromausfall - Motor oder Schalter defekt	- Sicherung überprüfen / Überlastschutz am Gerät prüfen - Motor oder Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen lassen - Netzseitige Vorsicherung kontrollieren - Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden.
Maschine bleibt während des Hobelns stehen	- Hobelmesser stumpf/verschlissen - Überlastschalter hat ausgelöst - Zu große Spanabnahme	- Messer wechseln oder schärfen - Nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten - Spanabnahme verringern
Werkstück klemmt beim Dickenhobeln	Schnitttiefe zu groß	Schnitttiefe reduzieren und Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten
Drehzahl sinkt während des Hobelns ab	- Zu große Spanabnahme - Stumpfe Messer	- Spanabnahme verringern - Messer austauschen
Unbefriedigender Oberflächenzustand	- Hobelmesser stumpf/verschlissen - Hobelmesser durch Späne zugesetzt - Ungleichmäßige Zuführung	- Messer wechseln oder schärfen - Späne entfernen - Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen

Bearbeitete Oberfläche zu rau	Werkstück enthält noch zu viel Feuchtigkeit	Werkstück trocknen
Bearbeitete Oberfläche rissig	- Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet - Zu viel Material auf einmal abgehobelt	- Werkstück von der Gegenrichtung bearbeiten - Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten
Zu geringer Werkstückvorschub beim Dickenhobeln	- Dickentisch verharzt - Vorschubrollen zu rutschig	- Reinigen und Gleitwachs auftragen - Mit Schleifpapier leicht aufrauen
Späneauswurf beim Dickenhobeln verstopft (ohne Absaugung)	- Zu große Spanabnahme - Stumpfe Messer - Zu nasses Holz	- Spanabnahme verringern - Messer austauschen - Werkstück trocknen
Späneaustritt mit Absaugung beim Dickenhobeln verstopft	Absaugung zu schwach	Es muss ein Absauggerät eingesetzt werden, welches am Absaug-Anschlussstutzen eine Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s gewährleistet

Regelmäßige Wartungsperiode		Vor jeder Inbetriebnahme	Bei Bedarf	Wöchentlich	Nach 6 Monaten
Überprüfung Hobelmesser auf einwandfreien Zustand	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		X
Überprüfung Funktionstüchtigkeit Sicherheitseinrichtungen	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		
Reinigung der Maschine von Staub / Späne	Reinigen	X			
Überprüfung der Antriebsriemen auf Spannung & Zustand / Abnutzung	Kontrollieren		X		
	Ersetzen				
Einölen / Einsmieren aller beweglichen Verbindungsteile				X	X

Explanation of the symbols on the equipment

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Read and observe the instructions manual and safety regulations before starting the machine!
	Wear ear-muffs!
	Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!
	Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.
	WARNING! Risk of injury! Never reach into the planing knife during operation.
	Wear protective gloves when changing the blade!
 OFF ON	Overload switch
	Feed direction
Attention!	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol

Table of contents:	Page:
1. Introduction	21
2. Layout.....	21
3. Scope of delivery.....	22
4. Intended use.....	22
5. Important information.....	22
6. Technical data	24
7. Unpacking	25
8. Before starting the equipment.....	25
9. Installation	26
10. Operation	26
11. Working instructions.....	27
12. Electrical Connection	27
13. Cleaning, maintenance and ordering spare parts.....	28
14. Transport	29
15. Storage.....	29
16. Disposal and recycling	29
17. Trouble Shooting	30

1. Introduction

MANUFACTURER:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D - 89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this manual and the specific country regulations the generally accepted technical rules must be observed for the operation of woodworking machines.

We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

2. Layout

1. Machine housing
2. Workpiece return rollers
3. Covering cap for crank
4. Height adjustment crank
5. Suction adapter
6. Discharge table
7. Handle
8. Scale pointer
9. Height scale
10. Machine base
11. Mounting holes
12. Feed table
13. Carbon brush cover
14. Cutting depth measurement
15. Planing table
16. Planer
17. Overload switch
18. On/off switch
19. Mains cable
20. Knurled screw for suction hose
21. Magnet
22. Allen key
23. Washer
24. Hexagon socket screw
25. Suction port
26. Crank receptacle
27. Suction hose
28. Push stick
29. Transport protection
30. Protective foil
31. Push stick holder
32. Magnet holder
33. Allen key holder
34. Planing shaft cover
35. Planing shaft cover hexagon socket screw
36. Planing blade screw fitting
37. Terminal strip
38. Planing blade
39. Planing blade protection springs
40. Planing shaft
41. Planing blade holding pins
42. Anti-return claws
43. Threaded rod for adjusting the height of the planer
44. Guide columns for height adjustment

3. Scope of delivery

1x thickness planer
 1x suction hose
 2x knurled screw
 2x magnet
 1x suction adapter
 1x height adjustment crank
 1x hexagon socket screw
 1x washer
 1x Allen key
 1x push stick
 1x operating manual

4. Intended use

Debarked, rectangular sawn wood of all types can be planed to the desired width and thickness using the thickness planer.

The thickness planer has been specially designed for the planing of solid wood.

The device is not suitable for cutting rebates, indentations, tenons or shapes

Metal parts or splintering material must not be processed with this device.

Do not process wood that contains numerous branches or knotholes.

Make sure that the workpiece does not include any cables, ropes, strands, nails or the like.

The machine must be securely fixed to the floor / working plate using suitable screws as there is a risk of tipping. (Fig. 9+10)

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine shall be operated only with original parts and original accessories from the manufacturer. The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Important information

General Safety Instructions

⚠ WARNING! When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

Safe operation

- 1 Keep work area clear
 - Cluttered areas and benches invite injuries.
- 2 Consider work area environment
 - Do not expose tools to rain.
 - Do not use tools in damp or wet locations.
 - Keep work area well lit.
 - Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- 3 Guard against electric shock
 - Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
- 4 Keep other persons away
 - Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.
- 5 Store idle tools
 - When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
- 6 Do not force the tool
 - It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- 7 Use the right tool
 - Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
 - Do not use tools for purposes not intended; or example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
- 8 Dress properly
 - Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.
 - Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
 - Wear protective hair covering to contain long hair.
- 9 Use protective equipment
 - Use safety glasses.
 - Use face or dust mask if working operations create dust.

- 10 Connect dust extraction equipment
 - If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
- 11 Do not abuse the cord
 - Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- 12 Secure work
 - Where possible use clamps or a vice to hold the work.
It is safer than using your hand.
- 13 Do not overreach
 - Keep proper footing and balance at all times.
- 14 Maintain tools with care
 - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
 - Follow instruction for lubricating and changing accessories.
 - Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
 - Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
 - Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- 15 Disconnect tools
 - When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply. If the planer shaft blocked when working by excessive feed force or clamping the work piece, turn off the device and disconnect it from the mains plug. Remove the workpiece and make sure that the planer shaft runs freely. Turn the power on, and run the operation again with reduced feed force.
- 16 Remove adjusting keys and wrenches
 - Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
- 17 Avoid unintentional starting
 - Ensure switch is in "off" position when plugging in.
- 18 Use outdoor extension leads
 - When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
- 19 Stay alert
 - Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
- 20 Check damaged parts
 - Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.

- Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
- A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorized service centre.
- Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.

21 WARNING!

- The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- 22 Have your tool repaired by a qualified person
- This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use blunt knives. Risk of kick-back.
- The cutter block must be fully covered.
- Use a push stick to plane any short workpieces.
- Take additional safety precautions if you are planing any narrow workpieces. It may be necessary to use lateral pressure equipment and springloaded covers to ensure that you can work in safety.
- The machine is not suitable for cutting rebates.
- The anti-kick safeguard and the infeed roller must be inspected at regular intervals.
- Machines fitted with a sawdust extractor and extractor hoods must be connected to the devices concerned. The type of material used can have a negative influence on the dust generated.

- The machine is designed exclusively for the cutting of wood and similar materials.
- The knife must be replaced immediately once it becomes worn down by 5%.
- If a push stick is not used there may be a risk of serious danger. The push stick should always be kept at the machine when not used.
- There is a greater risk of danger when small workpieces are fed in by hand. Always observe the manufacturer's instructions on the use of the push stick.
- If the safety covers, infeed table or mesh are incorrectly aligned they could lead to uncontrollable situations.
- Damaged or soiled workpieces may cause a risk of danger. Never use metal parts in the machine or any materials which can fracture or shatter. **Risk of injury!**
- To cut long workpieces, always place them on a mobile table or similar type of supporting equipment. Otherwise there is a risk that you may lose control over the workpiece.
- The machine is only suitable for planing and thickening.
- Wear suitable protective clothing when working with the machine:
 - ear protection to prevent damage to your ears,
 - a breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous particles of dust,
 - safety gloves to avoid injuries from sharp edges or knives,
 - safety goggles to avoid eye injuries from flying parts.
- It is imperative that the following situations are avoided at all times: Premature interruption of the cutting operation (planing cuts which do not complete the entire length of the workpiece; planing of uneven pieces of wood which do not lie flat on the infeed table).
- Important! If the primary mains connection is in a poor condition there is a risk of short-circuits when the machine is switched on. This may also affect other functions (e.g. the lighting up of indicator lamps). Should there be any faults in the primary mains connection, please contact your local electricity supplier to advice and information.

Residual risks

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. There is a risk of the following injuries in connection with the required operation of the machine:

⚠ WARNING! Danger of injury! of fingers and hands by contact with the blade shaft at uncovered areas when changing tools. These can also be crushed by opening the guard.

- Eye injuries

- on the infeed and discharge opening by dangerous recoil
- Danger from current if the electric cables have not been connected correctly.
- harmful wood dust may be generated if operated without an extractor or chip bag.
- by catapulted parts
- Metal parts in the workpiece can blunt or destroy the blades.
- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.

⚠ WARNING! Hearing damage!

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.

Wear ear protectors!

Despite the observance of the operating instructions there still may be some hidden residual risks.

Emergency procedure

Conduct a first-aid procedure adequate to the injury and summon qualified medical attendance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and calm them down.

For the sake of eventual accident, in accordance with DIN 13164, a workplace has to be fitted with a first-aid kit. It is essential to replace any used material in the first-aid kit immediately after it has been used. If you seek help, state the following pieces of information:

1. Accident site
2. Accident type
3. Number of injured persons
4. Injury type(s)

6. Technical data

Dimensions LxWxH	630 x 580 x 500
Motor	230V/50Hz
Engine output	1500W
Motor protection	yes
Max planing width	330mm
Planing height max.	152mm
Planing length min.	152mm
Max chip removal	0,8mm
Feed speed	7,4 m/min
Idle speed	8500 min ⁻¹
Number of knives	2
Weight	33kg

Subject to technical changes!

Noise & vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB (A), please wear suitable hearing protection.

Sound pressure level L_{pA} 93,7 dB(A) (EN ISO 3744)

Sound power level L_{WA} 92 dB(A) (EN ISO 11201)

Uncertainty $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum!

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

7. Unpacking

Open the packaging and remove the device carefully. Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).

Check that the delivery is complete.

Check the device and accessory parts for transport damage. If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.

With accessories as well as wearing parts and spare parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.

When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ ATTENTION! The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

8. Before starting the equipment

⚠ ATTENTION! Always make sure the device is fully assembled before start-up!

Before each use, check the following:

- Proper function of the on and off button, incl. the emergency switch (if available).
- **Locked disconnected protective equipment** by gradual opening of every separating protective equipment to be able to turn the machine off and checking that the machine cannot be turned on whenever the protective equipment is open

• Brake

Switch on the machine at the start of work and allow the machine to reach speed. Now switch the machine off again. The engine must come to a standstill within 10 seconds. Otherwise, there is a defect.

• Anti-kick claws

at least once per shift by a visual inspection to establish that they are in good working order, for example, that the contact surface has not been damaged by impacts and that the anti-kick claws fall back without hindrance due to their own weight;

• Planing blades

for signs of damage and to ensure they are positioned correctly.

The machine may only be used if all these conditions are satisfied.

- Use only well sharpened and maintained blades. Use only blades that are designed for the machine.
- Use pusher wood or sticks which are in perfect condition for machining short workpieces.
- Connect the machine to a dust and chip extractor.
- Check that the stop is secure before starting the machining work.
- Ensure that you can maintain your balance at all times. Stand to the side of the machine.
- Whilst the machine is running keep your hands at a safe distance from the cutting block and from the point at which the chips are discharged.
- Do not start the planing work until the cutting block has reached the required speed.
- Also ensure that the workpiece does not contain any cables, wires, cords or the like. Do not machine any wood which has lots of knots or knot holes.
- Secure long workpieces to prevent them tipping over at the end of the planing process. Use roller stands, for example, or similar devices for this purpose.
- Removing sawdust and chippings from the machine when running is strictly prohibited.
- Switch off the machine immediately it is jams. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece.
- Set the smallest cutting size after use to prevent the risk of injury.

⚠ CAUTION!

The machine must be secured to the floor / counter-top using suitable screws / screw clamps since otherwise there is a risk that it will tip over.

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

⚠ WARNING! Before cleaning~, adjustment~, maintenance~ or repair work, disconnect the power cord from the main power supply!

- Check at regular intervals that the knife is firmly attached in the knife block.
- The knives must not project more than a maximum of 1 mm out of the knife block.
- Make sure that the anti-kick claws work correctly.
- Always wear eye protection.
- Never cut concavities, tenons or shapes.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the planing knife to run freely.

9. Installation

9.1 Stable fastening of the planing machine (Fig. 9+10)

- Fasten the machine to a solid surface using 4 screws.
- Mounting holes Ø 10 mm (11) for this purpose can be found on the machine base (10) on all 4 sides. The spacing for the mounting can be found at fig. 9.

9.2 Feed (12) and discharge table (6) (Fig. 3)

- The feed (12) and discharge table (6) is pre-mounted and is folded upwards when packaged.
- Fold down the feed (12) and discharge table (6).

9.3 Installing the height adjustment crank (4) (Fig. 4)

- First remove the cover cap for the crank (3) from height adjustment crank (4).
- Place the height adjustment crank (4) in the crank receptacle (26).
- Then fix the crank in place using the hexagon socket screw (24) and washer (23). Tighten it using the Allen key (22) in a clockwise direction. Counterhold at the height adjustment crank while doing this.
- Then re-affix the cover cap for the crank (3) to the height adjustment crank (4).

9.4 Removing the transport protection and protective foil (fig 5+6)

- Remove the transport protection (29) from the machine. If necessary, crank the planer (16) upwards using the height adjustment crank (4) in a clockwise direction. Subsequently remove the protective foil (30) from the planing table (15).

9.5 Fitting the suction hose (27) (Fig. 7+8)

- Affix the suction hose (27) to the planer (16) on the back of the machine using 2 knurled screws for the suction hood (20). The suction ports (the suction adapter (5) in fig. 7+8 is already fitted) points in the opposite direction to the height adjustment crank (4).
- Mount/remove the suction adapter (5), if necessary.

9.6 Stowing the push stick (fig. 11+12)

- Attach the push stick (28) to the rear of the machine, as shown in fig 11+12, on both screws of the push stick holder (31). The push stick must be stowed close to the machine.

10. Operation

⚠ ATTENTION! Always make sure the device is fully assembled before start-up!

⚠ ATTENTION! Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance, cleaning or adjustment work.

⚠ IMPORTANT! The surfacing and thicknessing plane has been specially designed for planing solid wood.

- High alloy knives (38) are used for this purpose. The contact surface of the workpiece must be flat for thicknessing. If you want to work on large or heavy workpieces, the machine must be secured in place (e.g. using the thread in the machine base).
- The ON/OFF switch (18) is on the left-hand side of the machine. Press the green key "I" to switch on the machine. Press the red key "0" to switch off the machine.
- The machine is fitted with an overload switch (17) to protect the motor. In the event of an overload, the machine will cut out automatically. After a short time, the overload switch (17) can be reset again.

⚠ ATTENTION! The machine starts when the overload protection button is pressed in!

- To work on long workpieces, use roller tables or a similar supporting arrangement. Such optional units are available from your local DIY stores. They must be placed at the entry and exit ends of the plane. Their height must be adjusted such that the workpiece is horizontal when it is fed into and out of the machine.

10.1 Adjusting to the desired height (Fig. 13)

- Adjust to the desired planer (16) height using the height adjustment crank (4). The scale pointer (8) indicates the height of the planer (16) above the planing table (15) on the height scale (9).
- It is important to adjust the height of the planer (16) from bottom to top, i.e. crank the planer (16) further down (approx. 5 mm) than the desired height. Then crank the planer (16) upwards to the desired height.
- 1 rotation of the height adjustment crank corresponds to about 2mm of height adjustment.

10.2 Cutting depth measurement (14) (Fig. 14)

- The thickness planer is equipped with cutting depth measurement (14). The pointer on the cutting depth measurement (14) shows the cutting depth when the workpiece is positioned between this and the planer, for adjusting to the desired planing thickness.
- The cutting depth must not exceed 0.8 mm. The workpiece must be planed multiple times to reach the thickness, if necessary. Check the measurement with a calliper (not included in the scope of delivery), if necessary.

10.3 Operating the thickness planer (Fig. 15)

- Connect the mains plug using the mains cable (19).
- Press the green "I" button on the on/off switch (18) to start the planing machine.
- Place a workpiece on the feed table (12).
- To feed the workpiece into the machine, stand sideways next to the feed opening. Guide the workpiece in the direction of the planing table (15).
- Slide in the workpiece slowly and in a straight line. The workpiece is automatically drawn in. Guide the workpiece in a straight line through the planing machine.
- To remove the workpiece from the machine, stand sideways next to the discharge table. Support long workpieces with roller blocks.
- Switch off the machine after work is complete. To do this, press the red "0" button on the on/off switch (18). Then, disconnect the machine from the mains.

10.4 Suction system (Fig. 1+8)

- Connect the planing machine at the suction ports (25) to a chip extraction unit (not in scope of delivery) using the suction adapter (5), if necessary.
- A suction system must be used for extracting the wood chippings and dust. The flow speed at the suction ports must be at least 20 m/s.

10.5 Changing the planing blade (fig. 16-19)

⚠ ATTENTION! Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance, cleaning or adjustment work.

- The planing shaft cover (34) on the planer (16) is found on the back of the machine where there are 2 magnetic holders (32) and an Allen key holder (33).
- Crank the planer all the way down (see 10.1)
- Remove the suction hose (27) (see 9.4)
- Remove the planing shaft cover (34).
- Remove the 4 hexagon socket screws for the planing shaft cover (35) using the Allen key (22).

⚠ ATTENTION! Planing blades are sharp! Always wear suitable work gloves when changing the planing blades.

- Remove the 6 planing blade (36) screw fittings using the Allen key (22).

- Remove the terminal strip (37) and the planing blade (38) carefully from the planing shaft (40) with the 2 magnets (21). Make sure that the 2 springs for the planing blade protection (39) are not lost.
- The planing blade (38) can now be turned over or a new planing blade (38) can be inserted. If the planing blade must be turned over, mark the already used edge with a waterproof marker.
- Fit the planing blade (38) to the planing shaft in reverse order. Make sure that the planing blade holding pins (41) prevent the planing blades (38) from sliding. Furthermore, ensure that the 2 planing blade protection springs (39) are in the correct position. Another adjustment is not required.
- Tighten the planing blade screws firmly. Check this several times.
- Repeat the above described steps for the 2 planing blades (38) that can be reached by carefully turning the planing shaft (40).
- Fit the planing shaft cover (34) and the suction hose (27) in reverse order after changing the planing blade.

10.6 Changing the carbon brushes (fig. 20)

⚠ ATTENTION! Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance, cleaning or adjustment work.

- Check the condition of the brushes after approx. 50 operating hours. These must be replaced when the brush length is below 3 mm. (2 pieces required) Always replace in pairs.

11. Working instructions

- Only work with sharp planing blades!
- Insert the workpiece with the thicker end first, hollow side at the bottom.
- Chip take-off max. 0.8 mm. If the workpiece gets stuck, lift the planer approx. 1 mm (1/2 crank turn). Plane the workpiece along the grain if possible.
- The surface quality is better if less material is removed in multiple passes.
- Switch the machine off if work is not going to continue immediately.
- Workpieces that are shorter than 152 mm must not be processed.
- Plane a maximum of 2 workpieces at a time. Feed at both outer edges.
- Use the push stick for small workpieces.

12. Electrical Connection

The electric motor is connected in a ready-to-operate state. The connection corresponds to the relevant VDE and DIN regulations.

The mains connection at the customer's work place and the extension cable used must correspond to these regulations.

Faulty electrical connecting leads

Insulation damage often occurs at electrical connecting leads.

Causes include:

- Pressure marks caused when connecting leads are run through windows or the cracks of doors.
- Folds caused by the improper attachment of running of the connecting leads.
- Cuts resulting from the crossing of the connecting lead.
- Insulation damages caused by the ripping out of the connecting lead from the wall socket.
- Cracks due to the ageing of the insulation.

Faulty electrical connecting leads such as these may not be used and are highly dangerous due to the insulation damage.

Check electrical connecting leads regularly for damage. Ensure that the connecting lead is not attached to the mains supply when you are checking it.

Electrical connecting leads must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting leads with the code H05VV-F.

The type designation must be printed on the connecting lead by regulation.

With a single-phase a.c. motor, we recommend a C 16A or K 16A fuse for machines with a high start-up current (from 3000 Watt)!

13. Cleaning, maintenance and ordering spare parts

General maintenance measures

Wipe chips and dust off the machine from time to time using a cloth. In order to extend the service life of the tool, oil the rotary parts once monthly. Do not oil the motor.

When cleaning the plastic do not use corrosive products.

⚠ WARNING! Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

13.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.

- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior. Water penetrating an electrical device increases the risk of an electric shock.
- Clean the chip ejection and/or dust extraction on a regular basis.
- Do not spray the device with water!

13.2 Maintenance

13.2.1 Machine (fig. 21+22)

Periodically lubricate the following parts about every 10 operating hours:

- Anti-return claws (42)
- Threaded rod for adjusting the height of the planer (43)
- Guide columns for height adjustment (44)

Use only dry lubricant.

The feed table, discharge table, planing table, feed/discharge rollers and anti-return claws must always be kept free from resin. Soiled feed/discharge rollers or anti-return claws must be cleaned. To prevent the motor from overheating, dust that settles in the ventilation openings must be removed on a regular basis. Improve the sliding capability of the table by periodically treating it with a lubricant.

13.2.2 Cutting tool

Blade, terminal strip and planing shaft must be kept free from resin. Clean these with an appropriate resin remover.

13.3 Ordering spare parts::

Please provide the following information when ordering spare parts;

- Device type
- Device article number
- Device ID number
- Spare part number of the required spare part

Repairs and work that has not been described in these instructions may only be carried out by qualified specialists.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*:

- V-belt
- Carbon brushes
- Planing blade
- Push stick
- Rubber rollers

* Not necessarily included in the scope of delivery!

14. Transport

Only transport the machine with the 2 handles. (7)
Disconnect the machine from the mains to transport.

15. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C.

Store the electric tool in its original packaging.
Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.
Store the operating manual with the electrical tool.

16. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point.

This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment.

By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

17. Trouble Shooting

Problem	Possible Cause	Remedy
Machine cannot be switched on.	- No power supply. - Carbon brush worn.	- Check power supply. - Take machine to your service point.
Machine does not work or stops suddenly.	- Power cut. - Motor or switch defective.	- Power cut. - Motor or switch defective.
Machine stops during planing.	- Planing blade blunt/worn. - Overload switch has tripped. - Too much chip removal.	- Replace or sharpen blade. - Switch on the motor again once it has cooled. - Reduce chip removal.
Workpiece jams during thicknessing.	Cutting depth too great.	Reduce cutting depth and machine the workpiece in several passes.
Speed decreases when planing.	- Too much chip removal - Blunt knives.	- Reduce chip removal. - Replace knives.
Unsatisfactory surface finish.	- Planing blade blunt/worn. - Planing blade filled with chips. - Uneven feed.	- Replace or sharpen blade. - Remove chips. - Feed the workpiece with constant pressure and at reduced speed.
Machined surface too rough.	Workpiece contains too much moisture.	Dry workpiece.
Machined surface cracked.	- Workpiece was machined against the grain. - Too much material planed at one pass.	- Machine the workpiece from the opposite direction. - Machine the workpiece in several passes.
Workpiece speed too low during thicknessing.	- Thicknesser table resinous - Feed roller too slippery	- Clean and apply glide wax - Gently scour with sand paper
When thicknessing, chip ejection obstructed (without dust extractor).	- Too much chip removal. - Blunt knives. - Wood too humid.	- Reduce chip removal. - Replace knives. - Dry workpiece.
With surface planing and thicknessing, chip ejection obstructed (with dust extractor).	Suction performance too weak.	Use a dust extractor unit having an airflow rate at the suction connection of at least 20 m/s.

Regular servicing period		Before any start-up	If necessary	Once a week	After 6 months
Check that the planing blade is in perfect condition	Inspection	X			
	Change		X		X
Check the function of the safety equipment	Inspection	X			
	Change		X		
Clean dust and chips off the machine	Clean	X			
Check the drive belt to ensure it has the correct tension and is in good condition or not worn	Inspection		X		
	Change				
Oil or grease all moving connecting parts				X	X

Légende des symboles figurant sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Avant la mise en service, lisez la notice d'utilisation et les consignes de sécurité et respectez-les!
	Portez une protection auditive !
	Portez un masque respiratoire. Lors de travaux du bois et autres matériaux, de la poussière nocive peut être émise. N'utilisez pas de matériaux contenant de l'amiante !
	Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.
	ATTENTION! Risque de blessure!! Ne touchez pas les fers du rabot.
	Pour le changement de lame, porter des gants de protection !
	Interrupteur de surcharge. Attendre pour remettre en marche
	Sens de l'avance
m Attention !	Dans ces instructions d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité.

Table des matières:	Page:
1. Introduction	33
2. Équipement	33
3. Ensemble de livraison	34
4. Utilisation conforme	34
5. Consignes de sécurité	34
6. Données techniques	37
7. Déballage	37
8. Avant la mise en service	38
9. Montage	38
10. Utilisation.....	39
11. Consignes de travail.....	40
12. Raccord électrique.....	40
13. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange	41
14. Transport	42
15. Stockage	42
16. Mise au rebut et recyclage	42
17. Résolution d'une panne	43

1. Introduction

Fabricant:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Cher Client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants:

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons:

De lire intégralement le mode d'emploi avant le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous permettra de vous familiariser avec la machine et d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Il contient des informations importantes pour travailler de manière sûre, rationnelle et économique avec la machine, mais aussi sur les moyens d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et de limiter les périodes d'immobilisation ou encore pour accroître la fiabilité et la durée de vie de la machine. Outre les consignes de sécurité de ce manuel, vous devez impérativement respecter la réglementation en vigueur dans votre pays en ce qui concerne l'utilisation de cet appareil électrique.

Conservez le mode d'emploi à proximité de la machine, dans une pochette plastique, bien à l'abri de la saleté et de l'humidité. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le mode d'emploi et s'y conformer scrupuleusement. Seules les personnes formées à son utilisation et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel et les réglementations nationales spécifiques concernant l'utilisation des machines à bois et les règles techniques généralement reconnues doivent être respectées.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

2. Équipement

1. Boîtier de la machine
2. Galets de retour de pièces
3. Capuchon de protection pour manivelle
4. Manivelle pour le réglage de la hauteur
5. Adaptateur d'aspiration
6. Table de sortie
7. Poignée
8. Indicateur d'échelle
9. Échelle de hauteur
10. Socle de la machine
11. Trous de fixation
12. Table d'alimentation
13. Recouvrement des balais de charbon
14. Mesure de la profondeur de coupe
15. Table de rabotage
16. Unité de rabotage
17. Interrupteur de surcharge
18. interrupteur On/Off
19. Câble secteur
20. Vis moletée pour capot d'aspiration
21. Aimant
22. Clé à six pans creux
23. Rondelle plate
24. Vis à six pans creux
25. Manchon d'aspiration
26. Logement pour manivelle
27. Hotte aspirante
28. Tige de poussée
29. Sécurité de transport
30. Feuille de protection
31. Support à tige de poussée
32. Support magnétique
33. Support à clé à six pans creux
34. Capot de l'axe de rabot
35. Vis à six pans creux Capot de l'axe de rabot
36. Raccord vissé du rabot
37. Bornier
38. Rabot
39. Ressorts Sécurité du rabot
40. Arbre de rabotage
41. Chevilles de réception du rabot
42. Griffes antiretour
43. Tige filetée de réglage de la hauteur de l'unité de rabotage
44. Colonnes de guidage de réglage de la hauteur

3. Ensemble de livraison

1x Raboteuse
 1x Hotte aspirante
 2x Vis moletée
 2x Aimant
 1x Adaptateur d'aspiration
 1x Manivelle pour le réglage de la hauteur
 1x Vis à six pans creux
 1x Rondelle plate
 1x Clé à six pans creux
 1x Tige de poussée
 1x Notice d'utilisation

4. Utilisation conforme

La raboteuse permet de raboter du bois de construction rectangulaire, écorcé, de tous types, à la largeur et à l'épaisseur souhaitées.

La raboteuse a été spécialement conçue pour raboter le bois massif.

L'appareil ne convient pas à la découpe de piliers, d'échancrures, de tenons ou de formes.

Cet appareil ne permet pas d'usiner les pièces métalliques ou fragiles.

N'usinez jamais du bois présentant de nombreuses inclusions de branches ou nœuds.

Veillez à ce que la pièce usinée ne présente ni câble, ni corde, ni cordon, ni clou, ni autre élément de ce type.

La machine doit être fixée solidement au plancher/à l'établi au moyen des vis adaptées/serre-joints car il existe un risque de basculement. (Fig. 9+10)

La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages ou blessures en résultant, l'opérateur en est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, ainsi que pour toute activité équivalente.

5. Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales

⚠ AVERTISSEMENT ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les mesures de sécurité essentielles énumérées ci-dessous, afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure.

Lisez l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et conservez-les soigneusement.

Travail en toute sécurité

- 1 Maintenez la zone de travail en ordre !
 - Les zones de travail en désordre sont propices aux accidents.
- 2 Tenez compte de l'environnement de la zone de travail !
 - N'exposez pas les outils électriques à la pluie.
 - N'utilisez pas les outils électriques dans des environnements mouillés ou humides.
 - Maintenez la zone de travail bien éclairée.
 - N'utilisez pas les outils électriques dans des lieux où il existe un risque d'incendie ou d'explosion.
- 3 Protection contre les chocs électriques
 - Evitez tout contact corporel avec des surfaces mises ou reliées à la terre (par exemple canalisations, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
- 4 Maintenir les tierces personnes à l'écart
 - Ne laissez pas les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et maintenez-les éloignées de la zone de travail.
- 5 Entrez les outils en lieu sûr
 - Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, il convient d'entreposer les outils au sec, en hauteur ou dans un local fermé, hors de portée des enfants.
- 6 Ne forcez pas l'outil
 - Il fonctionnera d'autant mieux et plus sûrement au régime pour lequel il a été conçu.
- 7 Utilisez le bon outil
 - N'utilisez pas des outils peu puissants pour réaliser des travaux lourds.

- N'utilisez pas les outils pour des applications pour lesquelles ils n'ont pas été conçus. Par exemple, n'utilisez pas une scie circulaire pour couper des branches d'arbre ou des bûches de bois.
- 8 Portez des vêtements appropriés
 - Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, car ils peuvent être happés par des éléments en mouvement.
 - Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
 - Portez un filet pour les cheveux en cas de cheveux longs.
- 9 Utilisez un équipement de protection
 - Utilisez des lunettes de sécurité.
 - Utilisez un masque anti-poussière si le travail génère de la poussière.
- 10 Raccordez l'équipement d'extraction de poussière
 - Si l'outil comporte des équipements permettant de le raccorder à un dispositif d'extraction et de récupération de poussière, assurez-vous qu'il est raccordé et correctement utilisé.
- 11 N'utilisez pas le câble à des fins auxquelles il n'est pas destiné
 - Ne tirez jamais sur le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Maintenez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- 12 Fixation de la pièce à usiner
 - Utilisez un dispositif de serrage ou un étau afin de maintenir la pièce à usiner. Ainsi elle est maintenue de manière plus sûre qu'avec votre main et cela vous permet de vous servir de la machine avec vos deux mains.
- 13 Évitez les postures anormales
 - Veillez à avoir une position stable et à toujours garder l'équilibre.
- 14 Entretenez les outils avec soin
 - Veillez à ce que les outils de coupe soient affûtés et propres pour obtenir de meilleures performances et travailler en toute sécurité.
 - Suivez les instructions de graissage et de remplacement des accessoires.
 - Examinez régulièrement le câble d'alimentation de la machine et faire procéder à son remplacement dans un atelier agréé s'il est endommagé.
 - Contrôlez régulièrement les rallonges électriques et les remplacer si elles sont endommagées.
 - Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.
- 15 Retirez la fiche de la prise de courant
 - En cas d'inutilisation de la machine, avant la maintenance et lors du remplacement d'outils (lame de scie, foret ou fraise par exemple).
- Si l'arbre de rabot se bloque lors du travail suite à une pression d'alimentation excessive ou au blocage de la pièce, arrêtez l'appareil et débranchez-le du secteur. Retirez la pièce et assurez-vous que l'arbre de rabot fonctionne librement. Mettez de nouveau la machine sous tension et répétez l'opération en exerçant une pression réduite.
- 16 Retirez les clés de réglage
 - Vérifiez que les clés et outils de réglage sont retirés de la machine avant de la mettre en marche.
- 17 Évitez tout démarrage intempestif
 - Assurez-vous que l'interrupteur est en position « arrêt » lors du branchement à la prise au secteur.
- 18 Utilisez des rallonges prévues pour l'extérieur
 - Pour le travail en extérieur, utilisez uniquement des rallonges homologuées pour l'extérieur et portant le marquage correspondant.
- 19 Rester vigilant
 - Faites attention à ce que vous faites, faites preuve de bon sens et n'utilisez pas la machine lorsque vous êtes fatigué.
- 20 Vérifiez que la machine n'est pas endommagée
 - Avant d'utiliser la machine, examinez attentivement tous les dispositifs de protection et toutes les pièces légèrement endommagées, afin de s'assurer qu'ils fonctionnent correctement et remplissent leur fonction.
 - Vérifiez que les parties mobiles bougent librement, sans bloquer et qu'aucun élément n'est abîmé. L'absence de toutes pièces cassées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions pour assurer un fonctionnement correct de l'appareil.
 - Il convient de réparer ou de faire remplacer tout dispositif de protection ou pièce endommagée dans un atelier agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'utilisation.
 - Faites remplacer les interrupteurs défectueux dans un atelier d'entretien agréé.
 - N'utilisez pas l'outil si l'interrupteur ne peut pas passer de la position « marche » à la position « arrêt ».
- 21 ATTENTION !**
 - L'utilisation d'autres outils et accessoires que ceux qui sont expressément recommandés, peut entraîner un risque de blessures.
- 22 Faites réparer l'appareil par un électricien qualifié
 - Cet outil électrique satisfait aux règles de sécurité applicables. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié et avec des pièces de rechange d'origine, afin de ne pas exposer l'utilisateur à un risque important.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Avvertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut, dans certaines circonstances, perturber les implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Consignes de sécurité spéciales

- N'utilisez jamais de fers émoussés. Risque de recul de la pièce !
- L'arbre de rabot doit être complètement recouvert.
- Utilisez un poussoir à bois pour le rabotage de pièces courtes.
- Pour raboter des pièces minces, il est préférable de prendre quelques mesures de sécurité supplémentaires. L'utilisation de dispositifs de pression transversale et de protections amortissantes peut être nécessaire afin de garantir un travail en toute sécurité.
- L'appareil ne convient pour effectuer des feuillures.
- Le dispositif de protection anti-recul et le rouleau d'entraînement doivent être contrôlés régulièrement.
- Les appareils équipés d'une aspiration des copeaux et d'un éjecteur de copeaux doivent être raccordés aux appareils correspondants. Certains matériaux produisent beaucoup de poussière.
- L'appareil convient exclusivement au travail du bois et de matériaux apparentés.
- Si les fers sont usés sur 5 % de leur hauteur, il faut les remplacer.
- Un poussoir manquant peut être à l'origine d'accidents. Le poussoir doit être stocké sur la machine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Le risque de blessures augmente dès que l'on guide des pièces à la main. Respectez les recommandations du fabricant, relatives à l'emploi du poussoir.
- Un mauvais alignement des éléments protection, table d'entrée, protecteur à pont ou éjecteur de copeaux peut engendrer des situations incontrôlables.

- Les pièces endommagées ou encrassées sont potentiellement dangereuses. Les éléments métalliques ou les matériaux risquant de produire des éclats ne doivent pas être usinés avec cet appareil.

Risque de blessures !

- Supportez l'extrémité des pièces longues sur une servante à rouleau ou sur un dispositif permettant de les supporter afin de ne pas perdre le contrôle de la pièce.
- La machine est exclusivement conçue pour réaliser des travaux de dégauchissage et de rabotage.
- Lorsque vous travaillez avec cette machine, portez toujours des vêtements de protection en rapport avec le travail effectué :
 - une protection auditive pour éviter les risques de perte d'audition,
 - une protection respiratoire pour éviter de respirer des particules de poussière dangereuses,
 - des gants de protection lors de travaux effectués sur l'arbre de rabot, lors de la manipulation de pièces brutes et pour éviter le risque de coupures au contact des chants coupants.
 - des lunettes de protection pour éviter que des particules en suspension dans l'air n'atteignent vos yeux
- Les situations suivantes doivent absolument être évitées : l'interruption prématurée du rabotage (les rabotages qui ne s'étend pas sur toute la longueur de la pièce; le rabotage de pièces de bois qui ne sont pas planes et qui ne reposent pas uniformément sur la table d'entrée.

⚠ ATTENTION! Si le circuit électrique du réseau est en mauvais état, il y a un risque de court-circuit au moment de la mise en marche de l'appareil. D'autres fonctions peuvent également subir des dysfonctionnements (par exemple : voyants de contrôle qui s'allument sans raison). Si des perturbations affectent le réseau, veuillez demander des informations et de l'aide à votre fournisseur d'électricité local.

Risques résiduels

Malgré une utilisation de la machine conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement éliminés. Selon le travail effectué, les blessures suivantes peuvent se produire :

⚠ AVERTISSEMENT! Risque de blessures ! aux doigts et aux mains en cas de contact avec l'arbre porte couteaux dans les zones non protégées et lors du remplacement de l'outil; en plus les doigts et les mains pourraient être écrasés lors de l'ouverture du capot de protection.

- Blessures des yeux
- Blessures survenant aux ouvertures des tables d'entrée et de sortie.
- Blessures suite à un recul dangereux de la pièce

- Risques liés au courant électrique en présence de câbles électriques connectés d'une manière incorrecte.
- Risques liés à une utilisation de la machine sans dispositif d'aspiration et / ou sac de récupération des copeaux : des poussières de bois nocives peuvent être émises.
- par parties catapultées
- Risques liés à des éléments métalliques contenus dans les pièces de bois à usiner qui risquent d'émousser ou de détruire les fers de rabot.
- Lésions des poumons en l'absence du port d'une protection respiratoire appropriée.

⚠ **AVERTISSEMENT ! Pertes d'audition !**

Un séjour prolongé à proximité immédiate de l'appareil en service peut entraîner une perte d'audition.

Portez une protection auditive !

Malgré le respect des instructions de la notice d'utilisation, des risques résiduels cachés peuvent subsister.

Comportement à adopter en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez au plus vite les services des urgences médicales. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le. Du fait de la survenance possible d'un accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon la DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants

1. Lieu de l'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure

6. Données techniques

Dimensions LxLxH	630 x 580 x 500
Moteur	230V/50Hz
Puissance du moteur	1500W
Disjoncteur moteur	oui
Largeur de travail maxi.	330mm
Hauteur max. de rabotage	152mm
Hauteur min. de rabotage	152mm
Enlèvement de copeaux maxi.	0,8mm
Vitesse d'avance	7,4 m/min
Régime ralenti	8500 min ⁻¹
Nombre de fers	2
Poids	33kg

Sous réserve de modifications !

Bruits et vibrations

⚠ **Avertissement** : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB (A), veuillez porter une protection auditive adaptée.

Niveau de pression acoustique L_{pA} 93,7 dB(A) (EN ISO 3744)

Niveau de puissance acoustique L_{WA} 92 dB(A) (EN ISO 11201)

Incertitude $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Arrêtez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.

7. Déballage

Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.

Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mise en place pour le transport (s'il y a lieu). Vérifiez que les fournitures sont complètes.

Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.

Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.

N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.

Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ **ATTENTION!**

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !

8. Avant la mise en service

⚠ ATTENTION ! Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !

Avant toute utilisation, contrôlez :

- Le fonctionnement correct de l'interrupteur de mise en marche et d'arrêt, y compris de l'interrupteur d'arrêt d'urgence (si disponible).
- **Le fonctionnement des clés de sécurité de l'éjecteur de copeaux**

Par l'ouverture progressive de chaque dispositif de protection de séparation, de façon à pouvoir arrêter la machine et en contrôlant si la mise en marche de la machine est impossible lorsque le dispositif de protection est ouvert.

- **Le frein**

Avant de commencer à travailler, mettez la machine en marche et laissez-la atteindre son régime constant. Arrêtez la machine. Le moteur doit s'arrêter dans les 10 secondes suivantes, si ce n'est pas le cas, contactez le service après-vente et n'utilisez pas la machine.

- **Griffes anti-recul**

Effectuez une vérification visuelle à chaque utilisation pour vous assurer que les éléments sont en bon état de fonctionnement, qu'ils ne sont pas endommagés à leur surface de contact avec les pièces à raboter suite à des chocs et que les griffes anti-recul retombent librement sous l'effet de la gravité.

- **Fers de rabot**

Vérifiez la présence d'éventuels dommages et leur position.

La machine doit être utilisée uniquement lorsque toutes les conditions mentionnées ci-dessus seront remplies.

- Utilisez uniquement des fers bien affûtés et correctement entretenus. Utilisez uniquement les fers conçus pour cette machine.
- Lors de l'usinage de pièces courtes, utilisez le poussoir à bois ou des pièces de bois en bon état.
- Raccordez la machine avec un aspirateur de poussières et de copeaux.
- Vérifiez avant de commencer à travailler que le guide de dégauchissage est correctement fixé.
- Veillez à conserver votre équilibre. Positionnez-vous latéralement par rapport à la machine.
- Lors du fonctionnement de la machine, maintenez vos mains à une distance de sécurité de l'arbre de rabot et du point d'éjection des copeaux.
- Commencez le travail de rabotage uniquement lorsque l'arbre de rabot a atteint son plein régime.
- Veillez à ce que la pièce à usiner ne contienne pas des câbles, des liens ou objets similaires. N'usinez pas de bois contenant de nombreux nœuds ou de nombreuses empreintes de nœuds.

- Évitez que les pièces longues basculent en fin de rabotage, utilisez par exemple une servante à rouleau ou un dispositif équivalent.
- Il est strictement interdit de retirer les sciures et les éclats pendant que la machine est en marche.
- En cas de blocage, arrêtez immédiatement la machine. Débranchez la fiche de la prise électrique et enlevez la pièce bloquée.
- Après chaque utilisation réglez la hauteur de dégauchissage minimum afin de prévenir tout risque de blessure.

⚠ ATTENTION !

La machine doit être fixée solidement au sol ou sur un établi, en utilisant des vis appropriées ou des serre-joints en vue d'éviter tout risque de renversement. (fig. 9+10)

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque signalétique correspondent bien aux caractéristiques du réseau électrique.

⚠ AVERTISSEMENT ! Avant toute opération de nettoyage, de réglage, d'entretien ou de réparation, débranchez la fiche d'alimentation de la prise du secteur!

- Contrôlez régulièrement si les fers sont correctement fixés dans l'arbre de rabot.
- Les fers doivent dépasser au maximum de 1 mm de la circonférence de l'arbre de rabot.
- Vérifiez si les griffes anti-recul fonctionnent correctement et librement.
- Portez toujours une protection oculaire.
- N'effectuez jamais de travaux arrêtés, de tenons ou de formes.
- Avant la mise en service, les protections et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- L'arbre de rabot doit pouvoir tourner librement.

9. Montage

9.1 Fixation solide de la raboteuse (fig. 9+10)

- Fixez la machine sur un sol solide au moyen de quatre vis.
- Pour ce faire, vous trouverez des quatre côtés du socle de la machine (10) des trous de fixation de Ø 10 mm (11). La distance de fixation est indiquée à la fig. 9.

9.2 Table d'alimentation (12) et de sortie (6) (fig. 3)

- La table d'alimentation (12) et de sortie (6) est pré-montée et rabattue vers le haut en raison de l'emballage.
- Rabattez la table d'alimentation (12) et de sortie (6) vers le bas.

9.3 Montage de la manivelle de réglage de la hauteur (4) (fig.4)

- Commencez par retirer le cache de protection (3) de la manivelle de réglage de la hauteur (4).
- Placez la manivelle de réglage de la hauteur (4) sur le logement prévu à cet effet (26).
- Fixez-la avec la vis à six pans creux (24) et la rondelle plate (23). Fixez-la ensuite avec la clé à six pans creux (22) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour ce faire, contre la manivelle de réglage de la hauteur.
- Remettez ensuite en place le cache de protection de la manivelle (3) sur la manivelle de réglage de la hauteur (4).

9.4 Retrait de la sécurité de transport et de la feuille de protection (fig. 5+6)

- Enlevez la sécurité de transport (29) de la machine. Déplacez au besoin l'unité de rabotage (16) vers le haut au moyen de la manivelle de réglage de la hauteur (4) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Retirez ensuite la feuille de protection (30) de la table de rabotage (15).

9.5 Montage du capot d'aspiration (27) (fig. 7+8)

- Mettez en place le capot d'aspiration (27) sur l'unité de rabotage (16) au dos de la machine au moyen de deux vis moletées du capot (20). Le manchon d'aspiration (dans la fig. 7+8, l'adaptateur d'aspiration (5) est déjà en place) est orienté dans le sens opposé de la manivelle de réglage de la hauteur (4).
- Au besoin, montez/démontez l'adaptateur d'aspiration (5).

9.6 Rangement de la tige de poussée (fig. 11+12)

- Mettez en place la tige de poussée (28) comme l'indiquent les fig. 11+12 à l'arrière de la machine au niveau des deux vis du support pour tige de poussée (31). La tige de poussée doit être rangée de manière à être à portée de main sur la machine.

10. Utilisation

⚠ ATTENTION ! Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !

⚠ ATTENTION ! Avant toute intervention de maintenance, de nettoyage et de réglage, retirez la fiche secteur.

⚠ ATTENTION !: La dégauchisseuse – raboteuse a été spécialement conçue pour raboter du bois plein

- Pour ce faire, on utilise des fers fortement alliés (38). Lors du rabotage, la surface de contact de la pièce avec la table de rabot doit être plane. Lors de l'usinage de pièces lourdes et de fortes dimensions, il est nécessaire de fixer la machine sur une surface d'appui.

- L'interrupteur marche/arrêt (18) se trouve du côté gauche de la machine. Pour mettre la machine en marche, appuyez sur la touche verte « I ». Pour arrêter la machine, appuyez sur la touche rouge « 0 ».

- La machine est équipée d'un interrupteur de surcharge (17) destiné à protéger le moteur. En cas de surcharge, la machine s'arrête automatiquement. Après un certain temps, l'interrupteur de surcharge (17) peut être réenclenché.

⚠ ATTENTION ! La machine démarre lorsque vous appuyez sur le bouton de protection contre les surcharges !

- Lors de l'usinage de pièces longues, utilisez une servante à rouleau ou un dispositif équivalent. Ces équipements supplémentaires optionnels sont disponibles chez les revendeurs spécialisés. Vous devez vous placer du côté de l'alimentation et de la réception de la machine. Le réglage de la hauteur de rabotage doit être effectué de façon à ce que la pièce à usiner puisse être introduite à l'horizontale dans la machine et en être retirée également à l'horizontale.

10.1 Réglage de la hauteur souhaitée (fig. 13)

- Réglez l'unité de rabotage à la hauteur souhaitée (16) au moyen de la manivelle de réglage de la hauteur (4). L'indicateur d'échelle (8) indique la hauteur de l'unité de rabotage (16) au-dessus de la table de rabotage (15) sur l'échelle de hauteur (9).
- Vous devez impérativement régler la hauteur de l'unité de rabotage (16) de bas en haut. Autrement dit, commencez par déplacer l'unité de rabotage (16) vers le bas (env. 5 mm) à la hauteur souhaitée. Déplacez ensuite l'unité de rabotage (16) à la hauteur souhaitée vers le haut.
- Un tour de manivelle de réglage de la hauteur correspond à env. 2 mm de réglage de la hauteur.

10.2 Mesure de la profondeur de coupe (14) (fig. 14)

- La raboteuse est dotée d'un dispositif de mesure de la profondeur de coupe (14). Le pointeur de mesure de la profondeur de coupe (14) indique la profondeur de coupe si la pièce usinée est positionnée entre celui-ci et la table de rabotage alors que l'épaisseur de rabotage souhaitée est réglée.
- La profondeur de coupe ne doit pas dépasser 0,8 mm. Si nécessaire, la pièce usinée doit être rabotée plusieurs fois pour atteindre l'épaisseur souhaitée. Au besoin, procédez à une nouvelle mesure avec un pied à coulisse (non fourni).

10.3 Mode de rabotage (fig. 15)

- Raccordez la fiche secteur au câble secteur (19).
- Appuyez sur la touche verte I de l'interrupteur On/Off (18) pour démarrer la raboteuse.

- Placez une pièce usinée sur la table d'alimentation (12).
- Pour insérer la pièce usinée dans la machine, placez-vous sur le côté à côté de l'ouverture d'alimentation. Insérez la pièce usinée en direction de la table de rabotage (15).
- Poussez lentement la pièce usinée de manière rectiligne. La pièce usinée est insérée automatiquement. Guidez la pièce usinée de manière rectiligne à travers la raboteuse.
- Pour retirer la pièce usinée de la machine, placez-vous sur le côté à côté de la table de sortie. Soutenez les pièces usinées longues avec des supports à galets.
- Une fois le travail terminé, arrêtez la machine. Pour ce faire, appuyez sur la touche rouge 0 de l'interrupteur On/Off (18). Débranchez ensuite la machine du secteur.

10.4 Installation d'aspiration (fig. 1+8)

- Raccordez la raboteuse au manchon d'aspiration (25), au besoin avec l'adaptateur d'aspiration (5), à une installation d'aspiration des copeaux (non fournie).
- Pour aspirer les copeaux de bois et la poussière de bois, une installation d'aspiration doit être utilisée. La vitesse de débit au niveau du manchon d'aspiration doit être supérieure à 20 m/s.

10.5 Remplacement du rabot (fig. 16-19)

⚠ ATTENTION ! Avant toute intervention de maintenance, de nettoyage et de réglage, retirez la fiche secteur.

- À l'arrière de la machine, sur l'unité de rabotage (16) se trouve le capot de l'arbre de rabotage (34). Vous y trouverez deux supports magnétiques (32) et un support pour clé à six pans creux (33).
- Déplacez l'unité de rabotage tout en bas (voir 10.1)
- Retirez le couvercle d'aspiration (27) (voir 9.4)
- Retirez le couvercle de l'arbre de rabotage (34).
- Pour ce faire, retirez les quatre vis à six pans creux du couvercle de l'arbre de rabotage (35) au moyen de la clé à vis (22).

⚠ ATTENTION ! Les rabots sont aiguisés ! Pour les remplacer, portez toujours des gants de travail adaptés.

- Retirez les 6 vis du rabot (36) avec la clé à six pans creux (22).
- Retirez avec prudence le bornier (37) et le rabot (38) avec les deux aimants (21) de l'arbre de rabotage (40). Veillez à ne pas perdre les deux ressorts de sécurité du rabot (39).
- Le rabot (38) peut maintenant être tourné ou un nouveau rabot (38) peut être utilisé. Si vous tournez le rabot, repérez le tranchant déjà utilisé avec un stylo indélébile.

- Montez le rabot (38) sur l'arbre de rabotage en procédant dans l'ordre inverse. Veillez à ce que les chevilles de réception du rabot (41) empêchent un déplacement du rabot (38). Veillez par ailleurs à ce que les deux ressorts de sécurité du rabot (39) soient dans la bonne position. Aucun autre ajustement n'est nécessaire.
- Serrez bien le vissage du rabot. Vérifiez cet élément plusieurs fois de suite.
- Répétez la procédure décrite ci-dessus pour le deuxième rabot (38) auquel vous avez accès en tournant prudemment l'arbre de rabotage (40).
- Après avoir changé de rabot, montez le couvercle de l'arbre de rabotage (34) et la hotte aspirante (27) dans l'ordre inverse.

10.6 Remplacement des balais de charbon (fig. 20)

⚠ ATTENTION ! ZAvant toute intervention de maintenance, de nettoyage et de réglage, retirez la fiche secteur.

- Après environ 50 heures de fonctionnement, l'état des brosses. Lorsque la longueur des brosses devient inférieure à 3 mm, celles-ci doivent être remplacées. Remplacez-les toujours par paire (2 pièces nécessaires).

11. Consignes de travail

- Travailler uniquement avec des rabots meulés !
- Insérer la pièce usinée, extrémité la plus épaisse en premier, côté creux vers le bas.
- Enlèvement de copeaux de max. 0,8 mm. Si la pièce usinée reste bloquée, soulever l'unité de rabotage d'env. 1 mm (1/2 tour de manivelle). Si possible, raboter la pièce usinée dans le sens de la fibre.
- La qualité de surface est meilleure si une quantité inférieure de matière est retirée en plusieurs passages.
- Arrêter la machine si elle n'est pas réutilisée immédiatement.
- Les pièces à usiner de moins de 152 mm de longueur ne doivent pas être usinées.
- Raboter max. 2 pièces à usiner à la fois. L'alimentation s'effectue des deux côtés extérieurs.
- En cas de pièces à usiner courtes, utiliser la tige de poussée.

12. Raccord électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner, une fois raccordé. Le raccordement est conforme aux prescriptions VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques. Les causes peuvent en être:

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles de raccordement.
- Des coupures si l'on roule sur les câbles.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, et présente un danger de mort.

Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veiller à ce que la câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement dotés du sigle H05VV-F.

L'inscription du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les machines à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W) !

13. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Maintenance générale

Essuyer de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière. Huiler les pièces tournantes une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. Ne pas huiler le moteur.

Pour nettoyer le plastique, ne pas utiliser de produits corrosifs.

⚠ ATTENTION ! Débranchez la fiche de la prise du secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

13.1 Nettoyage

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frotter l'appareil avec un chiffon propre ou souffler dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veiller à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Nettoyer régulièrement l'éjection des copeaux et/ou l'aspiration des poussières.
- Ne jamais éclabousser d'eau sur l'appareil !

13.2 Maintenance

13.2.1 Machine (fig. 21+22)

Après environ 10 heures de fonctionnement, graisser régulièrement les pièces suivantes :

- Griffes antiretour (42)
 - Tige filetée de réglage de la hauteur de l'unité de rabotage (43)
 - Colonnes de guidage de réglage de la hauteur (44)
- Utilisez uniquement un lubrifiant sec.

La table d'alimentation, la table de sortie, la table de rabotage, les rouleaux d'alimentation/d'évacuation et les griffes antiretour doivent toujours être exempts de résine. Les rouleaux d'alimentation/d'évacuation ou les griffes antiretour doivent être nettoyés. Pour éviter toute surchauffe du moteur, la poussière qui se dépose au niveau des sorties de ventilation doit être éliminée régulièrement. Améliorez le glissement des tables en les lubrifiant périodiquement.

13.2.2 Outil de coupe

Les couteaux, le bornier et l'arbre de rabotage doivent être régulièrement débarrassés de la résine. Nettoyez-les au moyen d'un dispositif d'élimination des résines.

13.3 Commande de pièces de rechange :

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce nécessaire

Les réparations et les travaux non décrits dans la présente notice sont à réserver à un personnel qualifié.

Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure*:

- Courroie trapézoïdale
- Balais de charbon
- Rabot
- Tige de poussée
- Rouleaux en caoutchouc

*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !

14. Transport

Transportez la machine uniquement au niveau des deux poignées. (7)

Pour le transport, la machine doit être débranchée du réseau d'alimentation.

15. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel et inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

Recouvrez l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

16. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par exemple des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

Ne pas jeter les vieux appareils avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet.

Le produit peut par ex. être retourné à l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets

17. Résolution d'une panne

Panne	Cause possible	Remède
La machine ne se laisse pas mettre en marche.	- Pas de tension sur le réseau. - Charbons usés.	- Contrôler l'alimentation en courant. - Faites réparer dans un atelier de service après-vente.
La machine ne fonctionne pas et s'arrête soudainement.	- Interruption de l'alimentation électrique. - Moteur ou interrupteur défectueux.	- Contrôlez l'interrupteur de sécurité, contrôlez l'interrupteur de surcharge. - Chargez un électricien spécialisé de contrôler le moteur ou l'interrupteur.
La machine s'arrête pendant le travail.	- Fers de rabot émoussés / usés - L'interrupteur de surcharge s'est enclenché. - Hauteur de rabotage/dégauchissage trop importante.	- Remplacez ou affûtez les fers. - Faites redémarrer le moteur après un temps de refroidissement. - Réduisez la hauteur de rabotage/de dégauchissage.
La pièce se bloque pendant le rabotage.	Hauteur de rabotage excessive.	Réduisez la hauteur de rabotage et procédez en plusieurs passes.
Le régime faiblit pendant le rabotage/dégauchissage.	- Hauteur de rabotage/dégauchissage trop importante. - Fers émoussés.	- Réduisez l'enlèvement de copeaux. - Remplacer les lames.
État de la surface insatisfaisant.	- Fers émoussés / usés. - Fers de rabot encombrés par les copeaux. - Alimentation irrégulière.	- Remplacez ou affûtez les fers. - Enlevez les copeaux. - Faites avancer la pièce régulièrement et à une vitesse réduite.
Surface usinée trop grossière.	Bois trop humide.	Faites sécher le bois.
La surface usinée présente des fissures.	- La pièce a été usinée contre le sens du fil du bois. - Enlèvement de matière trop important.	- Travaillez dans le sens du fil du bois. - Procédez en plusieurs passes.
Avance insuffisante de la pièce pendant le rabotage.	- Table de rabotage présentant de la résine - Rouleaux d'avance trop glissants	- Nettoyer et appliquer de la cire de glissement - Rendre la surface un peu rugueuse au moyen de papier de verre
Lors du rabotage : l'éjecteur de copeaux se bouche (sans dispositif d'aspiration).	- Enlèvement de copeaux trop important. - Fers émoussés. - Bois trop humide.	- Réduisez l'enlèvement de copeaux. - Remplacez les fers. - Faites sécher le bois.
Ejecteur de copeaux bouché pendant le rabotage/dégauchissage.	Aspiration trop faible.	Rabotez/dégauchissez en utilisant un dispositif d'aspiration ayant une vitesse d'air d'au moins 20 m/s.

Entretien périodique		Avant chaque mise en marche	En cas de nécessité	Une fois par semaine	Après 6 mois
Contrôle état des fers de rabot	Contrôle	X			
	Remplacement		X		X
Contrôle de l'état de fonctionnement des dispositifs de sécurité	Contrôle	X			
	Remplacement		X		
Nettoyage de la machine élimination de la poussière / des copeaux		Nettoyage	X		

Contrôle tensionnement et conditions / usure des courroies de transmission	Contrôle		X		
	Remplacement				
Lubrifier / graisser toutes les parties de connexion mobiles				X	X

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare l'attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
	Portate cuffi e antirumore!
	Mettete una maschera antipolvere. Facendo lavori su legno e altri materiali si può sviluppare della polvere nociva per la salute. Non lavorate materiale contenente amianto!
	Indossate gli occhiali protettivi. Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.
	AVVERTIMENTO! Pericolo di lesioni! Non mettete le mani sulla lama in movimento.
	Indossare delle calzature di sicurezza durante la sostituzione dei ferri!
	Interruttore di sovraccarico
	Direzione di avanzamento
	Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo

Indice:	Pagina:
1. Introduzione	47
2. Descrizione dell'apparecchio	47
3. Elementi forniti	48
4. Utilizzo proprio	48
5. Avvertenze importanti	48
6. Caratteristiche tecniche	51
7. Disimballaggio	51
8. Preparazione del lavoro	51
9. Montaggio	52
10. Esercizio	53
11. Istruzioni di lavoro	54
12. Allacciamento elettrico	54
13. Pulizia, manutenzione e ordine dei pezzi di ricambio	55
14. Trasporto	55
15. Conservazione	55
16. Smaltimento e riciclaggio	56
17. Risoluzione dei guasti	56

1. Introduzione

FABBRICANTE:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D - 89335 Ichenhausen

EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

AVVERTENZA:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso. Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio

1. Alloggiamento della macchina
2. Rulli di ritorno del pezzo da lavorare
3. Cappuccio di copertura della manovella
4. Manovella di regolazione dell'altezza
5. Adattatore di aspirazione
6. Banco di scarico
7. Impugnatura
8. Indice della scala graduata
9. Scala graduata di altezza
10. Base della macchina
11. Fori di fissaggio
12. Banco di alimentazione
13. Copertura della spazzola di carbone
14. Misuratore della profondità di taglio
15. Banco di piallatura
16. Unità di piallatura
17. Interruttore di sovraccarico
18. Interruttore ON/OFF
19. Cavo di rete
20. Vite a testa zigrinata per calotta di aspirazione
21. Magnete
22. Chiave a brugola
23. Rondella di rasamento
24. Vite a esagono cavo
25. Bocchettone di aspirazione
26. Portamanovella
27. Calotta di aspirazione
28. Spingitoio
29. Blocco di trasporto
30. Pellicola protettiva
31. Supporto dello spingitoio
32. Supporto del magnete
33. Supporto della chiave a brugola
34. Copertura dell'albero della pialla
35. Vite a esagono cavo copertura dell'albero della pialla
36. Collegamento a vite ferro della pialla
37. Barra di serraggio
38. Ferro della pialla
39. Molle dispositivo di sicurezza del ferro della pialla
40. Albero della pialla
41. Perni di posizionamento del ferro della pialla
42. Fermi di arresto anti-contraccolpo
43. Asta filettata per la regolazione dell'altezza dell'unità di piallatura
44. Colonne di guida per la regolazione dell'altezza

3. Elementi forniti

- 1x piallatrice a spessore
- 1x calotta di aspirazione
- 2x vite a testa zigrinata
- 2x magneti
- 1x adattatore di aspirazione
- 1x manovella di regolazione dell'altezza
- 1x vite a esagono cavo
- 1x rondella di rasamento
- 1x chiave a brugola
- 1x spingitoio
- 1x manuale di istruzioni per l'uso

4. Utilizzo proprio

Con la piallatrice a spessore è possibile piallare segati rettangolari scortecciati di tutti i tipi in base alla larghezza e allo spessore desiderato.

La piallatrice a spessore è stata concepita appositamente per la piallatura di legno massello.

L'apparecchio non è adatto al taglio di scanalature, rientranze, incavi o forme

Pezzi metallici o materiali frantumabili non possono essere trattati con questo apparecchio.

Non lavorare legname contenente numerosi nodi o cavità.

Assicurarsi che il pezzo da lavorare non contenga cavi, funi, corde, chiodi o simili.

La macchina deve essere fissata saldamente alla piattaforma/banco di lavoro con viti/morsetti a vite adeguati in quanto sussiste un pericolo di ribaltamento. (Fig. 9+10)

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo dell'apparecchio conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali nel campo della medicina del lavoro e della tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Avvertenze importanti

Sicurezza generale

⚠ ATTENZIONE! Quando si usano elettrotrattori, per proteggersi da scossa elettrica, lesioni e pericolo d'incendio, vanno rispettate le seguenti misure di sicurezza fondamentali. Leggere tutte le avvertenze, prima di usare il presente elettrotrattore e conservare con cura le avvertenze per la sicurezza.

Lavoro sicuro

- 1 Mantenere in ordine l'area di lavoro
 - Il disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
- 2 Tenere conto dell'influenza dell'ambiente circostante
 - Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia.
 - Non utilizzare gli utensili elettrici in ambiente umido o bagnato.
 - Provvedere ad una buona illuminazione della zona di lavoro.
 - Non utilizzare gli utensili elettrici in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.
- 3 Proteggersi da scosse elettriche
 - Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. tubi, radiatori, piastre elettriche, dispositivi refrigeranti).
- 4 Tenete lontani i bambini!
 - Impedite alle altre persone di toccare l'utensile o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.
- 5 Conservare gli utensili elettrici non utilizzati in modo sicuro
 - Utensili elettrici inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, alto o comunque chiuso, fuori dalla portata di bambini.
- 6 Non sovraccaricare l'utensile elettrico
 - Si lavora meglio e più sicuri nell'intervallo di potenza indicato.
- 7 Utilizzare il giusto elettrotrattore
 - Non utilizzare elettrotrattori a potenza debole per lavori pesanti.
 - Non utilizzare l'elettrotrattore per scopi non previsti. Ad esempio non utilizzare seghe circolari manuali per tagliare rami di alberi o tronchi di legno.

- 8 Indossare abbigliamento adeguato
 - Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
 - Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
 - In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
 - 9 Utilizzare attrezzatura protettiva
 - Indossare occhiali protettivi.
 - Utilizzare una mascherina di protezione delle vie respiratorie in caso di lavori che producono polvere.
 - 10 Collegare il dispositivo per l'aspirazione della polvere
 - In presenza di collegamenti all'aspirapolvere e al dispositivo di raccolta, accertarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati correttamente.
 - 11 Non utilizzare il cavo per scopi non previsti
 - Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
 - 12 Bloccare il pezzo di lavorazione
 - Utilizzare i dispositivi di bloccaggio o la morsa da banco per tenere fermo il pezzo. In questo modo viene mantenuto in modo più sicuro che con le mani.
 - 13 Evitare posizioni del corpo anomale
 - Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
 - 14 Prendersi cura degli elettrodomestici con attenzione
 - Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti al fine di lavorare in modo migliore e più sicuro.
 - Attenersi alle istruzioni di lubrificazione e sostituzione dell'utensile.
 - Controllare regolarmente il cavo di collegamento dell'elettrodomestico e farlo sostituire da un tecnico in caso di danneggiamento.
 - Verificare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora fossero danneggiati.
 - Mantenere le maniglie asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
 - 15 Estrarre la spina dalla presa
 - In caso di inutilizzo dell'elettrodomestico, prima della manutenzione e durante la sostituzione degli utensili, ad es. lama, perforatrice, fresatrice. Qualora l'albero della pialla dovesse bloccarsi a causa di una forza di avanzamento eccessiva o di un blocco dell'utensile, spegnere lo strumento e scollegarlo dalla rete. Rimuovere il pezzo in lavorazione e assicurarsi che la l'albero della pialla scorra liberamente. Accendere il dispositivo e rieseguire il taglio di lavorazione con una forza di avanzamento ridotta.
 - 16 Non lasciare inserita alcuna chiave dell'utensile
 - Verificare prima dell'accensione che chiave e utensile di regolazione siano stati rimossi.
 - 17 Evitare l'avviamento inavvertito
 - Accertarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.
 - 18 Utilizzare il cavo di prolunga per la zona esterna
 - All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti e opportunamente contrassegnati a tale scopo.
 - Fare attenzione a cosa si sta facendo. Lavorare con consapevolezza. Non utilizzare l'elettrodomestico in caso di mancata concentrazione.
 - 19 Verificare che l'elettrodomestico non sia danneggiato
 - Prima dell'ulteriore utilizzo dell'elettrodomestico, controllare attentamente che i dispositivi di protezione ed altri componenti funzionino perfettamente e in modo conforme.
 - Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente e non siano incastrati o che i componenti non siano danneggiati. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell'elettrodomestico.
 - Dispositivi di protezione e componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti da un'officina specializzata riconosciuta in modo conforme, salvo diversamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
 - Interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina di assistenza clienti.
 - Non utilizzare elettrodomestici in cui l'interruttore non può essere acceso o spento.
- 20 ATTENZIONE !**
- L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesione per le persone.
- 21 Far riparare l'elettrodomestico da un tecnico elettricista qualificato
- Questo elettrodomestico soddisfa le disposizioni di sicurezza in vigore. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un esperto elettricista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Avviso! Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

Indicazioni speciali di sicurezza

- Non utilizzare lame senza filo. Pericolo di contraccolpi!
- Il blocco di taglio deve essere completamente coperto.
- Utilizzare uno spingitore per la piallatura di pezzi corti.
- Per la piallatura di pezzi sottili, si dovrebbero prendere misure di sicurezza aggiuntive. Potrebbe essere necessario utilizzare dispositivi di pressione trasversale e coperture elastiche per garantire operazioni sicure.
- Lo strumento non è adatto al taglio di scanalature.
- Il sistema di protezione dai contraccolpi e il cilindro di avanzamento devono essere controllati regolarmente.
- Gli strumenti dotati di sistema di estrazione dei trucioli e calotte di estrazione dovrebbero essere collegati ai rispettivi dispositivi. Il tipo di materiale può influenzare in modo negativo lo sviluppo di polvere.
- Lo strumento si adatta soltanto al taglio di legno e materiali simili.
- Se la lama è usurata per il 5 %, deve essere sostituita.
- L'assenza dello spingitore può comportare dei pericoli. In caso di inutilizzo, lo spingitore dovrebbe essere sempre conservato sulla macchina.
- Quando si inseriscono piccoli pezzi manualmente, sussiste il pericolo di lesioni. Occorre attenersi alle indicazioni per produttore per l'uso di uno spingitore.
- Una disposizione errata delle coperture di protezione, del banco di avanzamento o della griglia può provocare situazioni incontrollabili.
- I pezzi danneggiati o sporchi celano pericoli intrinseci. I pezzi metallici o i materiali frantumabili non devono essere trattati con questo strumento. **Pericolo di lesioni!**
- Posizionare i pezzi lunghi per il taglio sul tavolo a rulli o su un altro dispositivo di supporto. In caso contrario, si potrebbe perdere il controllo del pezzo.
- La macchina è adatta alla piallatura semplice e alla piallatura a spessore.
- Quando si lavora sulla macchina, si dovrebbero sempre indossare indumenti di protezione adatti:
 - otoprotettori per proteggere da danni all'udito,
 - una protezione delle vie respiratorie per evitare di inalare particelle di polvere pericolose,

- guanti di protezione per evitare lesioni dovute a oggetti o lame appuntiti,
- occhiali protettivi per evitare lesioni agli occhi dovute alla protezione di pezzettini di materiale.
- Si dovrebbero evitare, tra l'altro, le seguenti situazioni: interruzione prematura del processo di taglio (taglio della pialla che non comprende l'intera lunghezza del pezzo; la piallatura di parti in legno irregolari che non appoggiano in modo uniforme sul banco di avanzamento).

⚠ ATTENZIONE! Se il collegamento alla rete principale presenta cattive condizioni, sussiste il rischio di cortocircuiti all'atto del collegamento dello strumento. Questo può influenzare anche altre funzioni (ad es. l'accensione delle spie di controllo). Qualora dovessero presentarsi difetti sul collegamento alla rete principale, si prega di rivolgersi al proprio fornitore di corrente locale per richiedere supporto e informazioni.

Pericoli residui

Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. In considerazione delle operazioni di lavoro richieste si potrebbero verificare le seguenti lesioni:

⚠ AVVERTENZA! Pericolo delle ferite!

alle dita ed alle mani in caso di contatto con l'albero portacoltelli nelle zone non coperte e durante la sostituzione dell'utensile; le dita e le mani possono inoltre essere schiacciate durante l'apertura della copertura di protezione.

- lesioni agli occhi
- sull'apertura di ingresso ed uscita.
- a causa di pericolosi contraccolpi.
- pericoli per corrente elettrica se i conduttori elettrici non sono correttamente collegati.
- durante il funzionamento senza aspirazione e/o sacca di raccolta trucioli possono espandersi polveri di legno dannose alla salute.
- a causa di eiezione di pezzi.
- Eventuali parti metalliche contenute nel pezzo da lavorare potrebbero fare spuntare o danneggiare irrimediabilmente i coltelli.
- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.

⚠ AVVERTENZA! Danni all'udito!

Un soggiorno prolungato nelle vicinanze immediate della macchina in corso può provocare danni all'udito. **Utilizzare le protezioni dell'udito!**

Nonostante l'osservazione del manuale operativo, possono esistere anche rischi residui nascosti.

Comportamento in caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo. Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente. In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. Luogo dell'incidente
2. Tipo dell'incidente
3. Numero dei feriti
4. Tipo della ferita

6. Caratteristiche tecniche

Dimensioni LxLxA	630 x 580 x 500
Motore	230V/50Hz
Potenza del motore	1500W
Protezione del motore	si
Larghezza massima di piallatura	330mm
Altezza di piallatura max.	152mm
Lunghezza di piallatura min.	152mm
Diminuzione massima dello spazio	0,8mm
Velocità di avanzamento	7,4 m/min
Velocità di minimo	8500 min ⁻¹
Numero di coltelli	2
Peso	33kg

Con riserva di modifiche tecniche!

Rumori e vibrazioni

⚠ Avviso: Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB (A), usare degli otoprotettori adeguati.

Livello di pressione acustica L_{pA} 93,7 dB(A) (EN ISO 3744)

Livello di potenza acustica L_{WA} 92 dB(A) (EN ISO 11201)

Incertezza $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

7. Disimballaggio

Aprire l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.

Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).

Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti. Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.

Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.

Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.

In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE! L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

8. Preparazione del lavoro

⚠ ATTENZIONE! Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!

Controllare prima di ogni utilizzo:

- il funzionamento regolare dell'interruttore on/off-compreso l'interruttore di emergenza (se disponibili)
- **Chiusi Aperti dispositivi di sicurezza**
aprendo gradatamente ogni dispositivo di sicurezza con funzione separante per poter spegnere la macchina, e verificando che con l'apertura di ogni dispositivo di sicurezza la macchina non può essere accesa.
- **Freno**
con una verifica funzionale per accertarsi che la frenatura avvenga entro il tempo di frenatura indicato e, se la macchina è equipaggiata con un freno meccanico, tenere presente che il freno deve essere controllato dopo ogni intervento della protezione contro il sovraccarico.
- **Fermi di arresto anti-contraccolpo**
Ispezionarli almeno una volta per turno di lavoro per determinare che siano in buono stato, ad es. non presentino danni da urto sulle superfici e che i fermi di arresto anti-contraccolpo possano spostarsi all'indietro senza ostacoli sotto il loro peso proprio;

- **Coltelli della pialla**

per verificarne eventuali danni e la corretta posizione.

La macchina deve essere utilizzata soltanto se sono soddisfatte tutte le condizioni di cui sopra.

- Utilizzare soltanto coltelli ben affilati e sottoposti a corretta manutenzione. Usare soltanto coltelli progettati per questa macchina.
- Durante la lavorazione di pezzi corti, utilizzare legni o bastoni spintori che non siano difettosi.
- Collegare la macchina ad un impianto di aspirazione polveri o trucioli.
- Verificare prima dell'inizio della lavorazione che l'arresto sia ben serrato.
- Accertarsi di essere sempre in grado di mantenere l'equilibrio. Posizionarsi lateralmente alla macchina.
- Mentre la macchina è in funzione, tenere le mani a distanza di sicurezza dal rullo di taglio e dal punto dal quale vengono eiettati i trucioli.
- Iniziare il lavoro di piallatura soltanto quando il rullo di taglio avrà raggiunto il necessario numero di giri.
- Accertarsi inoltre che il pezzo da lavorare non contenga cavi, corde, funi o simili. Non lavorare legno contenente numerosi nodi o buchi di nodi.
- Proteggere pezzi da lavorare lunghi contro il ribaltamento a fine piallatura. A tale scopo utilizzare ad esempio cavalletti con rulli o dispositivi simili.
- E' severamente vietato di eliminare schegge e trucioli dall'apparecchio in funzione.
- In caso di bloccaggio, spegnere immediatamente la macchina. Estrarre il connettore di rete e rimuovere il pezzo in lavorazione inceppato.
- Dopo ogni utilizzo impostare la misura di taglio minima per prevenire ogni rischio di lesione.

⚠ ATTENZIONE!

La macchina deve essere fissata in sicurezza sul pavimento/controsoffitti, usando idonee viti/vite, per evitare il rischio di ribaltamento. (fig. 9+10)

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

⚠ AVVISO! Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina di rete dall'alimentazione elettrica principale!

- Controllate regolarmente che le lame e lo scorrevole siano ben fissati nel blocco lama.
- Le lame devono sporgere al massimo di 1 mm sul blocco lame.
- Verificate il perfetto funzionamento dei denti anti-contraccolpo.
- Indossate sempre degli occhiali protettivi.
- Non tagliate mai insenature, tenoni o stampi.

- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente

9. Montaggio

9.1 Stabile fissaggio della piallatrice (fig. 9+10)

- Fissare la macchina su una superficie solida con l'ausilio di quattro viti.
- A tal fine sono presenti dei fori di fissaggio con Ø da 10 mm (11) su tutti e quattro i lati della base della macchina (10). La distanza per il fissaggio è indicata in fig. 9.

9.2 Banco di alimentazione (12) e di scarico (6) (fig. 3)

- Il tavolo di alimentazione (12) e di scarico (6) è pre-montato e ripiegato verso l'alto per adattarsi all'imballaggio.
- Abbassare il banco di alimentazione (12) e di scarico (6).

9.3 Montaggio della manovella di regolazione dell'altezza (4) (fig.4)

- Rimuovere prima di tutto il cappuccio della manovella (3) dalla manovella di regolazione dell'altezza (4).
- Posizionare la manovella di regolazione dell'altezza (4) sul portamanovella (26).
- Quindi fissarla con la vite a esagono cavo (24) e la rondella di rasamento (23). Serrarle infine con la chiave a brugola (22) in senso orario. A tal fine mantenere la manovella di regolazione dell'altezza nella direzione opposta.
- Quindi riapplicare il cappuccio della manovella (3) sulla manovella di regolazione dell'altezza (4).

9.4 Rimozione del blocco di trasporto e della pellicola protettiva (fig. 5+6)

- Rimuovere il blocco di trasporto (29) dalla macchina. Ruotare eventualmente l'unità di piallatura (16) verso l'alto in senso orario con la manovella di regolazione dell'altezza (4). Rimuovere infine la pellicola protettiva (30) dal banco di piallatura (15).

9.5 Montaggio della calotta di aspirazione (27) (fig. 7+8)

- Applicare la calotta di aspirazione (27) all'unità di piallatura (16) sul retro della macchina utilizzando due viti a testa zigrinata per la calotta di aspirazione (20). Il bocchettone di aspirazione (in fig. 7+8 l'adattatore di aspirazione (5) è già montato) è rivolto nella direzione opposta rispetto alla manovella di regolazione dell'altezza (4).
- Se necessario, montare/smontare l'adattatore di aspirazione (5).

9.6 Stivaggio dello spingitoio (fig. 11+12)

- Agganciare lo spingitoio (28) alle due viti del supporto dello spingitoio (31) sul retro della macchina come mostrato in fig. 11+12. Lo spingitoio deve essere stivato sulla macchina in modo da essere sempre a portata di mano.

10. Esercizio

⚠ ATTENZIONE! Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!

⚠ ATTENZIONE! Scollegare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, pulizia o regolazione.

⚠ ATTENZIONE! La piallatrice a fi lo e a spessore è stata concepita specialmente per piallare legno duro.

- A questo scopo vengono usate le lame ad alto tenore di legante (38). Per la piallatura a spessore la superficie di contatto del pezzo da lavorare deve essere piana. Se vengono lavorati pezzi grandi o pesanti, è necessario fissare l'apparecchio alla superficie di appoggio.
- L'interruttore di ON/OFF (18) si trova sul lato sinistro della macchina. Per accendere la macchina premete il tasto "I" verde. Per spegnere la macchina premete il tasto "0" rosso.
- La macchina è dotata di un interruttore di protezione da sovraccarico (17) per proteggere il motore. In caso di sovraccarico la macchina si ferma automaticamente. Dopo un poco l'interruttore da sovraccarico (17) può venire ripristinato.

⚠ ATTENZIONE! La macchina si avvia quando si preme il pulsante di protezione da sovraccarico!

- Se lavorate pezzi lunghi, utilizzate piani mobili o un dispositivo di appoggio simile. Questa attrezzatura supplementare è disponibile in negozi specializzati. Essa deve essere posizionata sul lato di alimentazione e di uscita della pialla. L'altezza deve essere regolata in modo che il pezzo da lavorare possa essere inserito nella macchina ed estratto da essa sempre orizzontalmente.

10.1 Regolazione dell'altezza desiderata (fig.13)

- Regolare l'altezza desiderata dell'unità di piallatura (16) con la manovella di regolazione dell'altezza (4). L'indice della scala graduata (8) indica l'altezza dell'unità di piallatura (16) sopra il banco di piallatura (15) sulla scala graduata di altezza (9).
- In questo caso è importante che l'altezza del banco di piallatura (16) sia regolata dal basso verso l'alto, il che significa abbassare ulteriormente (circa 5 mm) l'unità di piallatura (16) rispetto all'altezza desiderata. Ruotare poi l'unità di piallatura (16) in avanti all'altezza desiderata.

- Un giro della manovella di regolazione dell'altezza corrisponde a circa 2 mm di regolazione dell'altezza.

10.2 Misuratore della profondità di taglio (14) (fig. 14)

- La piallatrice a spessore è dotata di un misuratore della profondità di taglio (14). L'indicatore sul misuratore della profondità di taglio (14) indica la profondità di taglio quando il pezzo da lavorare è posizionato tra esso e il banco di piallatura con lo spessore di piallatura desiderato impostato.
- La profondità di taglio non deve superare gli 0,8 mm. Se necessario, occorre piallare più volte il pezzo da lavorare per ottenere lo spessore desiderato. Misurare eventualmente con un calibro a pinza (non compreso nel contenuto della fornitura).

10.3 Funzionamento della piallatrice a spessore (fig.15)

- Collegare la spina elettrica con il cavo di rete (19).
- Premere il pulsante verde "I" sull'interruttore on/off (18) per avviare la piallatrice.
- Posizionare un pezzo da lavorare sul banco di alimentazione (12).
- Per inserire il pezzo da lavorare nella macchina, posizionarsi lateralmente accanto all'apertura di alimentazione. Far avanzare il pezzo da lavorare in direzione del banco di piallatura (15).
- Inserire lentamente e rettilineamente il pezzo da lavorare. Il pezzo da lavorare viene represso automaticamente. Far passare il pezzo da lavorare rettilineamente attraverso la piallatrice.
- Per rimuovere il pezzo da lavorare dalla macchina, posizionarsi lateralmente accanto al banco di scarico. Sostenere i pezzi da lavorare lunghi per mezzo di rulliere.
- Spegnere la macchina al termine del lavoro. Per far ciò, premere il tasto rosso "0" sull'interruttore ON/OFF (18). Scollegare la macchina dalla rete.

10.4 Impianto di aspirazione (fig. 1+8)

- Collegare la piallatrice al bocchettone di aspirazione (25), servendosi eventualmente dell'adattatore di aspirazione (5), a un impianto per l'aspirazione di trucioli (non compreso nel contenuto della fornitura).
- Per l'aspirazione di trucioli e polvere di legno occorre utilizzare un impianto di aspirazione. La velocità del flusso sul bocchettone di aspirazione deve essere di almeno 20 m/s.

10.5 Sostituzione dei ferri della pialla (fig. 16-19)

⚠ ATTENZIONE! Scollegare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, pulizia o regolazione.

- La copertura dell'albero della pialla (34) si trova sul retro della macchina sull'unità di piallatura (16). Ivi sono presenti due supporti magnetici (32) e un supporto per chiavi a brugola (33).
- Abbassare completamente l'unità di piallatura (vedere 10.1)
- Rimuovere la calotta di aspirazione (27) (vedere 9.4)
- Rimuovere la copertura dell'albero della pialla (34).
- Rimuovere a tal fine le quattro viti ad esagono cavo per la copertura dell'albero della pialla (35) con la chiave a brugola (22).

⚠ ATTENZIONE! Scollegare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, pulizia o regolazione.

- Rimuovere i 6 collegamenti a vite del ferro della pialla (36) con la chiave a brugola (22).
- Rimuovere con cautela la barra di serraggio (37) e il ferro della pialla (38) dall'albero della pialla (40) utilizzando i due magneti (21). Assicurarsi di non perdere le due molle del dispositivo di sicurezza del ferro della pialla (39).
- Il ferro della pialla (38) può ora essere ruotato o si può inserire un nuovo ferro della pialla (38). In caso di rotazione del ferro della pialla, segnare con una matita impermeabile il tagliante già utilizzato.
- Montare il ferro della pialla (38) sull'albero della pialla in senso inverso. Assicurarsi che i perni di posizionamento del ferro della pialla (41) impediscano al ferro della pialla (38) di spostarsi. Assicurarsi inoltre che entrambe le molle del ferro della pialla (39) siano nella posizione corretta. Non sono necessarie ulteriori regolazioni.
- Serrare bene il collegamento a vite del ferro della pialla. Controllare più volte.
- Ripetere i passaggi di cui sopra per il secondo ferro della pialla (38) che si può raggiungere ruotando con cautela l'albero della pialla (40).
- Dopo aver sostituito i ferri della pialla, montare la copertura dell'albero della pialla (34) e la cappa di aspirazione (27) in senso inverso.

10.6 Sostituzione delle spazzole di carbone (fig. 20)

⚠ ATTENZIONE! Scollegare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, pulizia o regolazione.

- Controllare lo stato delle spazzole dopo circa 50 ore di servizio. Se la lunghezza delle spazzole è inferiore a 3 mm, è necessario sostituirle. (2 pezzi richiesti) Procedere alla sostituzione sempre in coppia.

11. Istruzioni di lavoro

- Lavorare solo con ferri della pialla affilati!
- Inserire dapprima l'estremità più spessa del pezzo da lavorare, con il lato cavo verso il basso.
- Max. 0,8 mm di diminuzione trucioli. Se il pezzo da lavorare rimane bloccato, sollevare l'unità di piallatura di circa 1 mm (1/2 giro di manovella). Piallare, ove possibile, il pezzo da lavorare lungo il tracciato delle venature.
- La qualità della superficie risulta maggiore se si rimuove meno materiale in più passaggi.
- Spegnerla la macchina se non si desidera continuare a lavorare nell'immediato.
- Non è consentito lavorare pezzi più corti di 152 mm.
- Piallare max. 2 pezzi da lavorare contemporaneamente. Alimentare da entrambi i lati esterni.
- In caso di pezzi da lavorare corti, utilizzare lo spin-gitoio.

12. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato in ordine di marcia. Il collegamento è conforme alle normative applicabili VDE e DIN.

L'allacciamento alla rete da parte dell'utente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali direttive.

Linea di allacciamento elettrico difettosa

Spesso si presentano difetti di isolamento nei cavi di allacciamento.

Le cause sono:

- Ammaccature, che si presentano quando i cavi di allacciamento passano per finestre o fessure di porte.
- Punti di piega ad angolo vivo, quale conseguenza di fissaggio o sistemazione inadeguati dei cavi di allacciamento.
- Punti tagliati, quale conseguenza di calpestamento dei cavi da parte di veicoli di servizio.
- Difetti di isolamento causati da staccamenti bruschi dalla presa a muro.
- Incrinature provocate da degradazione dell'isolamento.

Una simile linea di allacciamento elettrico difettosa non deve essere impiegata, e rappresenta un pericolo mortale a causa dei difetti di isolamento.

Verificare regolarmente che i cavi di allacciamento elettrico non presentino guasti. Durante il controllo prestare attenzione che i cavi di allacciamento non siano collegati alla rete di corrente.

La linea di allacciamento elettrico deve essere conforme alle normative VDE e DIN. Utilizzare esclusivamente cavi di allacciamento del tipo H05VV-F.

Sui cavi di allacciamento deve essere riportata, secondo le prescrizioni, la denominazione del tipo di cavo.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per le macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 watt), di impiegare una protezione da C 16A o K 16A.

13. Pulizia, manutenzione e ordine dei pezzi di ricambio

Misure di manutenzione generali

Di quando in quando asportare con un panno trucioli e polvere dalla macchina. Per allungare la durata di vita dell'utensile oliare una volta al mese le parti rotanti. Non oliare il motore.

Per pulire la plastica non utilizzare agenti corrosivi.

⚠ AVVISO! Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina di rete dall'alimentazione elettrica principale!

13.1 Pulizia

- Mantenere i dispositivi di sicurezza, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire l'apparecchio strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone molle. Non utilizzare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica dell'apparecchio. Controllate che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio. L'entrata di acqua nell'apparecchio elettrico aumento il rischio di scosse elettriche.
- Pulire regolarmente l'espulsione trucioli e/o il sistema di aspirazione della polvere.
- Non lavare l'apparecchio mai con getti d'acqua!

13.2 Manutenzione

13.2.1 Macchina (fig. 21+22)

Lubrificare periodicamente le seguenti parti dopo circa 10 ore di servizio:

- Fermi di arresto anti-contraccolpo (42)
- Asta filettata per la regolazione dell'altezza dell'unità di piallatura (43)
- Colonne di guida per la regolazione dell'altezza (44)

Utilizzare esclusivamente lubrificanti secchi.

Il banco di alimentazione, il banco di scarico, il banco di piallatura a spessore, i rulli di alimentazione/erogazione e i fermi di arresto anti-contraccolpo devono sempre essere mantenuti privi di resina. È necessario pulire rulli di alimentazione/erogazione o fermi di arresto anti-contraccolpo sporchi. Per evitare il surriscaldamento del motore, va regolarmente rimossa la polvere che si accumula nelle aperture di ventilazione. Migliorare la scorrevolezza dei banchi trattandoli periodicamente con un agente lubrificante.

13.2.2 Attrezzo da taglio

Ferro, barra di serraggio e albero della pialla vanno regolarmente ripuliti dalla resina. Effettuare la pulizia con un apposito detergente per resina.

13.3 Ordine di pezzi di ricambio:

In caso di ordine di pezzi di ricambio, è necessario indicare quanto segue;

- Modello dello strumento
- Numero articolo dello strumento
- Numero identificativo dello strumento
- Codice di ricambio del pezzo di ricambio necessario

Le riparazioni e i lavori non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso possono essere eseguiti solo da personale specializzato e qualificato.

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura *:

- Cinghia trapezoidale
- Spazzole di carbone
- Ferro della pialla
- Spingitoio
- Rulli in gomma

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

14. Trasporto

Trasportare la macchina solo servendosi delle due impugnature. (7)

Per il trasporto della macchina, occorre scollegarla dalla rete.

15. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C.

Conservate l'elettrodomestico nell'imballaggio originale. Coprire l' utensile elettrico per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni di servizio con l' utensile elettrico.

16. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati.

La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici.

Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

17. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Non lasciare che la macchina venga avviata	- Tensione di rete assente Spazzole di carbone usurate - Bocchettone di aspirazione non montato	- Controllare l'alimentazione di tensione - Portare la macchina presso un'officina di assistenza clienti
La macchina non funziona o si arresta all'improvviso.	- Interruzione alimentazione elettrica - Motore o interruttore difettoso	- Controllare l'interruttore di sicurezza / controllare la protezione contro il sovraccarico sul dispositivo. - Far controllare il motore o l'interruttore
La macchina rimane ferma durante la piallatura	- Coltelli pialla spuntati/consumati - Interruttore di sovraccarico intervenuto - Asportazione eccessiva di trucioli	- Sostituire o affilare i coltelli. - Riaccendere il motore dopo averlo fatto raffreddare - Ridurre l'asportazione di trucioli
Il pezzo si inceppa durante la piallatura a spessore.	Eccessiva profondità di taglio	Ridurre la profondità di taglio e lavorare il pezzo in più cicli di lavoro
Il numero di giri si abbassa durante la piallatura	- Asportazione eccessiva di trucioli - Lame non affilate	- Ridurre l'asportazione di trucioli - Sostituire le lame
Stato insoddisfacente della superficie	- Coltelli pialla spuntati/consumati - Coltelli pialla intasati da trucioli - Alimentazione irregolare	- Sostituire o affilare i coltelli. - Rimuovere i trucioli - Alimentare il pezzo da lavorare con pressione costante e velocità di alimentazione ridotta
Superficie lavorata troppo ruvida	Il pezzo da lavorare è ancora troppo umido	Fare asciugare il pezzo da lavorare

Superficie lavorata con fessure	- Il pezzo è stato lavorato in direzione opposta a quella di crescita - E' stato asportato troppo materiale in una volta	- Lavorare il pezzo in direzione opposta - Lavorare il pezzo in più cicli di lavoro
Avanzamento insufficiente del pezzo durante la piallatura a spessore	- Banco a spessore resinificato - Rulli di avanzamento troppo scivolosi	- Pulire e applicare della cera lubrificante - Raschiare leggermente con della carta vetrata
Scarico dei trucioli ostruito durante piallatura a spessore (senza aspirazione)	- Asportazione eccessiva di trucioli - Lame non affilate - Legno troppo bagnato	- Ridurre l'asportazione di trucioli - Sostituire le lame - Fare asciugare il pezzo da lavorare
Uscita dei trucioli con aspirazione ostruita durante piallatura a filo o a spessore	Aspirazione troppo debole	Occorre impiegare un dispositivo di aspirazione che garantisca sul bocchettone di raccordo dell'aspirazione una velocità dell'aria di almeno 20 m/s

Periodi di manutenzione programmata		Prima di ogni messa in funzione	Quando necessario	Una volta alla settimana	Dopo 6 mesi
Verifica stato coltelli pialla	Controllo	X			
	Cambio		X		X
Verifica stato di funzionamento dispositivi di sicurezza	Controllo	X			
	Cambio		X		
Pulizia macchina da polvere / trucioli	Pulire	X			
Verifica tensionamento e stato / usura delle cinghie di trasmissione	Controllon		X		
	Cambio				
Oliare / ingrassare tutte le parti di collegamento mobil				X	X

Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid!
	Kasutage kõrvaklappe!
	Kasutage tolumumaski. Puidu ja teiste materjalide töötlemisel võib tekkida tervisele ohtlik tolm. Asbesti sisaldavat materjali ei tohi töödelda!
	Kandke kaitseprille. Töötamise ajal tekkivad sädemed või seadmest väljalendavad killud, laastud ja tolm võivad põhjustada nägemiskaotust.
	TÄHELEPANU! Vigastusoht! Ärge jõudke jooksva hõövelööri nuga.
	Kandke noavahetusel kaitsekindaid!
	Ülekoormuslüliti
	Ettenihkesuund
	Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga

Sisukord:

Lk:

1.	Sissejuhatus.....	60
2.	Seadme kirjeldus.....	60
3.	Tarnekomplekt.....	60
4.	Sihtotstarbekohane kasutamine.....	61
5.	Tähtsad juhised.....	61
6.	Tehnilised andmed.....	63
7.	Lahtipakkimine.....	64
8.	Töö ettevalmistamine.....	64
9.	Montaaž.....	65
10.	Kasutamine.....	65
11.	Tööjuhised.....	66
12.	Elektriühenduss.....	66
13.	Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine.....	67
14.	Transportimine.....	67
15.	Ladustamine.....	67
16.	Utiliseerimine ja taaskäitlus.....	68
17.	Rikete kõrvaldamine.....	69

1. Sissejuhatus

TOOTJA:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D - 89335 Ichenhausen

AUSTATUD KLIENT,

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

JUHIS:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitlemisel,
- käsitlemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevõlgitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosaade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulud, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teile riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

2. Seadme kirjeldus

1. Masina korpus
2. Töödetali tagastusrullid
3. Vända kattekübar
4. Kõrguseseaduri vānt
5. Imuadapter
6. Väljastuslaud
7. Käepide
8. Skaala osuti
9. Kõrguseskaala
10. Masina baas
11. Kinnitusavad
12. Juurdeveolaud
13. Süsiharjade kate
14. Lõikesügavuse mõõtur
15. Hõõvelduslaud
16. Hõõveldusmoodul
17. Ülekoormuslüliti
18. Sisse-/väljalüliti
19. Võrgujuhe
20. Imukupli rihvelpolt
21. Magnet
22. Sisekuuskantvõti
23. Alusseib
24. Sisekuuskantpolt
25. Imuotsak
26. Vända kinnituspesa
27. Imukuppel
28. Tõukepulk
29. Transpordikindlustus
30. Kaitsekile
31. Tõukepulga hoidik
32. Magnethoidik
33. Sisekuuskantvõtme hoidik
34. Hõõvlivõlli kate
35. Hõõvlivõlli katte sisekuuskantpolt
36. Hõõvelnoa keermeleide
37. Klemmliist
38. Hõõvelnuga
39. Hõõvelnoa kaitsme vedrud
40. Hõõvlivõll
41. Hõõvelnoa kinnitustihvtid
42. Tagasilöögi vastased käpad
43. Keermevarras hõõveldusmooduli kõrguse seadistamiseks
44. Juhtsambad kõrguse seadistamiseks

3. Tarnekomplekt

- 1x paksushõõvelmasin
- 1x imukuppel
- 2x rihvelpolt
- 2x magnet
- 1x imuadapter
- 1x kõrguseseaduri vānt
- 1x sisekuuskantpolt

1x alusreib
1x sisekuuskantvõti
1x tõukepulk
1x käsitsusjuhend

4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Paksushövelmasinaga saate igat liiki kooritud, täisnurkset lõikepuitu soovitud laiusele ja paksusele hõveldada.

Paksushövelmasin töötati välja spetsiaalselt kõva puidu hõveldamiseks.

Seade ei sobi valtside, õnaruste, tappide või kujude lõikamiseks.

Metallosi või killunevat materjali ei tohi antud seadmega töödelda.

Ärge töödelge puitu, mis sisaldab arvukaid oksakohti või oksaauke.

Pöörake tähelepanu sellele, et töödetail ei sisalda kaableid, trosse, nõõre, naelu ega muud sarnast.

Masin tuleb sobivate poltidega / pitskruvidega kindlalt pööranda / tööplaadi külge kinnitada, sest valitseb ümberkukkumisoht. (joon. 9+10)

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ja käsitsusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Peale selle tuleb rangelt järgida kehtivaid õnnetuste ennetamise eeskirju.

Järgida tuleb ka muid töötervishoiu ja ohutustehnika alaseid üldisi reegleid.

Masina modifitseerimine muudab tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest kehtetuks.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaaltarvikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

5. Tähtsad juhised

Üldised ohutusjuhised

Tähelepanu! Elektritööriista kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöögi, vigastus- ja tuleohtu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida. Lugege kõik need juhised enne antud elektritööriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult alal.

Ohutu töötamine

- Hoidke oma tööpiirkond korras.
 - Tööpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused.
- Arvestage ümbrusmõjudega.
 - Ärge jätke elektritööriistu vihma kätte.
 - Ärge kasutage elektritööriistu niiskes või märjas keskkonnas.
 - Hoolitsege tööpiirkonna hea valgustuse eest.
 - Ärge kasutage elektritööriista kohtades, kus valitseb tulekahju- või plahvatusoht..
- Kaitske ennast elektrilöögi eest.
 - Vältige kehaga maandatud osade nagu (nt torud, radiaatorid, elektriliidid, külmutusseadmed) puudutamist.
- Hoidke teised isikud eemal.
 - Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, elektritööriista ega kaablit puudutada. Hoidke nad tööpiirkonnast eemal.
- Hoidke mittekasutatavat elektritööriista turvaliselt alal.
 - Mittekasutatavad elektritööriistad tuleks panna ära kuiva kõrgemal asuvasse või lukustatud kohta, väljapoole laste käeulatus.
- Ärge koormake elektritööriista üle.
 - Nad töötavad paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.
- Kasutage õiget elektritööriista.
 - Ärge kasutage väikese võimsusega elektritööriistu rasketeks töödeks.
 - Ärge kasutage elektritööriista eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud. Ärge kasutage näiteks käsiketassaagi puuokste ega puuhalgude lõikamiseks.
- Kandke sobivat riietust.
 - Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liikuvatesse osadesse kinni jääda.
 - Õues töötamisel on soovitatav libisemiskindlad jalatsid.
 - Pikkade juuste korral kandke juuksevõrku.
- Kasutage kaitsevarustust.
 - Kandke kaitseprille.
 - Kasutage tolmu tekitavatel töödel respiraatorit.
- Ühendage külge tolmuimuseadis,
 - Kui on olemas ühendused tolmuimusestee- mi ja püüdeseadiste juurde, siis veenduge, et need on külge ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.

- 11 Ärge kasutage kaablit eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud.
 - Ärge kasutage kaablit, et pistik pistikupesast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- 12 Kindlustage töödetail.
 - Kasutage pingutusrakiseid või kruustange, et töödetaili kinni hoida. Seda hoitakse nendega kindlamalt kui Teie kätega.
- 13 Vältige ebanormaalselt kehahoiakut.
 - Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.
- 14 Hoolitsege oma tööriistade eest hästi.
 - Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad, et paremini ning ohutumalt töötada.
 - Järgige juhiseid määrimise ja tööriistavahetuse kohta.
 - Kontrollige regulaarselt elektritööriista ühendusjuhet ja laske see kahjustuse korral üksnes tunnustatud spetsialistil uuega asendada.
 - Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid ja asendage, kui need on kahjustunud.
 - Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ning vabad õlist ja rasvast.
- 15 Tõmmake pistik pistikupesast välja.
 - Elektritööriista mittekasutuse korral, enne hooldust ja tööriistade nagu nt saeketta, puuri, freesivahetamist.
 - Kui hõõlvilvõll töötamisel liiga suure etteandejõu tõttu või kinnikiiluva töödetaili tõttu blokeerub, siis lülitage seade välja ja lahutage see elektrivõrgust. Eemaldage töödetail ja tehke kindlaks, et hõõlvilvõll liigub vabalt. Lülitage seade sisse ja viige töösamm uuesti vähendatud etteandejõuga läbi.
- 16 Ärge jätke tööriistavõti etten
 - Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võti ja seadistustööriistad on eemaldatud.
- 17 Vältige ettekavatsematut käivitumist.
 - Veenduge, et lüliti on pistiku pistikupesasse pistmisel välja lülitatud.
- 18 Kasutage väliskeskkonnas pikenduskaablit.
 - Kasutage õues ainult selleks lubatud ja vastavalt tähistatud pikenduskaablid.
- 19 Olge alati tähelepanelik.
 - Jälgige, mida Te teete. Toimige töötamisel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete hajevil.
- 20 Kontrollige elektritööriista võimalike kahjustuste suhtes.
 - Enne elektritööriista edasist kasutamist tuleb uurida kaitseseadiseid või kergesti kahjustatud detaile nende laitmatu ja sihtotstarbekohase talitluse suhtes.

- Kontrollige üle, kas liikuva detaili talitlevad laitmatult ega kiilu kinni või kas detailid on kahjustatud. Kõik detailid peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et elektritööriista laitmatut käitamist tagada.
- Laske kahjustatud kaitseseadised ja detailid tunnustatud oskustöökojas remontida või vahetada, kui kasutusjuhendis pole mainitud teisiti.
- Kahjustatud lüliti tuleb lasta asendada klientideeninduse töökojas..
- Ärge kasutage elektritööriista, millel pole võimalik lüliti sisse ja välja lülitada.

21 TÄHELEPANU!

- Muude rakendustööriistade ja muude tarkvarade kasutamine võib tähendada Teile vigastusohtu.
- 22 Laske elektritööriista elektrispetsialistil remontida.
 - Antud elektritööriista vastab asjaomastele ohutusnõuetele. Remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist originaalvaruosi kasutades; vastasel juhul võivad kasutajal õnnetused juhtuda.

Antud seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kui nad just ei viibi nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ega saa temalt seadme kasutamise kohta korraldusi. Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.

Hoiatus! Antud elektritööriista tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Ärge kasutage nürisid nuge. Tagasilöögi oht!
- Teraplokk peab olema täielikult kaetud.
- Kasutage lühikeste töödetailide hõõveldamiseks tõukepulka.
- Kitsaste töödetailide hõõveldamiseks peaksite võtma tarvitusele täiendavad ohutusabinõud. Ohutu töötamise garanteerimiseks võib osutada vajalikuks ristisurveadiste ja vedrukate kasutamise.
- Seade ei sobi valtside lõikamiseks.
- Tagasilöögikaitset ja etteandevaltsi tuleb regulaarselt kontrollida.
- Seadmed, mis on varustatud laastude äratõmbe ja äratõmbekuplitega, tuleks vastavate seadmete külge ühendada. Materjali liik võib tolmuemissiooni ebasoodsalt mõjutada.

- Seade sobib eranditult puidu ja sarnaste materjali-de lõikamiseks.
- Kui nuga on 5 % kulunud, siis tuleb see välja va- hetada.
- Puuduv tõukepulk võib ohte põhjustada. Tõukepul- ka tuleks mittekasutuse korral alati masina juures alal hoida.
- Kui väikeseid töödetalle juhitakse sisse käsitsi, siis valitseb kõrgendatud vigastusoht. Tuleb järgida tootja soovitusi tõukepulga kasutamise kohta.
- Kaitsekatete, ettenihkelaua või võrede vale välja- joendus võib kontrollimatuid olukordi põhjustada.
- Kahjustatud või määrunud töödetailid peidavad endas ohte. Metallosi või killunevat materjali ei tohi antud seadmega töödelda. **Vigastusoht!**
- Paigutage pikad töödetailid lõikamiseks veerelaua- le või muule tugiseadisele. Vastasel juhul võite töö- detaili üle kontrolli kaotada.
- Masin sobib ainult hõõveldamiseks ja paksushõ- veldamiseks.
- Kui töotate masina kallal, siis peaksite alati mõõdu- kat kaitseriidetust kandma:
 - kuulmekaitset kaitseks kuulmekahjustuste eest,
 - respiraatorit ohtlike tolmuosakeste sissehingami- se vältimiseks,
 - kaitsekindaid teravatel servadel või nugadel vi- gastuste vältimiseks,
 - kaitseprille eemalepaiskevate osakestest tingi- tud silmavigastuste vältimiseks.
- Järgmisi olukordi tuleks igal juhul vältida: lõika- misprotseduuri enneaegne katkestamine (hõõvel- duslõiked, mis ei hõlma töödetaili kogu pikkust; ebatasaste puidutükkide hõõveldamine, mis ei toe- tu ühtlaselt ettenihkelauale).

⚠ **Tähelepanu!** Kui elektrivõrgu peaühendus on halvas seisukorras, siis valitseb seadme sisselülita- misel lühiste oht. See võib avaldada mõju ka teiste- le funktsioonidele (nt kontrolllampide süttimine). Kui elektrivõrgu peaühendusel peaksid tekkima häired, siis pöörduge palun abi ja informatsiooni saamiseks lokaalse elektrikupaku poole.

Jääriskid

Hoolimata sihipärasest kasutamisest ei ole võimalik teatud riskifaktoreid täielikult kõrvaldada. Vajaliku tööprotsessi tõttu võivad esineda järgmised vigastused:

⚠ HOIATUS! VIGASTUSOHT!

sõrmedel ja kätel noavõlli puudutamise tõttu katmata piirkondades, tööriista vahetamisel, peale selle või- vad need kaitsekatte avamise tõttu muljuda saada.

- silma vigastused
- sisselükke- ja väljalaskeava juures
- ohtliku tagasilöögi tõttu
- Ohustamine voolu tõttu, kui elektrijuhtmed pole õi- gesti külge ühendatud.

- Äraimuta või laastukotita käitamisest võib tekkida tervistkahjustav puidutolm.
- eemalepaisatavate osade tõttu
- Töödetailis sisalduvate metallosade tõttu võivad noad nürineda või hävineda.
- Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tol- mukaitsemaski.

⚠ HOIATUS! KUULMEKAHJUSTUSED!

Pikemaajaline viibimine töötava seadme vahetus lä- heduses võib kuulmekahjustusi põhjustada.

Kandke kuulmekaitset!

Käitusjuhendi järgimisest hoolimata võivad valitseda mitte silmnähtavad jääriskid.

Käitumine avariijuhtumil

Käivitage vigastusele vastavalt nõutavad esmaa- bimeetmed ja kutsuge kiireimal võimalikul viisil arstiabi. Kaitske vigastatut edasiste kahjude eest ja hoidke teda rahulikult. Võimaliku juhtuva õnetu- se jaoks peaks olema alati töökohal käepärast DIN 13164 kohane esmaabikarp. Esmaabikarbist võetud materjal tuleb kohe jälle asendada. Kui kutsute abi, siis esitage järgmised andmed

1. Õnetuse koht
2. Õnetuse liik
3. Vigastatute arv
4. Vigastuste liik

6. Tehnilised andmed

Mõõdud P x L x K	630 x 580 x 500
Mootor	230V/50Hz
Mootori võimsus	1500W
Mootorikaitse	jah
maks. hõõveldamislaius	330mm
Hõõvelduskõrgus max	152mm
Hõõvelduspikkus min	152mm
maks. laastu paksus	0,8mm
Etteandekiirus	7,4 m/min
Tühikäigupöörded	8500 min ⁻¹
Nugade arv	2
Mass	33kg

Võib esineda tehnilisi muudatusi!

Müra ja vibratsioon

⚠ **Hoiatus:** Müra võib Teie tervisele tõsist mõju aval- dada. Kui masina müra ületab 85 dB (A), siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

Helirõhutase L_{pA}	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Helivõimsustase L_{WA}	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Määramatus $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.

7. Lahtipakkimine

Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.

Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).

Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.

Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.

Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

Tutvuge enne kasutamist käsitsusjuhendi alusel seadmega.

Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate oma edasimüüjalt.

Edastage tellimuste korral meie artiklumberid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

⚠ TÄHELEPANU! Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi plastkottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

8. Töö ettevalmistamine

⚠ TÄHELEPANU! Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

Kontrollige iga kord enne kasutamist:

- sisse- ja väljalülitit sh avariiväljalülitit (kui olemas) nõuetekohase talitluse suhtes
- **Lukustatud eraldavad kaitseseadised**
iga eraldava kaitseseadise järjekohase avamise kaudu, et masin välja lülitada ja kontrollida, et masinat on iga avatud kaitseseadise korral võimatu sisse lülitada.
- **Pidur**
talitluskontrolli kaudu tegemaks kindlaks, kas pidurdus toimub esitatud pidurdusaja jooksul; kui masin on varustatud mehaanilise piduriga, et pidurit tuleb kontrollida iga kord pärast ülekoormuskaitsme rakendumist
- **Tagasilöögi vastased käpad**
vähemalt üks kord töövahetuse kohta vaatlusega tegemaks kindlaks, et need on heas tööseisundis, nt puutepinnal puuduvad löökidest tingitud kahjustused ja tagasilöögi vastased käpad langevad oma raskuse toimele takistamatult tagasi;

Höövelnoad

kahjustuste ja õige istu suhtes.

Masinat tohib kasutada ainult siis, kui kõigist neist tingimustest on kinni peetud.

- Kasutage ainult hästi teritatud ja hooldatud nuge.
- Kasutage ainult masina jaoks konstrueeritud nuge.
- Kasutage lühikeste töödetaile töötlemiseks tõuke-puutükke või tõukepulki, mis pole defektsed.
- Ühendage masin tolmu- või laastuimuseadise külge.
- Kontrollige enne töötlemise algust, et piiraja on kinni pingutatud.
- Veenduge, et suudate igal ajal tasakaalu hoida. Seiske masina küljele. Hoidke oma käsi masinast ja kohast, kust laaste välja tõugatakse, ohutul kaugusel.
- Alustage hõõveldamist alles siis, kui lõikevalt on nõutavad pöörded saavutanud.
- Peale selle pöörake tähelepanu sellele, et töödetaile ei sisalda kaableid, trosse, nõõre ega muud sarnast. Ärge töödelge puitu, mis sisaldab arvukaid oksakohti või oksaauke.
- Kindlustage pikad töödetaile hõõveldamisprotse-duuri lõppedes allavajumise vastu. Kasutage selleks nt veere-püstjalgu või sarnaseid seadiseid.
- On rangelt keelatud töötava masina korral laaste või kilde eemaldada.
- Lülitage masin blokaadi korral kohe välja. Tõm-make võrgupistik välja ja eemaldage kinni kiilunud töödetaile.
- Seadistage iga kord pärast kasutamist väikseim lõikemõõt, et vigastusohtu ennetada.

⚠ TÄHELEPANU!

Masin tuleb sobivate poltide / pitskruvidega kindlalt põranda / tööplaadi külge kinnitada, sest valitseb ümberkukkumisoht. (joon. 9+10)

- Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid toiteandmetele.
- **⚠ HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik peavooluvarustusest!
- Kontrollige regulaarselt üle, kas noad ja riivid on tugevasti noaplokki kinnitatud.
- Noad tohivad noaplokist maksimaalselt 1 mm välja ulatuda.
- Kontrollige tagasilöögi vastaste käppade laitmatut talitlust.
- Kandke alati silmakaitset.
- Ärge lõigake kunagi õnarusi, tappe ega kujusid.
- Enne kasutuselevõttu peavad kõik katted ja ohutusseadised olema nõuetele vastavalt paigaldatud.
- Hõõvlitera peab saama vabalt liikuda.

9. Montaaž

9.1 Hõõvelmasina seisukindel kinnitamine (joon. 9+10)

- Kinnitage masin nelja poldi abil kõvale aluspinnaile.
- Selleks asuvad masina baasis (10) kõigil neljal küljel kinnitusavad Ø 10mm (11). Kinnituse vahekauguse saate võtta joon. 9.

9.2 Juurdeveo- (12) ja väljastuslaud (6) (joon. 3)

- Juurdeveo- (12) ja väljastuslaud (6) on eelmonteeritud ning pakendusest tingitult üles klapiitud.
- Klappige juurdeveo- (12) ja väljastuslaud (6) alla.

9.3 Kõrguseeaduri vända (4) montaaž (joon. 4)

- Eemaldage esmalt vända kattekübar (3) kõrguseeaduri vändalt (4).
- Pange kõrguseeaduri vânt (4) vända kinnituspessa (26).
- Seejärel fikseerige see sisekuuskantpoldi (24) ja alusseibiga (23). Seejärel pingutage see sisekuuskantvõtmega (22) päripäeva kinni. Selleks hoidke kõrguseeaduri vânta vastu.
- Lõpuks pange vända kattekübar (3) jälle kõrguseeaduri vända (4) külge.

9.4 Transpordikindlustuse ja kaitsekile eemaldamine (joon. 5+6)

- Eemaldage transpordikindlustus (29) masinast. Vändake vajaduse korral hõõveldusmoodulit (16) kõrguseeaduri vända (4) abil päripäeva ülespoole. Lõpuks eemaldage kaitsekile (30) hõõvelduslaualt (15).

9.5 Imukupli (27) montaaž (joon. 7+8)

- Paigaldage imukupel (27) masina tagaküljel kahe imukupli rihvelpoldiga (20) hõõveldusmooduli (16) külge. Imuotsak (joon. 7+8 on imuadapter (5) juba paigaldatud) paikneb kõrguseeaduri vändale (4) vastupidises suunas.
- Monteerige/demonteerige vajaduse korral imuadapter (5).

9.6 Tõukepulga hoiulepanemine (joon. 11+12)

- Pange tõukepulk (28) joon. 11+12 näidatud viisil masina tagaküljel tõukepulga hoidiku mõlema poldi (31) külge. Tõukepulka tuleb hoida masina juures käepärast.

10. Kasutamine

⚠ **TÄHELEPANU!** Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

⚠ **TÄHELEPANU!** Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

⚠ **TÄHELEPANU!** Paksusmasin-rihthõõvel on konstrueeritud spetsiaalselt saematerjali hõõveldamiseks.

- Selleks paigaldatakse kõrglegeeritud terad (38). Paksushõõveldamisel peab töödeldava detaili kontaktpind olema sile. Kui töödeldakse suuremaid või raskemaid detaile, tuleb masin tööpinnaile kinnitada
- Toitelüliti (18) asub masina vasakul küljel kollase klappkaane all. Masina sisselülitamiseks vajutage rohelinele nupule „I“. Masina väljalülitamiseks vajutage punasele nupule „O“.
- Mootori kaitsmiseks on masin varustatud ülekoormuslüliti (17). Ülekoormuse korral jääb masin automaatselt seisma. Mõne aja pärast saab ülekoormuslüliti (17) lähtestada.

⚠ **TÄHELEPANU!** Masin käivitub, kui vajutate ülekoormuskaitse lüliti sisse!

- Kasutage pikkade töödetaile töötlemisel veerelaudu või sarnast tugiseadist. Need lisavarustused on saadaval erialakauplustes. Need tuleb paigutada hõõvelmasina juurdeveo- ja mahavõtuküljele. Kõrgus tuleb seadistada nii, et töödetaile saab horisontaalselt masinasse juhtida ja horisontaalselt välja võtta.

10.1 Soovitud kõrguse seadistamine (joon.13)

- Seadistage hõõveldusmooduli (16) soovitud kõrgus kõrguseeaduri vändaga (4). Skaala osuti (8) näitab hõõveldusmooduli (16) kõrgust hõõvelduslaua (15) kohal kõrguseskaalal (9).
- Seejuures on oluline seadistada hõõveldusmooduli (16) kõrgust alt ülespoole, st vändake hõõveldusmoodul (16) esmalt soovitud kõrgusest veidi allapoole (u 5 mm). Seejärel vändake hõõveldusmoodul (16) soovitud kõrgusele ülespoole.
- Kõrguseeaduri vända üks pööre vastab kõrguse ümberseadmisele umbes 2 mm.

10.2 Lõikesügavuse mõõtur (14) (joon. 14)

- Paksushõõvelmasin on varustatud lõikesügavuse mõõturiga (14). Lõikesügavuse mõõтури osuti (14) näitab lõikesügavust, kui töödetaile positsioneeritakse seadistatud soovitud hõõvelduspaksusel osuti ja hõõvelduslaua vahele.
- Lõikesügavus ei peaks ületama 0,8mm. Kui vajalik, siis tuleb hõõveldada vastava paksuse saavutamiseks mitu korda. Mõõtku vajaduse korral mõõtnihiku (ei sisaldu tarnekomplektis) üle.

10.3 Paksushõõveldusrežiim (joon. 15)

- Ühendage võrgupistik võrgujuhtmega (19).
- Vajutage hõõvelmasina käivitamiseks sisse-/väljalüliti (18) rohelist klahvi „I“.
- Asetage töödetaile juurdeveolauale (12).
- Seiske töödetaile juhtimiseks masinasse juurdeveoava küljele. Andke töödetaile hõõvelduslaua (15) suunas peale.

- Lükake töödetaili aeglaselt ja sirgelt sisse. Töödetaili tõmmatakse automaatselt sisse. Juhtige töödetail sirgelt läbi hõõvelmasina.
- Seiske töödetaili väljavõtmiseks masinast väljastuslaua küljele. Toestage pikad töödetailid veerepukkidega.
- Lülitage pärast töö lõpetamist masin välja. Vajutage selleks sisse-/väljalüliti (18) punast klahvi „0“. Lahutage masin seejärel võrgust.

10.4 Imusüsteem (joon. 1+8)

- Ühendage hõõvelmasin imuotsaku (25) ja vajaduse korral imuadapteriga (5) laastuimusüsteemi (ei sisaldu tarnekomplektis) külge.
- Puidulaastude või puidutolm äraimamiseks tuleb kasutada imusüsteemi. Voolukiirus peab olema imuotsakul min 20 m/s.

10.5 Hõõvelnugade vahetamine (joon. 16-19)

⚠ TÄHELEPANU! Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

- Masina tagaküljel asub hõõveldusmoodulil (16) hõõlvivõlli kate (34). Sellel asuvad kaks magnethoidikut (32) ja sisekuuskantvõtme hoidik (33).
- Vändake hõõveldusmoodul täiesti alla (vt 10.1).
- Eemaldage imukuppel (27) (vt 9.4).
- Eemaldage hõõlvivõlli kate (34).
- Eemaldage selleks hõõlvivõlli katte neli sisekuuskantpolti (35) sisekuuskantvõtmega (22).

⚠ TÄHELEPANU! Hõõvelnoad on teravad! Kandke hõõvelnugade vahetamisel alati sobivaid töökindaid.

- Eemaldage hõõvelnoa (36) 6 keermesliidet sisekuuskantvõtmega (22).
- Eemaldage klemmliist (37) ja hõõvelnuga (38) ettevaatlikult koos mõlema magnetiga (21) hõõlvivõlliilt (40). Pidage silmas, et hõõvelnoa kaitsme mõlemad vedrud (39) ei lähe kaduma.
- Nüüd saab hõõvelnuga (38) pöörata või uue hõõvelnoa (38) sisse panna. Kui peaksite kasutama sama hõõvelnuga, siis märgistage juba kasutatud lõiketera veekindla pliiatsiga.
- Monteerige hõõvelnuga (38) vastupidises järjekorras hõõlvivõlli külge. Pöörake tähelepanu sellele, et hõõvelnoa kinnitustihvtid (41) takistavad hõõvelnoa (38) nihkumist. Pöörake lisaks tähelepanu sellele, et hõõvelnoa kaitsme mõlemad vedrud (39) on õiges positsioonis. Edasine häälestamine pole vajalik.
- Pingutage hõõvelnoa keermesliide korralikult kinni. Kontrollige see mitu korda üle.
- Korrake ülal kirjeldatud samme teisel hõõvelnoal (38), millele pääsete ligi ettevaatlikult hõõlvivõlliilt (40) pöörates.
- Monteerige pärast hõõvelnoa vahetust hõõlvivõlli kate (34) ja imukuppel (27) vastupidises suunas.

10.6 Süsiharjade vahetamine (joon. 20)

⚠ TÄHELEPANU! Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

- Kontrollige harjade seisundit u 50 töötunni järel. Harjade pikkusel alla 3mm tuleks need asendada. (vajalikud 2 tk) Vahetage alati paarikaupa.

11. Tööjuhised

- Töötage ainult teravate hõõvelnugadega!
- Juhtige töödetaili sisse paksema otsaga eespool, nõrgus külj allpool.
- Laastuvõtt max 0,8 mm. Kui töödetail jääb kinni, siis tõstke hõõveldusmoodulit u 1 mm (1/2 vändapööret) üles. Hõõveldage töödetaili võimaluse korral piki kiudude suunda.
- Pealispinna kvaliteet on parem, kui mitme läbikäiguga võetakse iga kord maha vähe materjali.
- Lülitage masin välja, kui ei töötata vahetult edasi.
- Kui töödetailid on lühemad kui 152 mm sind, siis ei tohi neid töödelda.
- Hõõveldage üheaegselt max 2 töödetaili. Andke ette mõlemast välisküljest.
- Kasutage lühikeste töödetailide puhul tõukepulka.

12. Elektriühenduss

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud. Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Ühefaasilise vahelduvvoolumootori puhul soovitame me suure käivitusvooluga (alates 3000 vatti) masinatele C 16A või K 16A kaitset!

13. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

Üldised hooldusmeetmed

Pühkige masin aeg-ajalt lapiga tolmust ning laastudest puhtaks. Õlitage tööriista eluea pikendamiseks kord kuus pöörlevaid detaile. Ärge õlitage mootorit. Ärge kasutage plastmassi puhastamiseks söövitavaid ained.

⚠ **HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik peavooluvarustusest!

13.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõrge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovitame seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja väheste määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pidage silmas, et seadme sisse ei saaks vett sattuda. Vee tungimine elektri-seadmesse suurendab elektrilöögi riski.
- Puhastage regulaarselt laastude väljaviset ja/ või tolmuimu.
- Ärge pritsige kunagi seadmele vett!

13.2 Hooldus

13.2.1 Masin (joon. 21+22)

Määrige perioodiliselt umbes 10 töötunni järel järgmisi osi:

- Tagasilöögi vastased käpad (42)
- Keermevarras hõõveldusmooduli kõrguse seadistamiseks (43)
- Juhtsambad kõrguse seadistamiseks (44)

Kasutage eranditult kuivmäärdeainet.

Juurdeveolaud, väljastuslaud, paksushõõvelduslaud, juurdeveo- /väljastusvaltsid ja tagasilöögi vastased käpad tuleb hoida põhimõtteliselt vaiguvabad. Määratud juurdeveo-/väljastusvaltsid või tagasilöögi vastased käpad tuleb puhastada. Mootori ülekuumenemise vältimiseks tuleb eemaldada regulaarselt tolmu, mis settib ventilatsiooniavadesse. Parendage laudade libedust töödeldes neid perioodiliselt libestusainega.

13.2.2 Lõiketööriistad

Nuge, klemmliiste ja hõõvlivõlli tuleb regulaarselt vaigust puhastada. Puhastage neid vastava vaiguumaldusvahendiga.

13.3 Varuosade tellimine:

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgmised andmed;

- seadme tüüp
- seadme artiklinumber
- seadme ident-number
- vajaliku varuosa varuosanumber

Laske remonte ja töid, mida pole käesolevas juhendis kirjeldatud, teostada ainult kvalifitseeritud erialapersonalil.

Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisiilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kuluosad*

- Kiilrihm
- Süsiharjad
- Hõõvelnuga
- Tõukepulk
- Kummivaltsid

* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

14. Transportimine

Transportige masinat ainult mõlemast käepidemest. (7)

Transportimiseks tuleb masin võrgust lahutada.

15. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

16. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata. Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Ärge visake patareisid olmejäätmete hulka, tulle ega vette. Patareid tuleks kokku koguda, taaskäidelda või keskkonnasõbralikult utiliseerida. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

17. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Masinat ei saa sisse lülitada	- Võrgupinge puudub - Süsiharjad ära kulunud	- Kontrollige pingearvust - Viige masin klienditeeninduse töökotta
Masin ei talitle või peatub äkki	- Voolukatkestus - Mootor või lüliti defektne	- Kontrollige kaitset / kontrollige seadmel ülekoormuskaitset - Laske mootor või lüliti elektrispetsialistil üle kontrollida
Masin jääb hõõveldamise ajal seisma	- Hõõvelnoad nürid/kulunud - Ülekoormuskaitse on rakendunud - Liiga paksu laastu võtmine	- Vahetage või teritage noad - Lülitage mootor pärast mahajahtumisaega taas sisse - Vähendage võetava laastu paksust.
Töödetail kiilub paksushõõveldamisel kinni	Lõikesügavus liiga suur	Vähendage lõikesügavust ja töödelge töödetaili mitme töökäiguga
Pöörded langevad hõõveldamise ajal	- Liiga paksu laastu võtmine - Nürid noad	- Vähendage võetava laastu paksust - Vahetage noad välja
Pealispinna ebarahuldav seisund	- Hõõvelnoad nürid/kulunud - Hõõvelnoad laastudega ummistunud - Ebaühtlane pealeandmine	- Vahetage või teritage noad - Eemaldage laastud - Andke töödetaili konstantse survega ja vähendatud pealeandekiirusega peale
Töödeldud pealispind liiga kare	Töödetail sisaldab veel liiga palju niiskust	Kuivatage töödetail
Töödeldud pealispind praguline	- Töödetaili töödeldi vastu kasvu suunda - Korraka hõõveldati maha liiga palju materjali	- Töödelge töödetaili vastassuunast - Töödelge töödetaili mitme töökäiguga
Töödetaili liiga väike ettenihe paksushõõveldamisel	- Paksuslaud vaigune - Ettenihkerullid liiga libedad	- Puhastage ja kandke peale libestusvaha - Karestage kergelt lihvpaberiga
Laastude väljaheitja paksushõõveldamisel ummistunud (ilma imüsteemita)	- Liiga paksu laastu võtmine - Nürid noad - Liiga märg puit	- Vähendage võetava laastu paksust - Vahetage noad välja - Kuivatage töödetail
Laastude väljalase koos imüsteemiga riht- või paksushõõveldamisel ummistunud	Imu liiga nõrk	Tuleb kasutada imuseadet, mis tagab imuühendusotsakul õhukiiruse vähemalt 20 m/s

Regulaarne hooldusperiood		Iga kord enne käiku võtmist	Vajaduse korral	Kord nädalas	6 kuu järel
Hõõvelnugade kontrollimine laitmatu seisundi suhtes	Kontrollige	X			
	Asendage		X		X
Ohutusseadiste talitluskõlblikkuse kontrollimine	Kontrollige	X			
	Asendage		X		
Masina puhastamine tolmust / laastudest	Puhastage	X			
Ajamirihmade kontrollimine pinge ja seisundi / ärakulumise suhtes	Kontrollige		X		
	Asendage				
Kõigi liikuvate ühendusdetailide õlitamine / määrimine				X	X

Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!!
	Naudokite klausos apsaugą!
	Dėvėkite respiratorių. Apdirbant medieną ar kitas medžiagas gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Asbesto turinčių medžiagų apdoroti negalima!
	Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl darbo metu susidarančių žiežirbų arba nuo prietaiso lekiančių drožlių, pjuvenų ir dulkių galima prarasti regėjimą.
	DĖMESIO! Sužalojimo pavojus! Veikimo metu niekada nepasiekite į obliavimo peilį.
	Norėdami pakeisti peilius, mūvėkite apsaugines pirštines!
	Apsaugos nuo perkrovos jungiklis
	Pastūmos kryptis
	⚠ Dėmesio
	Su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu

Turinys:

Puslapis:

1.	Įžanga.....	72
2.	Įrenginio aprašymas.....	72
3.	Komplektacija.....	72
4.	Naudojimas pagal paskirtį.....	73
5.	Saugos nurodymai.....	73
6.	Techniniai duomenys.....	75
7.	Išpakavimas.....	76
8.	Pasiruošimas darbui.....	76
9.	Montavimas.....	77
10.	Eksplotavimas.....	77
11.	Darbo nurodymai.....	78
12.	Elektros prijungimas.....	78
13.	Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas.....	79
14.	Transportavimas.....	79
15.	Laikymas.....	80
16.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas.....	80
17.	Sutrikimų šalinimas.....	81

1. Įžanga

GAMINTOJAS:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D - 89335 Ichenhausen

GERBIAMAS KLIENTE,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

NURODYMAS

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliesiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliami reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis. Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis elektros įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykitės naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių. Mes neat sakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Įrenginio aprašymas

1. Staklių korpusas
2. Ruošinių apatinė ritininė atrama
3. Rankenėlės dengiamasis gaubtelis
4. Aukščio reguliavimo rankenėlė
5. Išsiurbimo adapteris
6. Išėjimo stalas
7. Rankena
8. Skalės rodyklė
9. Aukščio skalė
10. Staklių pagrindas
11. Tvirtinimo skylės
12. Tiekimo stalas
13. Anglinių šepetėlių uždangalas
14. Pjovimo gylio matavimo prietaisas
15. Obliavimo stalas
16. Obliavimo mazgas
17. Apsaugos nuo perkrovos jungiklis
18. Įj./išj. jungiklis
19. Tinklo laidas
20. Išsiurbimo gaubto rievėtasis varžtas
21. Magnetis
22. Raktas su vidiniu šešiabriauniu
23. Poveržlė
24. Varžtas su vidiniu šešiabriauniu
25. Išsiurbimo atvamzdis
26. Rankenėlės tvirtinimo anga
27. Išsiurbimo gaubtas
28. Stūmiklis
29. Transportavimo fiksatorius
30. Apsauginė plėvelė
31. Stūmiklio laikiklis
32. Magnetinis laikiklis
33. Rakto su vidiniu šešiabriauniu laikiklis
34. Obliaus veleno uždangalas
35. Obliaus veleno uždangalo varžtas su vidiniu šešiabriauniu
36. Obliavimo peilio srieginė jungtis
37. Veržiamoji plokštelė
38. Obliavimo peilis
39. Obliavimo peilio fiksavimo spyruoklės
40. Obliaus velenas
41. Obliavimo peilio tvirtinimo kaiščiai
42. Nuo atatrakos saugantys kumšteliai
43. Srieginis strypas, skirtas obliavimo mazgo aukščiui nustatyti
44. Aukščio nustatymo kreipiamosios kolonos

3. Komplektacija

- 1x reismusinės obliavimo staklės
- 1x išsiurbimo gaubtas
- 2x rievėtieji varžtai
- 2x magnetis
- 1x išsiurbimo adapteris
- 1x aukščio reguliavimo rankenėlė

1x varžtas su vidiniu šešiabriauniu
1x poveržlė
1x raktas su vidiniu šešiabriauniu
1x stūmiklis
1x naudojimo instrukcija

4. Naudojimas pagal paskirtį

Reismusinėmis staklėmis iki norimo pločio ir storio galite nuobliuoti visų rūšių pjautinę, stačiakampę medieną.

Reismusinės staklės buvo sukonstruotos specialiai kietai medienai obliuoti.

Įrenginys netinka išdrožoms, įpjovoms daryti. Lizdams drožti arba formuoti.

Šiuo įrenginiu draudžiama apdirbti metalines dalis arba pleišėjančias medžiagas.

Neapdirbkite medienos, kuri yra su daugybe šakų arba šakų skylių.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinys būtų be kabelių, lynų, virvių, vinių arba pan.

Tinkamais varžtais / veržtuvais stakles reikia pritvirtinti prie grindų / darbinės plokštės, nes kyla pavojus apvirsti. (9+10 pav.)

Įrenginį naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį.

Už bet kokią pažeidimą, atsiradusį dėl netinkamo naudojimo, atsako vartotojas arba operatorius, o ne gamintojas. *affet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.*

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis. Asmenys, kurie mašiną valdo ir atlieka jos techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augimo technikos sričių.

Atlikus staklių modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Stakles leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

5. Saugos nurodymai

Bendrieji saugos nurodymai

⚠ DĖMESIO! Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių. Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykite saugos nurodymus saugioje vietoje.

Palaikykite savo darbo zonoje tvarką.

- 1 Tvarkykite savo darbo sritį
 - Dėl netvarkos darbo zonoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- 2 Atsižvelkite į aplinkos poveikį.
 - Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus.
 - Nenaudokite elektrinių įrankių drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
 - Pasirūpinkite geru darbo zonos apšvietimu.
 - Nenaudokite elektrinių įrankių ten, kur kyla gaisro arba sprogimo pavojus..
- 3 Apsisaugokite nuo elektros smūgio.
 - Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių, elektrinių viryklių, šaldymo aparatų).
- 4 Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau.
 - Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, liestis prie elektrinio įrankio arba kabelio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo darbo zonos.
- 5 Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius saugioje vietoje.
 - Nenaudojamus elektrinius įrankius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- 6 Neperkraukite elektrinio įrankio.
 - Nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- 7 Naudokite tinkamą elektrinį įrankį.
 - Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios elektrinių įrankių.
 - Nenaudokite elektrinio įrankio nenumatytiems tikslams. Pavyzdžiui, nenaudokite rankinio diskinio pjūklo medžių šakoms arba pliauskoms pjauti.
- 8 Vilkėkite tinkamus drabužius.
 - Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
 - Dirbant lakia rekomenduojama avėti neslidžiais batais.
 - Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklėlį.
- 9 Naudokite apsaugines priemones.
 - Užsidėkite apsauginius akinius.
 - Dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
- 10 Kai apdirbate medieną, į medieną panašias
 - Jei dulkių išsiurbimo ir surinkimo įtaisų jungtys yra, įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.

- 11 Nenaudokite kabelio tam neskirtiems tikslams.
 - Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- 12 Pritvirtinkite ruošinį.
 - Ruošiniui pritvirtinti naudokite veržiklius arba spaustuvus. Taip jis bus saugiau laikomas nei Jūsų ranka.
- 13 Venkite nestandartinės kūno padėties.
 - Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
- 14 Kruopščiai prižiūrėkite savo įrankius.
 - Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau.
 - Laikykites tepimo ir įrankių keitimo nurodymų.
 - Reguliariai tikrinkite elektrinio įrankio prijungimo laidą ir, jei jis pažeistas, paveskite jį patikrinti pripažintam specialistui.
 - Reguliariai tikrinkite ilginamuosius laidus ir, jei jie pažeisti, juos pakeiskite.
 - Rankenos turi būti sausos, švarios ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.
- 15 Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
 - Kai nenaudojate elektrinio įrankio, prieš atlikdami jo techninę priežiūrą ir keisdami įrankius, pvz., pjūklo geležtę, grąžtą, frezą.
 - Jei dirbant obliavimo staklių peilių velenas blokuojamas dėl per didelės pastūmos jėgos arba įstrigusio ruošinio, išjunkite įrenginį ir atskirkite jį nuo tinklo. Išimkite ruošinį ir įsitikinkite, kad obliavimo staklių peilių velenas laisvai juda. Įjunkite įrenginį ir dirbkite iš naujo su mažesne pastūmos jėga.
- 16 Nepalikite uždėtų įrankių raktų.
 - Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatymo įrankiai.
- 17 Venkite neplanuoto paleidimo.
 - Įkišdami kištuką į kištukinį lizdą, įsitikinkite, kad jungiklis išjungtas.
- 18 Naudokite ilginamąjį kabelį išorės sričiai.
 - Naudokite lauke tik tam skirtus ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius.
- 19 Visada būkite atidūs.
 - Žiūrėkite, ką darote. Pradėkite dirbti apgalvotai. Nenaudokite elektrinio įrankio nesusi koncentravę.
- 20 Patikrinkite elektrinį įrankį, ar nėra galimų pažeidimų.
 - Prieš tolesnį elektrinio įrankio naudojimą apsauginius įtaisus arba šiek tiek pažeistas dalis reikia kruopščiai patikrinti, ar jos nepriekaištingai ir pagal paskirtį veikia.
 - Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nepažeistos. Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir įvykdyti visas sąlygas, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas elektrinio prietaiso eksploatavimas.

- Pažeistus apsauginius įtaisus ir dalis pagal paskirtį turi suremontuoti arba pakeisti pripažintos specializuotos dirbtuvės, jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip.
- Pažeistus jungiklius reikia pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.
- Nenaudokite elektrinių įrankių, kurių jungiklis neįsijungia arba neišsijungia.

21 DĖMESIO!

- Naudojant kitus įstatomus įrankius ir priedus, galima susižaloti..
- 22 Paveskite elektrinį įrankį suremontuoti kvalifikuotam elektrikui.
- Šis elektrinis įrankis atitinka tam tikras saugos nuostatas. Remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui, naudojant originalias atsargines dalis. Kitais atvejais naudotojas gali patirti nelaimingų atsitikimų.

Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims (tame tarpe ir vaikams), turintiems ribotus fizinius, jutiminius arba dvasinius įgūdžius arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių, išskyrus, kai juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo arba jie gavo nurodymus, kaip naudoti įrenginį. Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.

Įspėjimas! Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

Specialūs saugos nurodymai

- Nenaudokite atšipusių peilių. Atatrunkos pavojus!
- Pjovimo blokas turi būti visiškai uždengtas.
- Trumpiems ruošiniams obliuoti naudokite stūmiklį.
- Sauriems ruošiniams obliuoti reikėtų imtis papildomų saugos priemonių. Gali reikėti naudoti skersinio prispaudimo įtaisus ir spyruoklinius uždangalus, kad būtų garantuotas saugus darbas.
- Įrenginys netinka išdrožoms daryti.
- Reguliariai tikrinkite apsaugos nuo atatrunkos įtaisą ir pastūmos velenėlį.
- Įrenginius, kurie yra su drožlių nuėmimo įtaisais ir nuėmimo įtaisų gaubtais, reikėtų prijungti prie atitinkamų įrenginių. Medžiagos rūšis gali neigiamai paveikti dulkių susidarymą.
- Įrenginys tinka tik medienai ir panašioms medžiagoms pjauti.
- Jei peilis nusidėvėjęs iki 5 %, jį reikia pakeisti.
- Jei nėra stūmiklio, kyla pavojus. Nenaudojamą stūmiklį visada reikia laikyti šalia mašinos.

- Jei rankiniu būdu įvedami maži ruošiniai, kyla didelis pavojus susižaloti. Būtina laikytis gamintojo rekomendacijų, kaip naudoti stūmiklį.
- Netinkamai išlygiavus apsauginius uždangalus, pastūmos stalą arba groteles, situacijos gali tapti nevaldomos.
- Dėl pažeistų arba nešvarių ruošinių kyla pavojus. Šiuo įrenginiu draudžiama apdirbti metalines dalis arba pleišėjančias medžiagas.

Pavojus susižaloti!

- Norėdami pjauti ilgus ruošinius, padėkite juos ant stalo su ratukais arba ant kito atraminio įtaiso. Kitaip ruošinys gali tapti nevaldomas.
- Mašina tinka tik obliavimui ir reismusiniam obliavimui.
- Jei turite dirbti prie mašinos, visada vilkėkite tinkamus apsauginius drabužius:
 - klausos apsaugą, skirtą apsisaugoti nuo klausos sutrikdymo,
 - kvėpavimo apsaugą, kad neįkvėptumėte pavojingų dulkių dalelių,
 - apsaugines pirštines, kad apsisaugotumėte nuo susižalojimo aštriomis briaunomis arba peiliais,
 - apsauginius akinius, kad akių nesužalotų aplink skriejančios dalelės.
- Bet kokiomis aplinkybėmis reikėtų vengti tokių situacijų: pirmalaikio pjovimo proceso nutraukimo (obliavimo, kai apimamas ne visas ruošinio ilgis; nelygių medienos dalių, kurios netolygiai priglunda prie pastūmos stalo, obliavimo).

⚠ DĖMESIO! Jei pagrindinė tinklo jungtis yra blogos būklės, įjungiant įrenginį, gali įvykti trumpasis jungimas. Tai gali turėti įtakos ir kitoms funkcijoms (pvz., gali įsiziiebtį kontrolinės lemputės). Jei atsirastų pagrindinės tinklo jungties sutrikimų, dėl pagalbos ir informacijos kreipkitės į vietos elektros tiekėją.

Liekamosios rizikos

Nors ir naudojant pagal paskirtį, galimi tam tikri liekamosios rizikos veiksniai. Dėl reikalingos darbų eigos galimi tokie sužalojimai:

⚠ ĮSPĖJIMAS! Pavojus susižaloti!

pirštų ir rankų, prisilietus prie obliavimo staklių peilių veleno neuždengtose srityse, keičiant įrankius; be to, jie / jos gali būti prispausti atidarant apsauginį uždangalą.

- Akių sužalojimai
- įstūmimo ir išleidimo angoje
- dėl pavojingos atatrunkos
- Pavojus dėl elektros srovės netinkamai prijungus elektros linijas.
- eksploatuojant be išsiurbimo įtaiso arba drožlių maišo, gali susidaryti sveikatai kenksmingų medžio dulkių.
- dėl išsviedžiamų dalių
- Dėl ruošinyje esančių metalinių dalių gali atšipti arba būti sugadinti peiliai.

- kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių;

⚠ ĮSPĖJIMAS! Klausos sutrikdymas!

Būnant ilgesnį laiką šalia veikiančio įrenginio, gali būti sutrikdyta klausa. **Naudokite klausos apsaugą!**

Neakivaizdžių liekamųjų rizikų gali kilti net ir laikantis naudojimo instrukcijos.

Elgsena avariniu atveju

Imkitės sužalojimui reikalingų atitinkamų pirmosios pagalbos priemonių ir kuo skubiau iškviaskite kvalifikuotą gydytoją.

Apsaugokite nukentėjusįjį nuo kitų sužalojimų ir palikite jį ramybėje. Galimam nelaimingam atsitikimui visada netoliese darbo vietoje reikia turėti vaistinėlę pagal DIN 13164. Iš vaistinėlės paimtą medžiagą iš karto vėl papildykite. Kai prašote pagalbos, nurodykite šiuos duomenis:

1. Nelaimingo atsitikimo vieta
2. Nelaimingo atsitikimo rūšis
3. Sužeistųjų skaičius
4. Sužalojimų rūšis

6. Techniniai duomenys

Išmatavimai l x P x A	630 x 580 x 500
Variklis	230V/50Hz
Variklio galia	1500W
Variklio apsauga	taip
Maksimalus obliuojamas plotis	330mm
Maks. obliavimo aukštis	152mm
Min. obliavimo ilgis	152mm
Maksimalus nuėmimo sluoksnis	0,8mm
Pastūmos greitis	7,4 m/min
Tuščiosios eigos sūkių skaičius	8500 min ⁻¹
Peilių skaičius	2
Svoris	33kg

Galimi pakitimai!

Triukšmas ir vibracija

⚠ Įspėjimas: triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB (A), naudokite klausos apsaugą.

Garso slėgio lygis L_{pA}	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Garso galios lygis L_{WA}	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Neapibrėžtis $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Atribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.

7. Išpakavimas

Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.

Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).

Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.

Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.

Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.

Priedams bei greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.

Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

⚠ DĖMESIO

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis žaisti draudžiama! Pavojus praryti ir uždusti!

8. Pasiruošimas darbui

⚠ DĖMESIO! Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

Prieš naudodami kaskart patikrinkite:

- Ar tinkamai veikia jį/išj. jungiklis, įsk. avarinį išjungiklį (jei yra)
- **Nejudamuosius apsaugus**
vieną po kito atidarydami kiekvieną apsaugą, kad išjungtumėte mašiną ir patikrintumėte, ar neįmanoma mašinos įjungti kaskart, kai atidaromas apsauginis įtaisas
- **Stabdį** atlikite veikimo patikrą ir nustatykite, ar sustabdoma per nurodytą stabdymo laiką. Jei mašina yra su mechaniniu stabdžiu, stabdį reikia patikrinti kaskart, kai suveikia apsauga nuo perkrovos.
- **Nuo atatrakos saugančius kumštelių** bent kartą per darbo pamainą apžiūrėkite ir nustatykite, kad jie yra geros darbinės būsenos, pvz., ar dėl smūgių nepažeistas kontaktinis paviršius ir ar nuo atatrakos saugantys kumšteliai dėl savosios masės gali nekludomai grįžti atgal.

• Obliavimo peilis

ar nepažeistas ir gerai pritvirtintas

Mašiną leidžiama naudoti tik tada, jei įvykdytos visos sąlygos

- Naudokite tik gerai išgaląstus ir techniškai prižiūrėtus peilius. Naudokite tik mašinai sukonstruotus peilius.
- Trumpiems ruošiniams apdirbti naudokite nepažeistus stūmiklius.
- Prijunkite mašiną prie dulkių arba drožlių išsiurbimo įtaiso.
- Prieš darbų pradžią įsitikinkite, kad atrama gerai pritvirtinta.
- Įsitikinkite, kad visada galėsite išlaikyti pusiausvyrą. Atsistokite mašinos šone.
- Veikiant mašinai, laikykite rankas saugiu atstumu nuo pjovimo velenėlio ir nuo tos vietos, kurioje išstumiamos drožlės.
- Pradėkite obliuoti tik tada, kai pjovimo velenėlis pasieks savo reikalingą sūkių skaičių.
- Be to, atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinys būtų be kabelių, lynų, virvių arba pan. Neapdirbkite medienos, kuri yra su daugybe šakų arba šakų skylių.
- Obliavimo proceso pabaigoje ilgus ruošinius užfiksuokite, kad neapvirtų. Tam naudokite, pvz., ritinį stovą arba panašius įtaisus.
- Griežtai draudžiama pašalinti drožles ir atplaišas veikiant mašinai.
- Užsikišus mašinai, ją iš karto išjunkite. Ištraukite tinklo kištuką ir išimkite įstrigusį ruošinį.
- Baigę naudoti, nustatykite mažiausią pjovimo dydį, kad apsisaugotumėte nuo pavojaus susižaloti.

⚠ DĖMESIO!

Tinkamais varžtais / veržtuvais mašiną reikia pritvirtinti prie grindų / darbinės plokštės, nes kyla pavojus apvirtti. (9+10 pav.)

- Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys ant prietaiso duomenų lentelės sutampa su tinklo duomenimis.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!

- Reguliariai tikrinkite, ar peiliai ir sklėsčiai gerai pritvirtinti peilių blok.
- Peiliai iš peilių bloko gali išsikišti ne daugiau nei 1 mm.
- Patikrinkite nuo atatrakos saugančius kumštelių, ar jie nepriekaištingai veikia.
- Visada užsidėkite akių apsaugą.
- Niekada nepjaukite įgaubtumų, dygių arba formų.
- Prieš pradėdami eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Obliavimo peilis turi laisvai suktis.

9. Montavimas

9.1 Stabilus obliavimo staklių pritvirtinimas (9+10 pav.)

- Keturiomis varžtais pritvirtinkite stakles ant tvirto pagrindo.
- Tam staklių pagrinde (10) visose keturiose pusėse yra Ø 10 mm tvirtinimo skylės (11). Tvirtinimo atstumą galite matyti 9 pav.

9.2 Tiekimo (12) ir išėjimo (6) stalai (3 pav.)

- Tiekimo (12) ir išėjimo (6) stalai sumontuoti iš anksto ir, norint juos supakuoti, užlenkti į viršų.
- Tiekimo (12) ir išėjimo (6) stalai atlenkite žemyn.

9.3 Aukščio reguliavimo rankenėlės (4) montavimas (4 pav.)

- Iš pradžių nuimkite rankenėlės (3) dengiamąjį gaubtelį nuo aukščio reguliavimo rankenėlės (4).
- Įstatykite aukščio reguliavimo rankenėlę (4) į rankenėlės tvirtinimo angą (26).
- Po to užfiksukite varžtu su vidiniu šešiabriauniu (24) ir poveržle (23). Tada ją tvirtai priveržkite raktu su vidiniu šešiabriauniu (22) pagal laikrodžio rodyklę. Tuo tikslu laikykite aukščio reguliavimo rankenėlę.
- Po to vėl uždėkite rankenėlės (3) dengiamąjį gaubtelį nuo aukščio reguliavimo rankenėlės (4).

9.4 Transportavimo fiksatoriaus ir apsauginės plėvelės pašalinimas (5+6 pav.)

- Ištraukite transportavimo fiksatorių (29) iš staklių. Prireikus pakelkite obliavimo mazgą (16) aukščio reguliavimo rankenėle (4) pagal laikrodžio rodyklę. Nuimkite nuo obliavimo stalo (15) apsauginę plėvelę (30).

9.5 Išsiurbimo gaubto (27) montavimas (7+8 pav.)

- Sumontuokite išsiurbimo gaubtą (27) ant obliavimo mazgo (16) galinėje mašinos pusėje dviem išsiurbimo gaubto (20) rievėtaisiais varžtais. Išsiurbimo atvamzdis (7+8 pav. išsiurbimo adapteris (5) jau sumontuotas) nukreiptas priešinga kryptimi į aukščio reguliavimo rankenėlę (4).
- Prireikus sumontuokite / išmontuokite išsiurbimo adapterį (5).

9.6 Stūmiklio padėjimas (11+12 pav.)

- Sumontuokite stūmiklį (28), kaip parodyta 11+12 pav., galinėje staklių pusėje, naudodami abu stūmiklio laikiklio (31) varžtus. Nenaudojamą stūmiklį reikia laikyti šalia staklių.

10. Eksploatavimas

⚠ **DĖMESIO!** Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

⚠ **DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką..

⚠ **DĖMESIO!** Lyginamojo obliavimo ir reismusinės staklės buvo sukonstruotos specialiai kietai medienai obliuoti.

- Tam naudojami stipriai legiruoti peiliai (38). Reismusinio obliavimo metu ruošinio kontaktinis paviršius turi būti plokščias. Jei apdirbami didesni arba sunkesni ruošiniai, mašiną reikia pritvirtinti prie pagrindo.
- Įj./išj. jungiklis (18) yra kairėje mašinos pusėje. Mašinai įjungti paspauskite žalią mygtuką „I“. Mašinai išjungti paspauskite raudoną mygtuką „O“.
- Mašina yra su apsaugos nuo perkrovos jungikliu (17), skirtu varikliui apsaugoti. Perkrovos atveju mašina sustoja automatiškai. Netrukus apsaugos nuo perkrovos jungiklį (17) galima atstatyti vėl.

⚠ **DĖMESIO!** Staklės paleidžiamos, kai įspaudžiate apsaugos nuo perkrovos mygtuką!

- Apdirbdami ilgus ruošinius, naudokite stalus su ratukais arba panašų atraminį įtaisą. Papildomos įrangos galima įsigyti specializuotos prekybos vietose. Ją reikia laikyti obliavimo staklių tiekimo ir nuėmimo pusėje. Reikia nustatyti tokį aukštį, kad ruošinys mašinoje būtų kreipiamas horizontaliai ir jį būtų galima horizontaliai išimti.

10.1 Norimo aukščio nustatymas (13 pav.)

- Aukščio reguliavimo rankenėlę (4) nustatykite norimą obliavimo mazgo (16) aukštį. Skalės rodyklė (8) aukščio skalėje (9) rodo obliavimo mazgo (16) aukštį virš obliavimo stalo (15).
- Čia yra svarbu obliavimo mazgo (16) aukštį nustatyti iš apačios į viršų, t. y. iš pradžių nuleiskite obliavimo mazgą (16) žemiau (apie 5 mm) nei pagaidaujate. Po to pakelkite obliavimo mazgą (16) į viršų, į norimą aukštį.
- Vienas aukščio nustatymo rankenėlės apsuksimas atitinka maždaug 2 mm aukščio reguliavimą.

10.2 Pjovimo gylio matavimo prietaisas (14) (14 pav.)

- Reismusinės staklės yra su gylio matavimo prietaisu (14). Rodyklė pjovimo gylio matavimo prietaise (14) rodo pjovimo gylį, kai ruošinys įstatomas tarp jo ir obliavimo stalo, esant nustatytam norimam obliavimo storiui.
- Pjovimo gylis neturėtų viršyti 0,8 mm. Prireikus, norint pasiekti reikalingą storį, ruošinį reikia obliuoti kelis kartus. Jei reikia, pamatuokite slankmačiu (neįeina į komplektaciją).

10.3 Reismusinių staklių eksploatavimas (15 pav.)

- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu (19).
- Paspauskite jį/išj. jungiklio (18) žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo stakles.
- Padėkite ruošinį ant tiekimo stalo (12).
- Norėdami įvesti ruošinį į stakles, atsistokite tiekimo angos šone. Kreipkite ruošinį obliavimo stalo (15) kryptimi.
- Įstumkite ruošinį lėtai ir tiesiai. Ruošinys įtraukiamas automatiškai. Kreipkite ruošiniai tiesiai obliavimo staklėmis.
- Norėdami išimti ruošinį iš staklių, atsistokite išleidimo stalo šone. Ilgus ruošinius atremkite ritininėmis atramomis.
- Baigę darbus, išjunkite mašiną. Tam paspauskite jį/išj. jungiklio (18) raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite mašiną nuo tinklo.

10.4 Išsiurbimo įrenginys (1+8 pav.)

- Prijunkite obliavimo staklių išsiurbimo atvamzdį (25), prireikus su išsiurbimo adapteriu (5), prie drožlių išsiurbimo įtaiso (neįeina į komplektaciją).
- Norėdami siurbti skiedras ir medžio dulkes, naudokite išsiurbimo įrenginį. Srauto greitis išsiurbimo atvamzdyje turi būti min. 20 m/s.

10.5 Obliavimo peilių keitimas (16–19 pav.)

⚠ DĖMESIO! Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

- Galinėje staklių pusėje ant obliavimo mazgo (16) yra obliaus veleno uždangalas (34). Ant jo yra du magnetiniai laikikliai (32) ir rakto su vidiniu šešiabriauniu laikiklis (33).
- Nuleiskite obliavimo mazgą iki galo žemyn (žr. 10.1).
- Nuimkite įsiurbimo gaubtą (27) (žr. 9.4).
- Nuimkite obliaus veleno uždangalą (34).
- Tam raktu su vidiniu šešiabriauniu (22) išsukite obliaus veleno uždangalo (35) keturis varžtus su vidiniais šešiabriauniais.

⚠ DĖMESIO! Obliavimo peiliai yra aštrūs! Norėdami pakeisti obliavimo peilius, visada mūvėkite tinkamas darbinės pirštines.

- Raktu su vidiniu šešiabriauniu (22) išsukite obliavimo peilių (36) 6 sriegines jungtis.
- Atsargiai pašalinkite veržiamąją plokštelę (37) ir obliavimo peilį (38) su abiem magnetais (21) nuo obliaus veleno (40). Atkreipkite dėmesį į tai, kad nepamestumėte abiejų obliavimo peilio fiksavimo spyruoklių (39).
- Dabar obliavimo peilį (38) galima pasukti arba įstatyti naują obliavimo peilį (38). Jei obliavimo peilį apsuktumėte, jau naudotus ašmenis pažymėkite vandeniu atspariu pieštuku.

- Sumontuokite obliavimo peilį (38) ant obliaus veleno priešinga kryptimi. Atkreipkite dėmesį į tai, kad obliavimo peilio tvirtinimo kaiščiai (41) neleistų persistumti obliavimo peiliams (38). Be to, atkreipkite dėmesį į tai, kad abi obliavimo peilio fiksavimo spyruoklės (39) būtų taisyklingoje padėtyje. Toliau reguliuoti nereikia.
- Gerai priveržkite obliavimo peilio srieginę jungtį. Patikrinkite tai kelis kartus.
- Pirmiau aprašytus veiksmus pakartokite antrajam obliavimo peiliui (38), kurį galite pasiekti atsargiai sukdami obliaus veleną (40).
- Pakeitę obliavimo peilį, sumontuokite obliaus veleno uždangalą (34) ir išsiurbimo gaubtą (27) atvirkštine tvarka.

10.6 Anglinių šepetėlių keitimas (20 pav.)

⚠ DĖMESIO! Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

- Maždaug po 50 darbo valandų patikrinkite šepetėlių būklę. Kai šepetėlis yra trumpesnis nei 3 mm, jį reikėtų pakeisti. (Reikia 2 vnt.). Visada keiskite poromis.

11. Darbo nurodymai

- Dirbkite tik su aštriais obliavimo peiliais!
- Įstumkite ruošinį storesniu galu į priekį, tuščiavidure puse žemyn.
- Nupjaukite maks. 0,8 mm drožles. Jei ruošinys lieka kyšoti, obliavimo mazgą pakelkite maždaug 1 mm (1/2 rankenėlės pasukimo). Jei įmanoma, obliuokite ruošinį išilgai plaušų.
- Paviršiaus kokybė yra geresnė, kai keliais etapais nupjaunama atitinkamai mažiau medžiagos.
- Jei iš karto nedirbsite toliau, stakles išjunkite.
- Ruošinių, kurie yra trumpesni nei 152 mm, apdoroti negalima.
- Tuo pačiu metu obliuokite maks. 2 ruošinius. Tiekite abiejose išorinėse pusėse.
- Trumpiems ruošiniams naudokite stūmiklį.

12. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras DE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

Pažeistas elektros prijungimo laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažius prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo. Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laisus, pažymėtus H05VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Naudojant vienfazį kintamosios srovės variklį, mašinoms su didele paleidimo srove (nuo 3000 vatų) rekomenduojame naudoti C 16 A arba K 16 A saugiklį!

13. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

Bendrieji techninės priežiūros darbai

Retkarčiais nuvalykite nuo įrenginio šluoste skiedras ir dulkes. Kad prailgintumėte įrenginio eksploatavimo trukmę, ieną kartą per mėnesį suteptkite pasukamas dalis. Netepkite variklio.

Plastikui valyti nenaudokite šerdinančių priemonių.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!

13.1 Valymas

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite įrenginį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru.
- Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikinę prietaiso dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens. Patekus į elektrinį įrenginį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- Reguliariai išvalykite drožlių išmetimo angą ir (arba) dulkių išsiurbimo įtaisą.
- Niekada nepurškite ant įrenginio vandens!

13.2 Techninė priežiūra

13.2.1 Staklės (21+22 pav.)

Maždaug po 10 darbo valandų periodiškai suteptite šias dalis:

- nuo atatrakos saugančius kumšteliuos (42),
- srieginį strypą, skirtą obliavimo mazgo aukščiui nustatyti (43),
- aukščio nustatymo kreipiamąsias kolonas (44).

Naudokite tik sausas tepimo priemones.

Ant tiekimo stalo, išėjimo stalo, reismusinio stalo, tiekimo / išvedimo velenėlių ir nuo atatrakos saugančių kumštelių neturi būti sakų. Nešvarius tiekimo / išvedimo velenėlius arba nuo atatrakos saugančius kumšteliuos reikia išvalyti. Norint išvengti variklio perkaitimo, būtina reguliariai valyti vėdinimo angose susikaupusias dulkes. Pagerinkite stalų slydimo ypatybes, periodiškai juos apdorodami slydimo priemone.

13.2.2 Pjovimo įrankis

Nuo peilių, veržiamosios plokštelės ir obliavimo veleno reguliariai pašalinkite sakus. Nuvalykite juos, naudodami atitinkamą sakų šalinimo priemonę.

13.3 Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- įrenginio tipą,
- įrenginio gaminio numerį,
- įrenginio ident. kodą,
- reikalingos atsarginės dalies numerį.

Šioje instrukcijoje neaprašytų remonto ir kitus darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotam personalui.

Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga.

Besidėvinčios detalės*:

- Trapecinis diržas
 - Angliniai šepetėliai
 - Obliavimo peilis
 - Stūmiklis
 - Guminiai velenėliai
- * netiekiamos kartu su prietaisu!

14. Transportavimas

Transportuokite stakles tik už abiejų rankenų. (7)
Norėdami transportuoti stakles, atjunkite jas nuo tinklo.

15. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje. Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

16. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą. Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Nemeskite baterijų į buitines atliekas, ugnį arba vandenį. Baterijas reikia rinkti, perdirbti arba ekologiškai utilizuoti. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!



Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgian-tis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai uti-lizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savi-valdybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

17. Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Mašina neįsijungia	- Nėra tinklo įtampos - Susidėvėję angliniai šepetėliai	- Patikrinkite maitinimo įtampą - Pristatykite mašiną į klientų aptarnavimo dirbtuves
Mašina neveikia arba staiga sustoja	- Elektros srovės tiekimo nutrūkimas - Sugedęs variklis arba jungiklis	- Patikrinkite saugiklį / įrenginio apsaugą nuo perkrovos - Variklį arba jungiklį paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui
Obliuojant mašina lieka stovėti	- Obliavimo peilis atšipęs / nusi-dėvėjęs - Patikrinkite mikrojungiklį - Susidaro per daug drožlių	- Pakeiskite arba pagaląskite peilius - Po atvėsimo laiko vėl įjunkite variklį - Sumažinkite drožlių kiekį
Ruošinys stringa reismu-sinio obliavimo metu	Per didelis pjovimo gylis	Sumažinkite pjovimo gylį ir apdirbkite ruošinį keliais etapais
Obliuojant sūkių skaičius mažėja	- Susidaro per daug drožlių - Obliavimo peilis atšipęs / nusi-dėvėjęs	- Sumažinkite nupjaunamos drožlės storį - Pakeiskite peilį
Nepatenkinama pavir-šiaus būklė	- Obliavimo peilis atšipęs / nusi-dėvėjęs - Obliavimo peilis užsikišęs drožlėmis - Netolygus tiekimas	- Pakeiskite arba pagaląskite peilius - Pašalinkite drožles - Tiekite ruošinį su pastoviu slėgiu ir mažesniu tiekimo greičiu
Apdirbtas paviršius per šiurkštus	Ruošinyje yra dar per daug drėgmės	Išdžiovinkite ruošinį
Apdirbtas paviršius sutrūkinėjęs	- Ruošinys buvo apdirbamas prieš augimo kryptį - Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos	- Apdirbkite ruošinį priešinga kryptimi - Apdirbkite ruošinį keliais etapais
Per maža ruošinio pastūma reismusinio obliavimo metu	- Reismusinių staklių stalas pasi-dengęs sakais - Per slidūs pastūmos ritinėliai	- Išvalykite ir padenkite slydimo vašku. - Šiek tiek pašiauškite švitrinio popieriumi.
Reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išmetimo kanalas (be išsiurbimo įtaiso)	- Susidaro per daug drožlių - Obliavimo peilis atšipęs / nusi-dėvėjęs - Per šlapia mediena	- Sumažinkite drožlių kiekį - Pakeiskite peilius - Išdžiovinkite ruošinį
Lyginamojo arba reis-musinio obliavimo metu užsikišo drožlių išėjimo anga su išsiurbimo įtaisu	Per silpnas išsiurbimo įtaisas	Reikia naudoti išsiurbimo įtaisą, kuris jungiamajame išsiurbimo atvamzdyje užtikrins min. 20 m/s oro greitį

Reguliarus techninės priežiūros periodas		Prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią	Prirei-kus	Kiekvieną savaitę	Po 6 mėnesių
Obliavimo peilio tikrinimas, ar jis nepriekaištingos būklės	Tikrinimas	X			
	Pakeitimas		X		X
Saugos įtaisų funkcionalumo tikrinimas	Tikrinimas	X			
	Pakeitimas		X		
Dulkių / drožlių išvalymas iš mašinos	Valymas	X			
Pavaros diržo įtempio, būklės / susidėvėjimo tikrinimas	Tikrinimas		X		
	Pakeitimas				
Visų judančių jungiamųjų dalių suteptimas				X	X

Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
	Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas!
	Lietojiet respiratoru. Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!
	Lietojiet aizsargbrilles. Dzirksteles vai šķembas no ierīces, kas rodas darba laikā, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zaudēšanu.
	UZMANĪBU! Risks traumas! Neiegādājieties skrūves nažā.
	Nažu maiņai lietojiet aizsargcimdus!
	Pārslodzes slēdzis
	Padeves virziens
Alevērbai!	Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads	84
2.	Ierīces apraksts	84
3.	Piegādes komplekts	84
4.	Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana	85
5.	Drošības norādījumi	85
6.	Tehniskie dati	87
7.	Izsaiņošana	88
8.	Sagatavošanās darbam	88
9.	Montāža	89
10.	Darbība	89
11.	Darba norādījumi	90
12.	Pieslēgšana elektrotīklam	91
13.	Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana	91
14.	Transportēšana	92
15.	Glabāšana	92
16.	Likvidācija un atkārtota izmantošana	92
17.	Traucējumu novēršana	93

1. Ievads

RAŽOTĀJS:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D - 89335 Ichenhausen

GODĀTAIS KLIENT!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

NORĀDĪJUMS!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaigu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabāiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums. Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ierīces apraksts

1. Ierīces korpus
2. Darba materiāla atpakaļgaitas mehānisma skrūvi
3. Kļoķa nosegvāciņš
4. Augstuma regulēšanas mehānisma kļoķis
5. Nosūkšanas adapteris
6. Izvades galds
7. Rokturis
8. Skalas rādītājs
9. Augstuma skala
10. Ierīces pamatne
11. Stiprināšanas caurumi
12. Pievades galds
13. Ogles suku pārsegs
14. Zāģējuma dziļuma mērīšana
15. Ēvelēšanas galds
16. Ēvelēšanas bloks
17. Pārslozdes slēdzis
18. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
19. Tīkla vads
20. Nosūkšanas apvalka uzvelmēta skrūve
21. Magnēts
22. Iekšējā sešstūra atslēga
23. Paplāksne
24. Iekšējā sešstūra skrūve
25. Nosūkšanas īscaurule
26. Kļoķa stiprinājums
27. Nosūkšanas apvalks
28. Bīdstienis
29. Transportēšanas stiprinājums
30. Aizsargplēve
31. Bīdstieņa turētājs
32. Magnēta turētājs
33. Iekšējā sešstūra atslēgas turētājs
34. Ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsegs
35. Ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsega iekšējā sešstūra skrūve
36. Ēvelmašīnas skrūvsavienojums
37. Stiprinājuma līste
38. Ēvelmašīnas nazis
39. Ēvelmašīnas naža aiztura atspere
40. Ēvelmašīnas nažu vārpsta
41. Ēvelmašīnas naža satveršanas tapas
42. Pretatsietiena izciļņi
43. Ēvelēšanas bloka augstuma regulēšanas vītņots stienis
44. Augstuma regulēšanas vadošie statņi

3. Piegādes komplekts

- 1x biežuma ēvelmašīna
- 1x nosūkšanas apvalks
- 2x uzvelmēta skrūve
- 2x magnēts
- 1x nosūkšanas adapteris
- 1x augstuma regulēšanas mehānisma kļoķis

1x iekšējā sešstūra skrūve
1x paplāksne
1x iekšējā sešstūra atslēga
1x bīdstienis
1x lietošanas instrukcija

4. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana

Izmantojot biežuma ēvelēšanas mašīnu, jūs varat ēvelēt jebkāda veida nomizotus, taisnstūra zāgmateriālus vajadzīgajā platumā un biežumā.

Biezuma ēvelmašīna bija īpaši projektēta cietas koksnis ēvelēšanai.

Ierīce nav piemērota gropju, ieliekumu, tapu vai formu griešanai

Ar šo ierīci nedrīkst apstrādāt metāla daļas vai sašķelamus materiālus.

Neapstrādājiet kokmateriālu, kam ir liels skaits zaru iekļāvumu vai zaru caurumu.

Uzmaniet, lai darba materiālam nebūtu kabeļu, trošu, auklu, naglu vai tamlīdzīgu priekšmetu.

Ierīce droši jānostiprina uz grīdas / darba plātnes, izmantojot piemērotas skrūves / līmspīles, jo pastāv apgāšanās risks (9.+10. att.)

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas izmanto un apkopj ierīci, jāpārzina ierīce un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

5. Drošības norādījumi

Vispārējie drošības norādījumi

⚠ UZMANĪBU! Lai aizsargātos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroierīces, ņemiet vērā turpmāk minētos galvenos drošības norādījumus. Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabāji.

Drošs darbs

- 1 Uzturiet kārtībā savu darba vietu.
 - Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- 2 Nemiet vērā apkārtējās vides ietekmi.
 - Sargājiet elektroinstrumentus no lietus.
 - Nelietojiet elektroinstrumentus mitrā vai slapjā vidē.
 - Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.
 - Nelietojiet elektroinstrumentus ugunsnedrošā vai sprādzienbīstamā vidē.
- 3 Sargājiet sevi no iespējamā elektrošoka.
 - Izvairieties pieskarties iezemētiem priekšmetiem (piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītnīm, ledusskapjiem).
- 4 Nelaidiet klāt citas personas.
 - Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem, pieskarties elektroinstrumentam vai vadam. Nelaidiet klāt savai darba vietai šīs personas.
- 5 Elektroinstrumentus, ko nelietojat, uzglabāji drošā vietā.
 - Neizmantotus elektroinstrumentus uzglabāji sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nepieejamā vietā.
- 6 Nepārslogoji elektroinstrumentu.
 - Ar norādīto pieļaujamo jaudu varēsiet strādāt labāk un drošāk.
- 7 Lietojiet pareizo elektroinstrumentu.
 - Neizmantoji mazjaudīgus elektroinstrumentus smagu darbu veikšanai.
 - Nelietojiet elektroinstrumentu tādiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts. Nelietojiet, piemēram, rokas ripzāģi, lai zāģētu zarus vai malkas pagales.
- 8 Lietojiet piemērotu apģērbu.
 - Nelietojiet platu apģērbu vai rotaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās detaļas.
 - Strādājot brīvā dabā, ieteicams izmantot neslīdošus apavus.
 - Garus matus nosedzi ar matu tīkliņu.
- 9 Lietojiet aizsargaprīkojumu.
 - Lietojiet aizsargbrilles.
 - Veicot putekļainus darbus, lietoji elpošanas masku.

- 10 Pieslēdziet putekļu nosūcēju, ja apstrādājat
 - Ja ir pieejamas putekļu nosūcēja un uztvērēja pieslēgvietas, pārliecinieties, ka tās ir pieslēgtas un pareizi tiek lietotas.
- 11 Neizmantojiet vadu mērķiem, kuriem tas nav paredzēts.
 - Neizmantojiet vadu, lai izvilkto kontaktdakšu no kontaktligzdas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- 12 Nostipriniet detaļu.
 - Lietojiet iespiļēšanas mehānismus vai skrūvspīles, lai nostiprinātu detaļu. Tā to var noturēt drošāk nekā ar roku.
- 13 Izvairieties no ķermeņa nedabiska stāvokļa.
 - Nodrošiniet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
- 14 Rūpīgi kopiet instrumentus
 - Uzturiet zāģēšanas instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk.
 - Ievērojiet eļļošanas un instrumentu nomaiņas norādījumus.
 - Regulāri pārbaudiet elektroinstrumenta pieslēguma vadu un bojājumu gadījumā lieciet to salabot kompetentam speciālistam.
 - Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un nomainiet tos, ja tie ir bojāti.
 - Rūpējieties, lai rokturi būtu sausi, tīri un nebūtu notraipīti ar eļļu un smērvielām.
- 15 Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
 - Ja nelietojat elektroinstrumentu, pirms apkopes un nomainot instrumentus, piemēram, zāģa plātni, urbi, frēzi.
 - Ja ēveles vārpstu darba laikā nosprosto pārāk liels padeves spēks vai darba materiāla iespiešana, izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Izņemiet darba materiālu un pārliecinieties, vai ēveles vārpsta kustas brīvi. Ieslēdziet ierīci un vēlreiz veiciet darbību ar mazāku padeves spēku.
- 16 Neatstājiet iespraustas instrumentu atslēgas.
 - Pirms ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un regulēšanas instrumenti.
- 17 Izvairieties no neuzraudzītas darbības sākšanas.
 - Pārliecinieties, vai slēdzis, ievietojot kontaktdakšu kontaktligzdā, ir izslēgts.
- 18 Strādājot ārā, izmantojiet pagarinātājus.
 - Brīvā dabā lietojiet tikai atļautos pagarinātājus ar atbilstīgiem apzīmējumiem.
- 19 Vienmēr esiet uzmanīgs.
 - Sekojiet līdzi savai rīcībai. Strādājiet saprātīgi. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja neesat koncentrējies.
- 20 Pārbaudiet, vai elektroinstrumenti nav bojāti.
 - Pirms elektroinstrumenta turpmākas izmantošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargmehānismi vai viegli bojātas detaļas darbojas nevainojami un atbilstoši paredzētajam mērķim.

- Pārbaudiet, vai kustīgās detaļas darbojas nevainojami, neaizķeras un nav bojātas. Visas daļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu elektroinstrumenta darbību.
- Bojāti aizsargmehānismi un detaļas atbilstoši jāsalabo atzītā remontdarbnīcā vai jānomaina, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
- Bojāti slēdži jānomaina klientu tehniskās apkalpošanas darbnīcā.
- Nelietojiet elektroinstrumentus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.

21 UZMANĪBU!

- Citu darba instrumentu un piederumu lietošana var izraisīt savainošanās risku.
- 22 Elektroinstrumenta remontu uzticiet veikt kvalificētam elektriķim.
- Šis elektroinstrumenti atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, turklāt jāizmanto oriģinālās rezerves daļas, citādi ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi.

Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām, vai pieredzes un/vai zināšanu trūkuma dēļ, ja vien tās neatradās par drošību atbildīgās personas uzraudzībā vai nesaņēma no tās norādes, kā ierīce jālieto.

Bērnus vajadzētu uzraudzīt, lai pārliecinātos, vai viņi nerotāļājas ar ierīci.

Brīdinājums! Šis elektroinstrumenti darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

Īpašie drošības norādījumi

- Neizmantojiet trulus nažus. Atsītiena risks!
- Griešanas blokam jābūt pilnīgi nosegtam.
- Izmantojiet bīdstieni šīs darba materiālu ēvelēšanai.
- Ēvelējot šaurus darba materiālus, vajadzētu veikt papildu drošības pasākumus. Lai garantētu drošu darbu, varētu būt nepieciešama šķērsā spiediena ierīču un atsperes pārsegu izmantošana.
- Ierīce nav piemērota gropju griešanai.
- Regulāri jāpārbauda atsītiena aizturis un padeves veltnis.
- Ierīces, kas aprīkotas ar skaidu izvadi un izvades pārsegiem, vajadzētu pievienot pie atbilstošām ierīcēm. Materiāla veids var nelabvēlīgi ietekmēt putekļu veidošanos.

- Ierīce ir piemērota vienīgi kokmateriāla un tamlīdzīgu materiālu griešanai.
- Kad nazis ir nodilis par 5 %, tas jānomaina.
- Neesošs bīdstienis var radīt riskus. Bīdstienis, kad to nelieto, vienmēr jāuzglabā pie ierīces.
- Ja nelielus darba materiālus ievada ar roku, pastāv palielināts savainošanās risks. Jāievēro ražotāja ieteikumi, lietojot bīdstieni.
- Aizsargpārsegu, padeves galda vai režģa nepareizs izvietoējums var radīt nekontrolējamas situācijas.
- Bojāti vai netīri darba materiāli slēpj sevī riskus. Ar šo ierīci nedrīkst apstrādāt metāla daļas vai sašķejamus materiālus. **Savainošanās risks!**
- Novietojiet garus darba materiālus griešanai uz rullīšu galda vai kādas citas atbalsta ierīces. Pretējā gadījumā jūs varētu zaudēt kontroli par darba materiālu.
- Ierīce ir piemērota tikai ēvelēšanai un biežuma ēvelēšanai
- Kad jūs strādājat pie ierīces, jums vienmēr vajadzētu valkāt piemērotu aizsargapģērbu:
 - ausu aizsargus aizsardzībai no dzirdes bojājumiem,
 - respiratoru, lai novērstu bīstamu putekļu daļiņu ieelpošanu,
 - aizsargcimdus, lai novērstu savainojumus, ko rada asas malas vai naži,
 - aizsargbrilles, lai nepieļautu acu traumas, ko rada apkārt lidojošas daļiņas.
- Šādas situācijas nevajadzētu pieļaut jebkādos apstākļos: griešanas procesa priekšlaicīga pārtraukšana (ēvelēšanas griezumī, kas neaptver visu darba materiāla garumu; nelīdzenu kokmateriāla daļu ēvelēšana, kas vienmērīgi nepieklaujas pie padeves galda).

⚠ IEVĒRĪBA! Ja galvenā tīkla pieslēgumam ir slikts stāvoklis, ierīces ieslēgšanas brīdī pastāv īsslēgumu risks. Tas var skart arī citas funkcijas (piem., kontrollampiņu iedegšanos). Ja galvenā tīkla pieslēgumam rodas traucējumi, lūdzam vērsties pie vietējā elektroapgādes uzņēmuma pēc novēršanas un informācijas.

Atlikušie riski

Neņemot vērā noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus nenovērstus riskus. Saistībā ar nepieciešamo darba norisi savainojumus var radīt:

⚠ BRĪDINĀJUMS! Savainošanās risks!

Pirkstiem un plaukstām, ko rada pieskaršanās pie nažu vārpstas nenosēgtajām zonām, instrumentu maiņas laikā, turklāt tās var saspiest, atverot aizsargpārsegu.

- acu traumas
- Pie padeves un izvades atveres
- Ko rada bīstams atsitiens

- Bīstamība, ko rada strāva, ja nav pareizi pievienotas elektrolīnijas.
- Darba laikā bez nosūkšanas ierīces vai skaidu maisa var rasties veselībai kaitīgi koksnes putekļi.
- Ko rada aizsviežamas daļas
- Apstrādes materiālā esošās metāla daļas var notrulināt vai sabojāt nažus.
- plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;

⚠ BRĪDINĀJUMS! Dzirdes bojājumi!

Ilgāka atrašanās darbojošās ierīces tiešā tuvumā var radīt dzirdes bojājumus. **Lietojiet ausu aizsargus!**

Neskatoties uz lietošanas instrukcijas ievērošanu, var pastāvēt arī atlikušie riski, kas nav acīmredzami.

Rīcība avārijas gadījumā

Ierosiniet atbilstoši nepieciešamos pirmās palīdzības pasākumus un iespējami ātri izsauciet kvalificētu medicīnisko palīdzību. Pasargājiet cietušo personu no turpmākiem bojājumiem un nodrošiniet viņas nekustīgo stāvokli. Iespējami notikušajam negadījumam darba vietā vienmēr vajadzētu būt pieejamai sagatavotai medicīnas aptieciņai saskaņā ar DIN 13164. No medicīnas aptieciņas izņemtais materiāls nekavējoties atkal jāpapildina. Izsaucot palīdzību, norādiet šādus datus.

1. Negadījuma vieta
2. Negadījuma veids
3. Cietušo personu skaits
4. Savainojumu veids

6. Tehniskie dati

Izmēri GxPxA	630 x 580 x 500
Motors	230V/50Hz
Motora jauda	1500W
Motora aizsardzība	jā
Maks. ēvelēšanas platums	330mm
Maks. ēvelēšanas augstums	152mm
Min. ēvelēšanas garums	152mm
Maks. atgriezumam noņemšana	0,8mm
Padeves ātrums	7,4 m/min
Apgrīzību skaits tukšgaitā	8500 min ⁻¹
Asmeņu skaits	2
Svars	33kg

Iespējamās tehniskas izmaiņas!

Troksnis un vibrācija

⚠ **Brīdinājums:** Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB (A), lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Skaņas jaudas līmenis L_{WA}	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Kļūda $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.

7. Izsaiņošana

Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci. Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir). Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs. Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.

Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.

Piederumiem, kā arī dilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.

Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

⚠ UZMANĪBU! Glerīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

8. Sagatavošanās darbam

⚠ IEVĒRĪBAI! Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet:

- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdžu, ieskaitot avārijas slēdža (ja ir pieejams) pienācīgo darbību
- **Noblokētās atvienojamās aizsargierīces** secīgi atverot katru atvienojamo aizsargierīci, lai izslēgtu ierīci, un pārbaudot, vai nav iespējams ieslēgt ierīci katras atvērtās aizsargierīces gadījumā

• **Bremze**

veicot darbības pārbaudi, lai noteiktu, vai bremzēšana noris norādītajā bremzēšanas laikā un, ja ierīce ir aprīkota ar mehānisku bremzi, ka bremze jāpārbauda pēc katras pārslodzes aizsarga nostrādāšanas;

• **Pretatsitiena izciļņi**

vismaz reizi darba maiņas laikā veicot apskati, lai konstatētu, ka tie atrodas labā darba stāvoklī, piem., saskares virsmām nav bojājumu, ko rada triecieni, un ka pretatsitiena izciļņi (24) pašmasas iedarbībā netraucēti atgriežas atpakaļ;

• **Ēveles naži**

vai nav bojājumu un ir pareiza pozīcija.

Ierīci drīkst lietot tikai tādā gadījumā, ja ir ievēroti visi šie nosacījumi.

- Izmantojiet tikai labi uzasinātus un apkoptus nažus. Izmantojiet tikai ierīcei konstruētos nažus.
- Īsu darba materiālu apstrādei izmantojiet bīdokus vai bīdstieņus, kas nav bojāti.
- Pievienojiet ierīci pie putekļu vai skaidu nosūkšanas ierīces.
- Pirms apstrādes sākuma pārbaudiet, vai atbalsts ir iespīlēts.
- Pārliecinieties, vai jūs jebkurā brīdī varat noturēt līdzsvaru. Nostājieties sāņus pie ierīces.
- Ierīces darbības laikā turiet delnas drošā attālumā no griešanas veltna un no tās vietas, kur notiek skaidu izvade.
- Sāciet ēvelēšanu tikai tad, kad griešanas veltnis ir sasniedzis nepieciešamo apgriezību skaitu.
- Turklāt uzmaniet, lai darba materiālam nebūtu ka-beļu, trošu, auklu vai tamlīdzīgu priekšmetu. Neapstrādājiet kokmateriālu, kam ir liels skaits zaru iekļāvumu vai zaru caurumu.
- Garus darba materiālus ēvelēšanas procesa beigās nostipriniet, lai tie nenokristu. Šim nolūkam izmantojiet, piem., pretīpošanas statīvus vai tamlīdzīgas palīgierīces.
- Ir kategoriski aizliegts novākt skaidas vai šķēpeles ierīces darbības laikā.
- Ja notiek nosprostošanās, nekavējoties izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla spraudni un noņemiet iestrēgušo darba materiālu.
- Pēc katras lietošanas iestatiet vismazāko griešanas izmēru, lai novērstu savainošanās risku.

⚠ **IEVĒRĪBAI!**

Ierīce droši jānostiprina uz grīdas / darba plātnes, izmantojot piemērotas skrūves / līmspīles, jo pastāv apgāšanās risks. (9+10 att.)

- Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, vai uz datu plāksnītes norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

△ BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla spraudni no galvenās elektroapgādes!

- Regulāri pārbaudiet, vai naži un sprūdi ir stingri nostiprināti nažu blokā.
- Naži drīkst izvirzīties no nažu bloka par maksimāli 1 mm.
- Pārbaudiet pretatsitiena izciļņu nevainojamo darbību.
- Vienmēr lietojiet acu aizsargu.
- Nekad negrieziet ieliekumus, gropes un formas.
- Pirms ierīces lietošanas sākšanas atbilstoši jāuzstāda visi apvalki un drošības mehānismi.
- Ēveles nazim jāgriežas brīvi.

9. Montāža

9.1 Ēvelmašīnas stabila nostiprināšana (9.+10. att.)

- Nostipriniet ierīci uz stingras pamatnes, izmantojot četras skrūves.
- Šim nolūkam ierīces pamatnē (10) no visām četrām pusēm atrodas stiprināšanas caurumi Ø 10 mm (11). Nostiprināšanas atstatumu varat apskatīt 9. att.

9.2. Pievades galds (12) un izvades galds (6) (3. att.)

- Pievades galds (12) un izvades galds (6) ir iepriekš uzstādīts un atlocīts uz augšu atbilstoši iepakojumam.
- Atlociet pievades galdu (12) un izvades galdu (6) uz leju.

9.3 Augstuma regulēšanas mehānisma kloķa (4) montāža (4. att.)

- Vispirms noņemiet kloķa vāciņu (3) no augstuma regulēšanas mehānisma kloķa (4).
- Uzlieciet augstuma regulēšanas mehānisma kloķi (4) uz kloķa stiprinājuma (26).
- Pēc tam nofiksējiet, izmantojot iekšējā sešstūra skrūvi (24) un paplāksni (23). Pēc tam pievelciet to pulksteņrādītāja virzienā, izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (22). Turklāt pieturiet augstuma regulēšanas mehānisma kloķi.
- Pēc tam piestipriniet atpakaļ kloķa vāciņu (3) pie augstuma regulēšanas mehānisma kloķa (4).

9.4 Transportēšanas stiprinājuma un aizsargplēves noņemšana (5.+6. att.)

- Noņemiet transportēšanas stiprinājumu (29) no ierīces. Ja nepieciešams, grieziet ēvelēšanas bloku (16) ar augstuma regulēšanas mehānisma kloķi (4) pulksteņrādītāja virzienā uz augšu. Pēc tam noņemiet aizsargplēvi (30) no ēvelēšanas galda (15).

9.5 Nosūkšanas apvalka (27) montāža (7.+8. att.)

- Piestipriniet nosūkšanas apvalku (27) pie ēvelēšanas bloka (16) ierīces otrajā pusē, izmantojot nosūkšanas apvalka divas uzvelmētās skrūves (20). Nosūkšanas īscaurule (7.+8. att. nosūkšanas adapteris (5) jau ir piestiprināts) ir vērsts augstuma regulēšanas mehānisma kloķim (4) pretējā virzienā.
- Ja nepieciešams, uzstādiet/demontējiet nosūkšanas adapteri (5).

9.6. Bīdstieņa nolikšana (11.+12. att.)

- Piestipriniet bīdstieni (28), kā parādīts 11.+12. att. ierīces otrajā pusē pie bīdstieņa turētāja (31) abām skrūvēm. Bīdstienim jābūt noliktam pie ierīces lietošanai sagatavotā veidā.

10. Darbība

△ IEVĒRĪBAI! Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

△ IEVĒRĪBAI! Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

△ UZMANĪBU! Biezumēvelmašīna un gludēvelmašīna ir īpaši konstruēta cietas koksnes apstrādei.

- Šim nolūkam izmanto augstvērtīga sakausējuma nažus (38). Biezuma ēvelēšanai paredzētās detaļas kontaktvirsmas ir jābūt plakanai. Ja apstrādā lielākas vai smagākas detaļas, mašīna ir jānostiprina uz balsta virsmas (piemēram, ar vītņu aizspiedņiem).
- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (18) atrodas mašīnas kreisajā. Lai ieslēgtu mašīnu, nospiediet zaļo taustiņu "I". Lai izslēgtu mašīnu, nospiediet sarkano taustiņu "0".
- Mašīna ir aprīkota ar pārslodzes slēdzi (17) motora aizsardzībai. Pārslodzes gadījumā mašīna automātiski apstājas. Pēc kāda brīža pārslodzes slēdzi (17) var atkal atiestatīt.

△ IEVĒRĪBAI! Ierīces palaižas, iespiežot pārslodzes aizsardzības pogu!

- Garu darba materiālu apstrādes laikā izmantojiet rullīšu galdu vai tamlīdzīgu atbalsta ierīci. Šo papildu aprīkojumu var iegādāties specializētajos veikalos. Tas jāizvieto ēvelmašīnas padeves un noņemšanas pusē. Augstuma iestatījums jāveic tādā veidā, lai darba materiālu varētu horizontāli ievadīt ierīcē un horizontāli izņemt no ierīces.

10.1 Vajadzīgā augstuma regulēšana (13. att.)

- Noregulējiet ēvelēšanas bloka (16) vajadzīgo augstumu, izmantojot augstuma regulēšanas mehānisma kloķi (4). Skalas rādītājs (8) augstuma skalā (9) parāda ēvelēšanas bloka (16) augstumu virs ēvelēšanas galda (15).

- Turklāt ir svarīgi noregulēt ēvelēšanas bloka (16) augstumu no apakšas uz augšu, proti, vispirms griežiet ēvelēšanas bloku (16) ar kloķi tālāk uz leju (apm. 5 mm) par vajadzīgo augstumu. Pēc tam griežiet ēvelēšanas bloku (16) ar kloķi vajadzīgajā augstumā uz augšu.
- Augstuma regulēšanas kloķa viens apgrieziena atbilst augstuma regulēšanas mehānisma apmēram 2 mm.

10.2. Zāģējuma dziļuma mērīšana (14) (14. att.)

- Biezuma ēvelmašīna ir aprīkota ar zāģējuma dziļuma mērīšanu (14). Zāģējuma dziļuma mērīšanas (14) rādītājs parāda zāģējuma dziļumu, ja darba materiālu pozicionē starp to un ēvelēšanas galdu, kad ir noregulēts vajadzīgais ēvelēšanas biezums.
- Zāģējuma dziļumam nevajadzētu pārsniegt 0,8 mm. Ja nepieciešams, darba materiāls jāēvelē vairākas reizes, lai sasniegtu šo biezumu. Ja nepieciešams, papildu izmēriet ar bīdmēru (nav iekļauts piegādes komplektā).

10.3. Biezuma ēvelēšanas režīms (15. att.)

- Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu (19).
- Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža (18) zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
- Novietojiet darba materiālu uz pievades galda (12).
- Lai darba materiālu ievadītu ierīcē, nostāieties novirzīti uz sāniem blakus pievades atverei. Vadiet darba materiālu ēvelēšanas galda (15) virzienā.
- Lēnām un taisni iebīdīet darba materiālu. Darba materiāls tiek automātiski ievilkts. Vadiet darba materiālu taisni caur ēvelmašīnu.
- Lai darba materiālu izņemtu no ierīces, nostāieties novirzīti uz sāniem blakus izvades galdam. Garus darba materiālus atbalstiet ar rullīšu balstiem.
- Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci. Šim nolūkam nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža (18) sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ierīci no tīkla.

10.4. Nosūkšanas iekārta (1.+8. att.)

- Pievienojiet ēvelmašīnu pie nosūkšanas tīscaurules (25), ja nepieciešams, ar nosūkšanas adapteri (5) pie skaidu nosūkšanas iekārtas (nav iekļauta piegādes komplektā).
- Lai nosūktu koka skaidas un koksnes putekļus, jāizmanto nosūkšanas iekārta. Plūsmas ātrumam pie nosūkšanas tīscaurules jābūt min. 20 m/s.

10.5. Ēveles nažu nomaiņa (16.-19. att.)

⚠ IEVĒRĪBAI! Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

- Ierīces otrajā pusē uz ēvelēšanas bloka (16) atrodas ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsegs (34). Uz tā atrodas divi magnētu turētāji (32) un viens iekšējā sešstūra atslēgas turētājs (33).

- Griežiet ēvelēšanas bloku ar rokturi pilnīgi uz leju (skatiet 10.1. punktu.)
- Noņemiet nosūkšanas apvalku (27) (skatiet 9.4. punktu)
- Noņemiet ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsegu (34).
- Šim nolūkam noņemiet ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsegu (35) četras iekšējā sešstūra skrūves, izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (22).

⚠ IEVĒRĪBAI! Ēveles naži ir asi! Lai nomainītu ēveles nažus, vienmēr lietojiet piemērotus darba cimdus.

- Noņemiet 6 ēveles naža skrūvsavienojumus (36), izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (22).
- Uzmanīgi noņemiet stiprinājuma līsti (37) un ēveles nazi (38) ar abiem magnētiem (21) no ēvelmašīnas nažu vārpstas (40). Uzmaniet, lai nepazaudētu ēveles naža aizturu abas atsperes (39).
- Tagad ēveles nazi (38) var apgriezt vai ievietot jaunā ēveles nazi (38). Ja jūs apgriežat ēveles nazi, atzīmējiet jau izmantoto asmeni ar ūdensizturīgu flomāsteru.
- Uzstādiet ēveles nazi (38) ēvelmašīnas nažu vārpstā apgrieztā virzienā. Uzmaniet, lai ēveles naža satveršanas tapas (41) novērstu ēveles naža (38) pārbīdīšanos. Turklāt uzmaniet, lai ēveles naža aizturu abas atsperes (39) atrastos pareizajā pozīcijā. Papildu regulēšana nav nepieciešama.
- Labi pievelciet ēveles naža skrūvsavienojumu. Vairākas reizes to pārbaudiet.
- Atkārtojiet iepriekš aprakstītās darbības otrajam ēveles nazim (38), kuram jūs varat piekļūt, uzmanīgi griežot ēvelmašīnas nažu vārpstu (40).
- Pēc ēveles nažu maiņas uzstādiet ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsegu (34) un nosūkšanas apvalku (27) apgrieztā kārtībā.

10.6 Ogles suku maiņa (20. att.)

⚠ IEVĒRĪBAI! Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

- Pārbaudiet suku stāvokli pēc apm. 50 darba stundām. Ja suku garums ir mazāks par 3 mm, suku vajadzētu nomainīt. (Nepieciešami 2 gab.) Vienmēr nomainiet pa pāriem.

11. Darba norādījumi

- Strādājiet tikai ar asiem ēveles nažiem!
- Ievadiet darba materiālu ar biezāko galu uz priekšu, ieliektā puse uz leju.
- Maks. 0,8 mm skaidas noņemšana. Ja darba materiāls iesprūst, paceliet ēvelēšanas bloku par apm. 1 mm (1/2 kloķa apgriezienu). Ēvelējiet darba materiālu pēc iespējas gareniski pret šķiedru virzienu.
- Virsmas kvalitāte ir labāka, ja vairākos caurgājienos noņem attiecīgi mazāk materiāla.
- Izslēdziet ierīci, ja uzreiz nav jāturpina darbs.

- Darba materiālus, kas īsāki par 152 mm, apstrādāt nedrīkst.
- Vienlaikus ēvelējiet maks. 2 darba materiālus. Vadiet abās ārējās pusēs.
- Īsu darba materiālu gadījumā izmantojiet bīdstieni.

12. Pieslēgšana elektrotīklam

Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātajam jāatbilst šiem noteikumiem.

Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- lūzuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tipa nosaukuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

Vienfāzes maiņstrāvas motora gadījumā mēs iesakām mašīnām ar augstu palaidies strāvu (sākot ar 3000 vatiem) aizsardzību ar drošinātājiem C 16A vai K 16A!

13. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Vispārīgie apkopes pasākumi

Laiku pa laikam ar salveti noslaukiet skaidas un putekļus no ierīces. Lai pagarināta instrumenta darbību, reizi mēnesī ieeļļojiet rotējošās detaļas. Neeļļojiet motoru.

Plastmasas tīrīšanai nelietojiet kodīgus līdzekļus.

△ BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla spraudni no galvenās elektroapgādes!

13.1 Tīrīšana

- Uzturiet aizsargierīces, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izpūtiet to ar zema spiediena saspiesto gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektriskā trieciena risku.
- Regulāri notīriet skaidu izsviešanas vietu un/vai putekļu nosūkšanas iekārtu.
- Nekad neapsmidziniet ierīci ar ūdeni!

13.2 Apkope

13.2.1 Ierīce (21.+22. att.)

Periodiski pēc apmēram 10 darba stundām ieeļļojiet šādas daļas:

- Pretatsitiena izciļņi (42)
- Ēvelēšanas bloka augstuma regulēšanas vītņots stienis (43)
- Augstuma regulēšanas vadošie statņi (44)

Izmantojiet vienīgi sausu smērvielu.

Pievades galds, izvades galds, biežuma ēvelēšanas galds, padeves veltni/izvades veltni un pretatsitiena izciļņi jāuztur principā bez sveķiem. Ir jānotīra netīrie padeves veltni/izvades veltni vai pretatsitiena izciļņi. Lai nepieļautu motora pārkaršanu, regulāri jānovāc putekļi, kas nosēžas ventilācijas atverēs. Uzlabojiet galdu slīdēšanas spēju, periodiski apstrādājot tos ar slīdēšanas līdzekli.

13.2.2 Griezējinstrumenti

No nažiem, stiprinājuma līstēm un ēvelmašīnas nažu vārpstas regulāri jānotīra sveķi. Notīriet tos ar atbilstošu sveķu noņemšanas līdzekli.

13.3 Rezerves daļu pasūtīšana:

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, vajadzētu norādīt šādu informāciju;

- ierīces veids;
- ierīces artikula numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Uzticiet veikt labošanu un darbus, kas nav aprakstīti šajā instrukcijā, tikai kvalificētiem speciālistiem.

Informācija par apkalpošanu

Nemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstošas vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.

Dilstošas detaļas*:

- Kļīksksna
- Ogles sukas
- Ēveles nazis
- Bīdstienis
- Gumijoti veltni

* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

14. Transportēšana

Transportējiet ierīci tikai aiz abiem rokturiem. (7).

Transportēšanai ierīce jāatvieno no tīkla.

15. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

16. Likvidācija un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē.

Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Neizmetiet baterijas mājsaimniecības atkritumos, nemetiet ugunī vai ūdenī. Baterijas jāsavāc, jānodod atkārtotai pārstrādei vai jāutilizē videi draudzīgā veidā. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar mājsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā.

To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi.

Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

17. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Ierīci nevar ieslēgt	- Nav pieejams tīkla spriegums - Nolietotas ogles sukas	- Pārbaudiet elektroapgādi - Nogādājiet ierīci klientu apkalpošanas dienesta darbnīcā
Ierīce nedarbojas vai pēkšņi apstājas	- Elektroapgādes pārtraukums - Bojāts motors vai slēdzis	- Pārbaudiet drošinātāju / pārbaudiet ierīces pārslo-dzes aizsardzību - Uzticiet kvalificētam elektriķim pārbaudīt motoru vai slēdzi
Ierīce ēvelēšanas laikā apstājas	- Truli/nodiluši ēveles naži - Ir nostrādājis pārslo-dzes slēdzis - Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu	- Nomainiet vai uzasiniet nažus - Pēc atdzišanas laika atkārtoti ieslēdziet motoru - Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu
Darba materiāls iestrēgst, veicot biezuma ēvelēšanu	Pārāk liels griezuma dziļums	Samaziniet griezuma dziļumu un apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās
Ēvelēšanas laikā sama-zinās apgriezīnu skaits	- Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu - Truls nazis	- Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu - Nomainiet nažus
Neapmierināms virsmas stāvoklis	- Truli/nodiluši ēveles naži - Ēveles naži aizsprostoti ar skaidām - Nevienmērīga padeve	- Nomainiet vai uzasiniet nažus - Noņemiet skaidas - Padodiet darba materiālu ar nemainīgu spiedienu un samazinātu padeves ātrumu
Apstrādātā virsma pārāk raupja	Darba materiāls vēl satur pārāk lielu mitruma daudzumu	Nožāvējiet darba materiālu
Apstrādātā virsma sa-sprēgājusi	- Darba materiāls bija apstrādāts pretēji augšanas virzienam - Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums	- Darba materiāls apstrādāts no pretējā virziena - Apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās
Pārāk maza darba materiāla padeve veicot biezuma ēvelēšanu	- Biezuma ēvelēšanas galds piesārņots ar sveķiem - Pārāk slideni padeves rullīši	- Notīriet un uzklājiet slīdēšanas smēri - Mazliet padariet raupju ar slīpēšanas papīru
Nosprostota skaidu izmete, veicot biezuma ēvelēšanu (bez nosūkšanas)	- Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu - Truls nazis - Pārāk slapjš kokmateriāls	- Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu - Nomainiet nazi - Nožāvējiet darba materiālu
Nosprostota skaidu izmete ar nosūkšanu, veicot gludēvelēšanu vai biezuma ēvelēšanu	Pārāk vāja nosūkšana	Jāizmanto nosūkšanas ierīce, kas nosūkšanas savienotājīscaurulē nodrošina gaisa ātrumu vismaz 20 m/s

Regulārs apkopes periods		irms katras lietošanas sākšanas	Pēc vajadzības	Ik nedēļu	Pēc 6 mēnešiem
Ēveles nažu pārbaude, vai ir nevainojams stāvoklis	Pārbaude	X			
	Nomainīga		X		X
Drošības ierīču darbderīguma pārbaude	Pārbaude	X			
	Nomainīga		X		
Ierīces attīrīšana no putekļiem / skaidām	Tīrīšana	X			
Dzensiksnu spriegojuma un stāvokļa / nolietojuma pārbaude	Pārbaude		X		
	Nomainīga				
Visu kustīgo savienojuma daļu ieeļļošana / ieziešana				X	X

Wyjaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przeczytać i przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i Instrukcji Przed uruchomieniem maszyny!
	Stosować środki ochrony słuchu!
	W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!. Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!
	Stosować środki ochrony oczu. W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskieł, opilek, drzazg lub odprysków.
	OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia! Nigdy nie sięgaj do noża strugającego podczas pracy.
	Podczas wymiany noża nosić rękawice ochronne!
	Wyłącznik przeciążeniowy
	Kierunek posuwu
	Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem

Spis treści:	Strona:
1. Wprowadzenie.....	96
2. Wyposażenie.....	96
3. Zawartość zestawu	97
4. Użycie zgodne z przeznaczeniem	97
5. Wskazówki bezpieczeństwa	97
6. Dane techniczne	100
7. Rozpakowywanie	100
8. Przygotowanie stanowiska pracy.....	100
9. Montaż.....	101
10. Zakład	102
11. Wskazówki dotyczące pracy	103
12. Podłączenie elektryczne	103
13. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych	104
14. Transport	104
15. Przechowywanie	105
16. Utylizacja i recykling.....	105
17. Pomoc dotycząca usterek.....	106

1. Wprowadzenie

PRODUCENT:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D - 89335 Ichenhausen

SZANOWNY KLIENCIE,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

WSKAZÓWKA:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestojów i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia. Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników. Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

2. Wyposażenie

1. Obudowa maszyny
2. Rolki prowadzące obrabianego przedmiotu
3. Zaślepka do korby
4. Korba regulacji wysokości
5. Adapter do odsysania
6. Stół wylotowy
7. Rękojeść
8. Wskaźnik skali
9. Skala wysokości
10. Podstawa maszyny
11. Otwory mocujące
12. Stół podający
13. Osłona szczotek węglowych
14. Pomiar głębokości cięcia
15. Stół strugarki
16. Zespół strugający
17. Wyłącznik przeciążeniowy
18. Włącznik/wyłącznik
19. Przewód sieciowy
20. Śruba radełkowana do pokrywy odsysającej
21. Magnes
22. Klucz imbusowy
23. Podkładka
24. Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym
25. Króciec odsysający
26. Mocowanie korby
27. Pokrywa odsysająca
28. Popychacz
29. Zabezpieczenie transportowe
30. Folia ochronna
31. Mocowanie popychacza
32. Uchwyt na magnes
33. Uchwyt na klucz imbusowy
34. Osłona wałka strugarskiego
35. Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym osłony wałka strugarskiego
36. Połączenia skręcane noża strugarskiego
37. Listwa zaciskająca
38. Nóż strugarski
39. Sprężyny zabezpieczenia noża strugarskiego
40. Wałek strugarki
41. Kołki ustalające noża strugarskiego
42. Zapadki przeciwozrutowe
43. Pręt gwintowany do ustawiania wysokości zespołu strugającego
44. Kolumny prowadzące regulacji wysokości

3. Zawartość zestawu

1x strugarka grubościowa
 1x pokrywa odsysająca
 2x śruba radełkowana
 2x magnes
 1x adapter do odsysania
 1x korba regulacji wysokości
 1x śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokąt-
 nym
 1x podkładka
 1x klucz imbusowy
 1x popychacz
 1x instrukcja obsługi

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Strugarka grubościowa umożliwia struganie korowa-
 nej tarcicy prostokątnej wszelkiego rodzaju na żąda-
 ną szerokość i grubość.

Strugarka grubościowa została zaprojektowana spe-
 cjalnie do strugania drewna twardego.

Urządzenie nie jest przeznaczone do wycinania wpu-
 stów, wgłębień, czopów ani form

Urządzenie to nie jest przeznaczone do obróbki czę-
 ści metalowych ani materiału, który może się rozła-
 mywać.

Nie obrabiać drewna, które zawiera liczne sęki lub
 otwory po sękach.

Zwrócić uwagę na to, by obrabiany przedmiot nie za-
 wierał kabli, lin, sznurów, gwoździ itp.

Maszyna musi być stabilnie przymocowana do pod-
 łogi/błatu roboczego za pomocą odpowiednich śrub/
 ścisków stolarskich, aby zapobiec ryzyku przechyle-
 nia. (rys. 9+10)

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przezna-
 czeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w
 niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem
 urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego
 użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność
 ponosi użytkownik / właściciel, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania
 zalicza się również przestrzeganie wskazówek doty-
 czących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu
 i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji
 obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą
 dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane
 o ewentualnych zagrożeniach.

Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obo-
 wiązujących przepisów dotyczących zapobiegania
 nieszczęśliwym wypadkom.

Podobnie zaleca się przestrzeganie wszelkich innych
 ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i bezpie-
 czeństwa technicznego.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpo-
 wiedzialność producenta za spowodowane tym szko-
 dy.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi
 częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.
 Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących
 bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów
 podanych w rozdziale Dane techniczne.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest
 rzeźnaczone do zastosowania zawodowego, rze-
 mieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwaran-
 cyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowa-
 ne w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub
 do podobnych działalności.

5. Wskazówki bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Δ UWAGA! BPodczas używania narzędzi elektrycz-
 nych należy przestrzegać zasadniczych środków
 bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem
 prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem. Przed
 przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia
 elektrycznego należy przeczytać wszystkie wska-
 zówki i odpowiednio przechowywać je w bezpiecz-
 nym miejscu.

Bezpieczna praca

- 1 Należy zachować porządek w miejscu pracy
 - Bałagan w miejscu pracy wywołuje zagroże-
nie wypadkiem.
- 2 Zwracać uwagę na otoczenie
 - Nie wystawiać urządzenia na deszcz.
 - Nie używać elektronarzędzi w mokrym lub
wilgotnym otoczeniu.
 - Proszę pamiętać o właściwym oświetleniu.
 - Nie używać narzędzi elektrycznych w miej-
scach, gdzie występuje zagrożenie pożarem
lub wybuchem..
- 3 Proszę pamiętać o właściwym oświetleniu
 - Unikać zetknięcia części ciała z uziemionymi
częściami urządzenia, np. rurami, elementa-
mi grzejnymi, kuchenkami, lodówkami.
- 4 Trzymać dzieci z dala od urządzenia!
 - Nie pozwalać innym osobom, by poruszały
urządzeniem lub kablem, trzymać je z dala
od obszaru roboczego.
- 5 Przechowywać urządzenie w pewnym miejscu
 - Nieużywane urządzenia powinny być prze-
chowywane w suchym, zamkniętym i niedo-
stępny dla dzieci pomieszczeniu..
- 6 Nie przeciążać urządzenia
 - Pracuje ono lepiej i bezpieczniej przy poda-
nej wydajności.

- 7 Używać odpowiednie urządzenie
 - Nie używać zbyt słabego urządzenia lub przystawek do ciężkich prac.
 - Narzędzia elektrycznego nie używać do cięcia drewna opałowego.
- 8 Zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą
 - Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii.
 - Mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Przy pracy na wolnym powietrzu zalecane są gumowe rękawice i antypoślizgowe obuwie
 - W przypadku długich włosów używać siatki na włosy.
- 9 Stosować odpowiednie środki ochrony
 - Stosować okulary ochronne.
 - Podczas prac z dużą emisją pyłu stosować maskę chroniącą drogi oddechowe.
- 10 Podczas obróbki drewna,
 - Jeśli przewidziane są urządzenia do podłączenia służące do odsysania pyłu, należy sprawdzić, czy są podłączone i używane.
- 11 Nie używać kabla do innych celów
 - Nie przenosić urządzenia za kabel i nie ciągnąć go, by wyjąć wtyczkę z gniazdka. Chronić kabel przed gorącem, olejami i ostrymi krawędziami.
- 12 Zabezpieczyć obrabiany przedmiot
 - Używać uchwytów mocujących lub imadła, aby podtrzymać obrabiany przedmiot. Jest to bezpieczniejszy sposób podtrzymania niż własne ręce
- 13 Unikać nietypowej pozycji ciała
 - Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.
- 14 Starannie dbać o urządzenie
 - Pamiętać o tym, żeby urządzenie było zawsze czyste i naostrzone, co zapewnia dobrą i bezpieczną pracę.
 - Przestrzegać zasad konserwacji i wskazówek dotyczących wymiany części.
 - Regularnie kontrolować wtyczkę i kabel, a w razie stwierdzenia uszkodzenia naprawę zlecić w autoryzowanym serwisie.
 - Regularnie kontrolować przedłużacze i wymieniać te uszkodzone.
 - Uchwyty utrzymywać suche, wolne od oleju i tłuszczu.
- 15 Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka
 - W przypadku nieużywania narzędzia elektrycznego, przed przystąpieniem do konserwacji i przy wymianie narzędzi, jak np. brzeszczot piły, wiertła, frezy.
 - Jeśli podczas pracy dojdzie do zablokowania wału strugarskiego na skutek zbyt dużej siły posuwu lub zacisku obrabianego przedmiotu, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. Usunąć obrabiany przedmiot i upewnić się, że wał strugarski obraca się swobodnie. Włączyć urządzenie, a następnie ponownie przeprowadzić czynność ze zmniejszoną siłą posuwu.
- 16 Nie zostawiać w urządzeniu kluczy ślusarskich
 - Przed włączeniem urządzenia skontrolować, czy usunięte zostały klucze ślusarskie i urządzenia nastawcze.
- 17 Unikać nieumyślnego uruchomienia
 - Upewnić się, że podczas wkładania wtyczki do gniazda przełącznik jest wyłączony.
- 18 Użyć przedłużacza w przypadku zastosowania na zewnątrz
 - Na powietrzu stosować wyłącznie dopuszczalne do tego i odpowiednio oznaczone kable przedłużające..
- 19 Proszę postępować ostrożnie
 - Skupiać się na wykonywanych czynnościach. Pracować z rozważą. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie dekoncentracji.
- 20 Kontrolować urządzenie pod kątem usterek
 - Przed dalszym użyciem urządzenia sprawdzić uważnie elementy zabezpieczające i lekko uszkodzone części, czy spełniają właściwe i zgodne z przeznaczeniem funkcje.
 - Skontrolować, czy części ruchome funkcjonują bez zarzutu i nie zakleszczają się oraz czy nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być właściwie zamontowane, aby zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
 - Uszkodzone elementy zabezpieczające i części naprawiać niezwłocznie w autoryzowanym serwisie lub wymieniać, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.
 - Uszkodzone przełączniki muszą zostać wymienione w autoryzowanym serwisie.
 - Nie używać urządzeń, w których włącznik nie daje się włączyć lub wyłączyć..
- 21 UWAGA!**
 - Używanie innych narzędzi roboczych i innego osprzętu może powodować zagrożenie obrażeniami
- 22 Naprawę narzędzia elektrycznego należy zlecać wykwalifikowanemu elektrykowi
 - Urządzenie to odpowiada ujednoliconym normom bezpieczeństwa. Napraw powinien dokonywać jedynie autoryzowany serwis, w przeciwnym wypadku może powstać niebezpieczeństwo dla użytkownika.

Opisywane urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi lub nieposiadające wymaganego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że pracują one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub też otrzymują od niej instrukcje odnośnie pracy przy urządzeniu.

Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby unie-
możliwić im zabawę przy urządzeniu.

Ostrzeżenie! Niniejsze narzędzie elektryczne wy-
tworza podczas pracy pole elektromagnetyczne.
Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać
negatywnie na aktywne lub pasywne implanty me-
dyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub
śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycz-
nymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zaleca-
my konsultację z lekarzem i producentem.

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

- Nie stosować tępych noży. Niebezpieczeństwo od-
rzutu!
- Blok tnący musi być cały czas osłonięty.
- Do strugania krótkich przedmiotów obrabianych
stosować popychacz.
- Przy struganiu wąskich przedmiotów obrabianych
należy podjąć dodatkowe środki bezpieczeństwa.
Dla zapewnienia bezpiecznej pracy konieczne mo-
że być zastosowanie zabezpieczeń poprzecznych i
osłon sprężyny.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do wycinania
wpustów.
- Zabezpieczenie przed odrzutem oraz walec poda-
jący należy poddawać regularnej kontroli.
- Urządzenia wyposażone w odciąg wiórów i osłony
odciągowe powinny być podłączone do odpowied-
nich urządzeń. Dany rodzaj materiału może nasi-
lać tworzenie się pyłu.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do cię-
cia drewna i podobnych materiałów.
- Jeśli nóż jest w 5% zużyty, trzeba go wymienić.
- Używanie uszkodzonego popychacza może być
niebezpieczne. Nieużywany popychacz należy za-
wsze przechowywać przy maszynie.
- Podczas ręcznego wprowadzania przedmiotów
obrabianych zwiększa się ryzyko odniesienia ob-
rażeń. Należy przestrzegać zaleceń producenta
dotyczących stosowania popychacza.
- Nieprawidłowe ustawienie osłon ochronnych, stołu
posuwowego lub kratek może doprowadzić do nie-
kontrolowanych sytuacji.
- Uszkodzone lub zabrudzone przedmioty obrabiane
stwarzają zagrożenia. Urządzenie to nie jest prze-
znaczone do obróbki części metalowych. **Niebez-
pieczeństwo odniesienia obrażeń!**
- Długie przedmioty obrabiane przeznaczone do
cięcia umieszczać na stole rolkowym lub innym
wsporniku. Inaczej można łatwo stracić kontrolę
nad przedmiotem obrabianym.
- Maszyna nadaje się wyłącznie do strugania
wzdłużnego i grubościowego.

- Podczas pracy przy maszynie zawsze należy sto-
sować odpowiednią odzież ochronną:
 - ochronę słuchu zabezpieczającą przed uszko-
dzeniami słuchu,
 - ochronę dróg oddechowych, aby zapobiec wdy-
chaniu niebezpiecznych cząsteczek pyłu,
 - rękawice ochronne, aby zapobiec skaleczeniom
przez ostre krawędzie lub noże,
 - okulary ochronne aby zapobiec obrażeniom
oczu przez swobodnie latające odłamki.
- Następujących sytuacji należy bezwzględnie uni-
kać: przedwczesne przerwanie procesu cięcia
(cięcia strugania nieobejmujące całej długości ob-
rabianego przedmiotu; struganie nierównych ka-
wałków drewna, nierównomiernie przylegających
do stołu posuwowego).

⚠ **UWAGA!** Jeśli główne zasilanie sieciowe jest w
złym stanie, podczas uruchamiania urządzenia ist-
nieje ryzyko wystąpienia zwarcia. Może mieć to rów-
nież wpływ na pozostałe funkcje (np. zapalenie się
kontrolki). W przypadku zakłóceń w głównym zasi-
laniu sieciowym, prosimy o kontakt z miejscowego
zakładem energetycznym w celu uzyskania pomocy
i informacji.

Ryzyka szczątkowe

Mimo używania w sposób zgodny z przeznaczeniem
nie można całkowicie uniknąć czynników ryzyka
szczątkowego. Ze względu na charakter przebiegu
pracy mogą występować następujące obrażenia:

⚠ **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesie- nia obrażeń!**

palców i rąk w wyniku dotknięcia nieosłoniętych ob-
szarów wału nożowego, podczas wymiany narzę-
dza; poza może dojść do ich zmiażdżenia w wyniku
otwarcia osłony ochronnej.

- obrażenia oczu,
- w okolicy wlotu i wylotu,
- w wyniku niebezpiecznego odrzutu,
- niebezpieczeństwo ze strony prądu elektrycznego,
gdy przewody elektryczne nie zostały prawidłowo
podłączone,
- podczas eksploatacji bez układu odsysania lub
worka na wióry może powstać szkodliwy dla zdro-
wia pył drzewny,
- ze strony wyślizgujących się części.
- Części metalowe znajdujące się w przedmio-
cie obrabianym mogą spowodować stępienie lub
uszkodzenie noża.
- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niesto-
sowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.

⚠ **OSTRZEŻENIE! Uszkodzenia słuchu!**

Dłuższe przebywanie w bezpośredniej okolicy pracu-
jącego urządzenia może prowadzić do uszkodzenia
słuchu. **Nosić nauszники ochronne!**

Pomimo przestrzegania instrukcji obsługi mogą pojawić się ukryte ryzyka szczątkowe.

Postępowanie w nagłych przypadkach

Zastosować odpowiednie do obrażenia środki pierwszej pomocy, a następnie jak najszybciej zapewnić wykwalifikowaną pomoc lekarską.

Zabezpieczyć raną osobę przez innymi obrażeniami i unieruchomić ją. Na wypadek ewentualnych wypadków na stanowisku pracy zawsze powinna znajdować się apteczka pierwszej pomocy wg DIN 13164. Materiał pobrany z apteczki należy niezwłocznie uzupełnić.

Podczas wzywania pomocy należy podać następujące informacje

1. Miejsce wypadku
2. Rodzaj wypadku
3. Liczba rannych
4. Rodzaj obrażenia

6. Dane techniczne

Miary DxSxW	630 x 580 x 500
Silnik	230V/50Hz
Moc silnika	1500W
Wyłącznik silnikowy	tak
maks. Szerokość strugania	330mm
Maks. wysokość strugania	152mm
Min. długość strugania	152mm
maks. usuwanie wiórów	0,8mm
Prędkość posuwu	7,4 m/min
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	8500 min ⁻¹
Liczba noży	2
Waga	33kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

Δ Ostrzeżenie: Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB (A), nosić odpowiednie nasłucharki ochronne.

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} 93,7 dB(A) (EN ISO 3744)

Poziom mocy akustycznej L_{WA} 92 dB(A) (EN ISO 11201)

Odchylenie $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Emisję hałasu oraz vibracje należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.

- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.

7. Rozpakowywanie

Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie. Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).

Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.

Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.

W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.

W przypadku akcesoriów oraz części zużywalnych i zamiennych należy stosować wyłącznie części oryginalne. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.

Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

Δ UWAGA! Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

8. Przygotowanie stanowiska pracy

Δ UWAGA! Przed uruchomieniem urządzenie konieczne całkowicie zmontować!

Przed każdym użyciem sprawdzić:

- Włączniki i wyłączniki, łącznie z wyłącznikiem awaryjnym (jeśli dostępny) pod kątem poprawności działania
- **Zasunięte oddzielające urządzenia zabezpieczające** przez otwarcie po kolei każdego oddzielającego urządzenia zabezpieczającego, aby wyłączyć maszynę oraz przez sprawdzenie, czy nie jest możliwe włączenie maszyny przy wszystkich otwartych urządzeniach zabezpieczających
- **Hamulec** sprawdzając działanie, by stwierdzić, czy hamowanie w danym czasie hamowania jest skuteczne oraz, o ile maszyna jest wyposażona w hamulec mechaniczny, sprawdzając hamulec po każdym uruchomieniu ochrony przed przeciążeniem

• Zapadki przeciwdrzutowe

dokonując oględzin przynajmniej raz w trakcie zmiany, by stwierdzić, czy są w dobrym stanie technicznym, np. czy powierzchnia styku nie jest uszkodzona w wyniku uderzeń oraz czy zapadki przeciwdrzutowe powracają na miejsce pod wpływem własnego ciężaru;

• Nóż struga

apod kątem uszkodzeń i właściwego zamocowania.

Użytkowanie maszyny jest dozwolone wyłącznie wtedy, gdy spełnione są te wszystkie warunki.

- Stosować wyłącznie dobrze naostrzone noże podane konserwacji. Stosować wyłącznie noże przeznaczone do użytku z daną maszyną.
- Do obróbki krótkich przedmiotów obrabianych stosować nieuszkodzone klocki do przesuwania lub popychacze.
- Maszynę podłączyć do urządzenia odsysającego pył lub wióry.
- Przed rozpoczęciem obróbki sprawdzić, czy ogranicznik jest mocno zaciśnięty.
- Upewnić się, że przez cały czas możliwe jest zachowanie równowagi. Ustawić się bokiem do maszyny.
- Gdy maszyna jest uruchomiona, trzymać ręce w bezpiecznej odległości od walca tnącego i miejsca wyrzucania wiórów.
- Struganie rozpocząć dopiero wtedy, gdy walec tnący osiągnie wymaganą prędkość obrotową.
- Poza tym upewnić się, że obrabiany przedmiot nie zawiera kabli, lin, sznurów itp. Nie obrabiać drewna, które zawiera liczne sęki lub dziurki po sękach.
- Długie elementy obrabiane zabezpieczyć przed przechyleniem na końcu procesu cięcia. W tym celu stosować np. stojak rolkowy lub podobne urządzenia.
- Stanowczo odradza się usuwania wiórów lub odprysków, gdy maszyna jest uruchomiona.
- W przypadku zablokowania maszyny niezwłocznie ją wyłączyć. Wyjąć wtyczkę z zasilania i usunąć zakleszczony przedmiot obrabiany.
- Po każdym użyciu ustawić najmniejszą szerokość cięcia, aby zminimalizować obrażenia.

⚠ UWAGA!

Maszyna musi być stabilnie przymocowana do podłogi/błatu roboczego za pomocą odpowiednich śrub/ścisków stolarskich, aby zapobiec ryzyku przechylenia. (rys. 9+10)

- Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce identyfikacyjnej są zgodne z parametrami sieci.

⚠ OSTRZEŻENIE! Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę od głównego zasilania elektrycznego!

- Regularnie sprawdzać, czy nóż i zasuwa są stabilnie zamontowane do bloku z nożami.
- Nóż może wystawać maksymalnie 1 mm ponad blok z nożami.
- Sprawdzić zapadki przeciwdrzutowe pod kątem poprawności działania.
- Zawsze stosować środki ochrony oczu.
- Nigdy nie wykonywać wcięć, czopowania ani rzeźbienia.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i zabezpieczenia.
- Nóż struga musi się swobodnie poruszać.

9. Montaż

9.1 Stabilne zamocowanie strugarki (rys. 9+10)

- Maszynę należy zamocować na stabilnym podłożu za pomocą czterech śrub.
- W podstawie maszyny (10) po wszystkich czterech stronach znajdują się przeznaczone do tego otwory mocujące Ø 10 mm (11). Odległość zamocowania można sprawdzić na rys. 9.

9.2 Stół podający (12) i wylotowy (6) (rys. 3)

- Stół podający (12) i wylotowy (6) są wstępnie zamontowane i złożone do góry odpowiednio do opakowania.
- Stół podający (12) i wylotowy (6) należy rozłożyć na dół.

9.3 Montaż korby regulacji wysokości (4) (rys. 4)

- Najpierw zdjąć zaślepkę korby (3) z korby regulacji wysokości (4).
- Umieścić korbę regulacji wysokości (4) w mocowaniu korby (26).
- Następnie przymocować ją za pomocą śruby z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym (24) i podkładki (23). Dokręcić ją kluczem imbusowym (22) zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Podczas tej czynności należy przytrzymywać korbę regulacji wysokości.
- Następnie założyć zaślepkę korby (3) z powrotem na korbę regulacji wysokości (4).

9.4 Usuwanie zabezpieczenia transportowego i folii ochronnej (rys. 5+6)

- Wyjąć zabezpieczenie transportowe (29) z maszyny. W razie potrzeby przesunąć zespół strugający (16) w górę, poprzez obrót korby regulacji wysokości (4) zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Następnie usunąć folię ochronną (30) ze stołu strugarki (15).

9.5 Montaż pokrywy odsysającej (27) (rys. 7+8)

- Zamocować pokrywę odsysającą (27) przy zespole strugającym (16) z tyłu maszyny za pomocą dwóch śrub radełkowanych pokrywy odsysającej (20). Króciec odsysający (na rys. 7+8 adapter do odsysania (5) jest już zamocowany) jest skierowany przeciwnie do korby regulacji wysokości (4).
- W razie potrzeby zamontować/zdemontować adapter do odsysania (5).

9.6 Przechowywanie popychacza (rys. 11+12)

- Następnie umieścić popychacz (28), jak pokazano na rys. 11+12, z tyłu maszyny na obu śrubach mocowania popychacza (31). Popychacz musi być przechowywany przy maszynie, by był zawsze po ręką.

10. Zakład

⚠ UWAGA! Przed uruchomieniem urządzenie konieczne całkowicie zmontować!

⚠ UWAGA! Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczeniem i ustawianiem odłączyć wtyczkę od zasilania.

⚠ UWAGA!: Maszyna do strugania wzdłużnego z funkcją strugania grubościowego została zaprojektowana specjalnie do strugania drewna twardego.

- W tym celu zastosowano noże ze stali wysokostopowej (38). Podczas skrawania grubościowego przedmiot obrabiany musi płasko przylegać do powierzchni styku. W przypadku obrabiania większych lub cięższych przedmiotów obrabianych konieczne jest unieruchomienie maszyny na powierzchni ustawienia.
- Włącznik/wyłącznik (18) znajduje się po lewej stronie maszyny. Zielony przycisk „I” służy do włączenia maszyny. Czerwony przycisk „0” służy do wyłączenia maszyny.
- Maszyna jest wyposażona w wyłącznik przeciążeniowy (17) chroniący silnik. W razie przeciążenia maszyna zatrzymuje się automatycznie. Po chwili wyłącznik przeciążeniowy (17) można przywrócić do pozycji początkowej.

⚠ UWAGA! Maszyna uruchamia się po naciśnięciu przycisku przeciążeniowego!

- Podczas obróbki długich przedmiotów obrabianych stosować stoły rolkowe lub podobne wsporniki. Tego typu wyposażenie dodatkowe jest dostępne w marketach specjalistycznych. Należy je umieścić po stronie doprowadzającej i odbierającej strugarki. Wysokość należy ustawić w taki sposób, aby przedmiot obrabiany mógł być poziomo wprowadzany do maszyny i wyjmowany poziomo z maszyny.

10.1 Ustawianie żądanej wysokości (rys.13)

- Ustawić żądaną wysokość zespołu strugającego (16) za pomocą korby regulacji wysokości (4). Wskaźnik skali (8) wskazuje wysokość zespołu strugającego (16) nad stołem strugarki (15) na skali wysokości (9).
- Ważne jest przy tym ustawianie wysokości zespołu strugającego (16) od dołu do góry, tzn. najpierw należy opuścić zespół strugający (16) niżej (ok. 5 mm) niż wynosi żądana wysokość. Następnie unieść zespół strugający (16) na żądaną wysokość poprzez obrót korbą.
- Jeden obrót korby regulacji wysokości odpowiada zmianie wysokości o ok. 2 mm.

10.2 Pomiar głębokości cięcia (14) (rys. 14)

- Strugarka grubościowa wyposażona jest w pomiar grubości cięcia (14). Wskaźnik pomiaru głębokości cięcia (14) wskazuje głębokość cięcia, gdy obrabiany przedmiot jest pozycjonowany między nim a stołem strugarki, przy ustawionej głębokości strugania.
- Głębokość cięcia nie powinna przekraczać 0,8 mm. Jeśli to konieczne, należy wykonać ponowne struganie obrabianego przedmiotu, aby osiągnąć żądaną grubość. W razie potrzeby zmierzyć suwmiarką (poza zakresem dostawy).

10.3 Struganie grubościowe (rys.15)

- Połączyć wtyczkę sieciową z przewodem sieciowym (19).
- Nacisnąć zielony przycisk „I” na włączniku/wyłączniku (18), aby uruchomić strugarkę.
- Umieścić przedmiot obrabiany na stole podającym (12).
- Aby wprowadzić obrabiany przedmiot do maszyny, należy stanąć z boku, obok otworu doprowadzającego. Doprowadzić obrabiany przedmiot w kierunku stołu strugarki (15).
- Obrabiany przedmiot należy wsuwać powoli i prosto. Obrabiany przedmiot zostanie automatycznie wciągnięty. Prowadzić przedmiot prosto przez strugarkę.
- Aby wyjąć obrabiany przedmiot z maszyny, należy stanąć z boku, obok stołu wylotowego. Długie przedmioty obrabiane należy podeprzeć stojakami rolkowymi.
- Po zakończeniu pracy wyłączyć maszynę. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0” na włączniku/wyłączniku (18). Na koniec odłączyć maszynę od zasilania.

10.4 Instalacja wyciągowa (rys. 1+8)

- Podłączyć strugarkę na króciec odsysającym (25) do instalacji odsysającej wióry (poza zakresem dostawy), w razie potrzeby z adapterem do odsysania (5).

- Do odsysania wiórów drewnianych i pyłu drzewnego należy stosować instalację wyciągową. Prędkość przepływu przy króćcu odsysającym musi wynosić min. 20 m/s.

10.5 Wymiana noży strugarskich (rys. 16-19)

⚠ UWAGA! Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczeniem i ustawianiem odłączyć wtyczkę od zasilania.

- Auf der Rückseite der Maschine befindet sich auf Z tyłu maszyny, na zespole strugającym (16) znajduje się osłona wałka strugarskiego (34) Umieszczone są na nim dwa uchwyty na magnesy (32) oraz mocowanie na klucz imbusowy (33).
- Całkowicie opuścić zespół strugający poprzez obrót korbą (patrz 10.1)
- Usunąć pokrywę odsysającą (27) (patrz 9.4)
- Usunąć osłonę wałka strugarskiego (34).
- W tym celu odkręcić cztery śruby z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym przy osłonie wałka strugarskiego (35) za pomocą klucza imbusowego (22).

⚠ UWAGA! Noże strugarskie są ostre! Podczas wymiany noży strugarskich należy nosić odpowiednie rękawice robocze.

- Odkręcić 6 połączeń śrubowych noża strugarskiego (36) za pomocą klucza imbusowego (22).
- Ostrożnie zdjąć listwę zaciskającą (37) i nóż strugarski (38) z wałka strugarskiego (40) za pomocą dwóch magnesów (21). Należy zwrócić uwagę, by nie zgubić dwóch sprężyn do zabezpieczenia noża strugarskiego (39).
- Następnie można obrócić nóż strugarski (38) lub założyć nowy nóż strugarski (38). W przypadku obracania noża strugarskiego na drugą stronę należy oznaczyć wodoodpornym pisakiem ostrze, które było już używane.
- Zamontować nóż strugarski (38) na wałku strugarskim w odwrotnym kierunku. Zwrócić uwagę na to, by kołki ustalające noża strugarskiego (41) zapobiegały przesuwaniu się noża strugarskiego (38). Dodatkowo należy zwrócić uwagę na to, by obie sprężyny zabezpieczenia noża strugarskiego (39) znajdowały się we właściwym miejscu. Dodatkowa regulacja nie jest konieczna.
- Solidnie dokręcić połączenie śrubowe noża strugarskiego. Sprawdzić to kilkakrotnie.
- Powtórzyć wyżej opisane czynności dla drugiego noża strugarskiego (38), do którego można dotrzeć, obracając ostrożnie wałek strugarski (40).
- Po wymianie noży strugarskich zamontować osłonę wałka strugarskiego (34) i pokrywę odsysającą (27) w odwrotnym kierunku.

10.6 Wymiana szczotek węglowych (rys. 20)

⚠ UWAGA! Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczeniem i ustawianiem odłączyć wtyczkę sieciową.

- Po ok. 50 godzinach pracy należy skontrolować stan szczotek. W przypadku długości szczotek poniżej 3 mm należy je wymienić. (wymagane 2 sztuki) Wymieniać zawsze parami.

11. Wskazówki dotyczące pracy

- Pracować wyłącznie z ostrymi nożami strugarskimi!
- Obrabiany przedmiot należy wsuwać grubszym końcem do przodu, pustą stroną na dół.
- Odbiór wiórów maks. 0,8 mm. Jeśli obrabiany przedmiot blokuje się, należy unieść zespół strugający o ok. 1 mm (1/2 obrotu korby). W miarę możliwości należy strugać obrabiany przedmiot wzdłużnie do kierunku przebiegu włókien.
- Jakość powierzchni będzie lepsza w przypadku usuwania mniejszych ilości materiału w kilku procesach roboczych będzie.
- Wyłączyć maszynę, jeśli praca nie jest od razu kontynuowana.
- Nie obrabiać przedmiotów krótszych niż 152 mm.
- Jednocześnie wolno obrabiać maks. 2 przedmioty. Podawać po obu stronach zewnętrznych.
- W przypadku krótkich przedmiotów należy używać popychacza.

12. Podłączenie elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

Uszkodzone przyłącze elektryczne

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń.

Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej. Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

W przypadku jednofazowego silnika prądu przemianowego zalecamy, dla maszyn o wysokim prądzie rozruchowym (od 3000 watów), zabezpieczenie C 16A lub K 16A!

13. Czyszczenie, konserwacja i zamykanie części zamiennych

Ogólne czynności konserwacyjne

Od czasu do czasu przecierać maszynę ściereczką, by usunąć wióry i pył. W celu wydłużenia żywotności narzędzia naoliwić elementy obrotowe raz w miesiącu.

Nie oliwić silnika. Nie używać żadnych żrących środków do czyszczenia tworzywa sztucznego.

⚠ OSTRZEŻENIE! Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę od głównego zasilania elektrycznego!

13.1 Czyszczenie

- W miarę możliwości zabezpieczenia, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie przecierać czystą szmatką lub przedmuchiwać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością szarego mydła. Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogłyby one uszkodzić plastikowe części urządzenia. Uważać, aby do wnętrza nie dostała się woda. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Regularnie czyścić wyrzut wiórów i odsysanie pyłu.
- Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą!

13.2 Konserwacja

13.2.1 Maszyna (rys. 21+22)

Cyklicznie co 10 roboczogodzin należy smarować poniższe części:

- Zapadki przeciwozrutowe (42)
- Pręt gwintowany do ustawiania wysokości zespołu strugającego (43)
- Kolumny prowadzące regulacji wysokości (44)

Stosować wyłącznie smar suchy.

Nie doprowadzić do zanieczyszczenia żywicą stołu podającego, stołu wylotowego, stołu do strugania grubościowego, walców doprowadzających/odprowadzających oraz zapadek przeciwozrutowych. Zanieczyszczone walce doprowadzające/odprowadzające lub zapadki przeciwozrutowe należy oczyścić. Aby nie dopuścić do przegrzania silnika, należy regularnie usuwać pył osadzający się na otworach wentylacyjnych. Poprawić ślizg stołów, cyklicznie smarując je smarem.

13.2.2 Przyrząd tnący

Nóż, listwę zaciskającą i wałek strugarki należy regularnie oczyszczać z żywicy. W tym celu stosować odpowiednie środki do usuwania żywicy.

13.3 Zamawianie części zamiennych:

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer katalogowy urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer wymaganej części zamiennej

Naprawy i prace, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel specjalistyczny.

Informacje o usłudze

Należy pamiętać, że ten produkt zawiera części, które są noszone podczas właściwego lub naturalnego użytkowania, czyli części, które są potrzebne jako materiały eksploatacyjne.

Noszące szczegóły *:

- Paski klinowe
 - Szczotki węglowe
 - Nóż strugarski
 - Popychacz
 - Gumowe walce
- * Nie ma potrzeby być w pakiecie!

14. Transport

Maszynę należy transportować wyłącznie z użyciem obu uchwytów. (7)

Do transportu maszyny należy odłączyć ją od zasilania.

15. Przechowywanie

Urządzenie i wyposażenie dodatkowe przechowywać w miejscu ciemnym, suchym i wolnym od przemarzania, zabezpieczyć przed dziećmi. Optymalna temperatura przechowywania 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

16. Utylizacja i recykling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

17. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Pomoc
Nie można uruchomić maszyny	- Brak napięcia sieciowego - Zużyte szczotki węglowe	- Sprawdzić zasilanie - zanieść maszynę do punktu serwisowego
Maszyna nie działa lub nagle się zatrzymuje	- Przerwa w dostawie prądu - Uszkodzony silnik lub wyłącznik	- Sprawdzić bezpiecznik/sprawdzić ochronę przed przeciążeniem - Zlecić przegląd silnika lub wyłącznika wykwalifikowanemu elektrykowi
Maszyna zatrzymuje się podczas strugania	- Stępiony/zużyty nóż struga - Aktywował się wyłącznik przeciążeniowy - Odbiór zbyt dużej ilości wiórów	- Zmienić lub naostrzyć nóż - Po minięciu czasu chłodzenia ponownie uruchomić silnik - Zredukować odbiór wiórów
Przedmiot obrabiany zakleszcza się podczas strugania grubościowego	Zbyt duża głębokość cięcia	Zmniejszyć głębokość cięcia i obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach
Prędkość obrotowa spada podczas strugania	- Odbiór zbyt dużej ilości wiórów - Stępiony nóż	- Zredukować odbiór wiórów - Wymienić nóż
Niezadowolający stan powierzchni	- Stępiony/zużyty nóż struga - Nóż struga oblepiony wiórami - Nieregularne podawanie	- Zmienić lub naostrzyć nóż - Usunąć wióry - Przedmiot obrabiany podawać ze stałym naciskiem i ze zmniejszoną prędkością podawania
Obrabiana powierzchnia jest zbyt chropowata	Przedmiot obrabiany jest zbyt wilgotny	Wysuszyć przedmiot obrabiany
Obrabiana powierzchnia jest popękana	- Przedmiot obrabiany był obrabiany niezgodnie z pokrojem - Zestrugano zbyt dużą ilość materiału naraz	- Obrabiać przedmiot obrabiany od strony przeciwnej - Obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach
Zbyt mały posuw przedmiotu obrabianego podczas strugania grubościowego	- Stół grubościówki pokryty żywicą - Roleki posuwowe zbyt śliskie	- Wyczyścić i nanieść воск ślizgowy - Potrzeć lekko papierem ściernym
Zatkany wyrzut trocin podczas strugania grubościowego (bez układu odsysania)	- Odbiór zbyt dużej ilości wiórów - Stępiony nóż - Zbyt wilgotne drewno	- Zredukować odbiór wiórów - Wymienić nóż - Wysuszyć przedmiot obrabiany
Wyjście wiórów z układem odsysania zatkane podczas strugania wzdłużnego lub grubościowego	Zbyt słabe odsysanie	Należy zastosować urządzenie odsysające, które na króćcach przyłączeniowych odsysania zapewnia przepływ powietrza z prędkością co najmniej 20 m/s.

Regularne okresy konserwacji		Przed każdym uruchomieniem	W razie potrzeby	Co tydzień	Po 6 miesiącach
Kontrola noża struga pod kątem prawidłowego stanu	Skontrolować	X			
	Wymienić		X		X
Sprawdzić sprawność urządzeń zabezpieczających	Skontrolować	X			
	Wymienić		X		
Oczyścić maszynę z pyłu/wiórów	Oczyścić	X			
Sprawdzić naprężenie oraz stan/zużycie paska napędowego	Skontrolować		X		
	Wymienić				
Naoliwić/nasmarować wszystkie ruchome komponenty złączeniowe				X	X

Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Čítať a pred uvedením do prevádzky dodržiavať návod na obsluhu a bezpečnostné predpisy!
	Používajte ochranu sluchu!
	Používajte ochrannú masku proti prachu. Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!
	Noste ochranné okuliare. Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.
	VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiacieho hobľovacieho noža.
	Pri výmene noža noste ochranné rukavice!
	Ochranný vypínač
	Smer posuvu
	⚠ Pozor! V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, opatrili touto značkou

Obsah:	Strana:
1. Úvod	109
2. Zariadenie	109
3. Rozsah dodávky	110
4. Správne použitie prístroja	110
5. Bezpečnosť	110
6. Technické údaje	113
7. Rozbaľovanie	113
8. Príprava práce	113
9. Montáž	114
10. Prevádzka	114
11. Pracovné pokyny	116
12. Elektrické zapojenie	116
13. Čistenie, údržba a objednávka náhradných dielov	116
14. Preprava	117
15. Skladovanie	117
16. Likvidácia a recyklácia	117
17. Odstraňovanie porúch	118

1. Úvod

VÝROBCA:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D - 89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

POZNÁMKA:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu. Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčeniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávať návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov krajín pre prevádzku drevoobrábacích strojov musia byť dodržané všeobecne uznávané technické pravidlá.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Zariadenie

1. Kryt stroja
2. Spätné vodiace valčeky pre obrobok
3. Krycie veko pre kľuku
4. Kľuka pre výškové prestavenie
5. Odsávací adaptér
6. Odvádzací stôl
7. Rukoväť
8. Indikátor stupnice
9. Výšková stupnica
10. Základňa stroja
11. Pripevňovacie otvory
12. Privádzací stôl
13. Kryt uhlíkových kief
14. Meranie hĺbky rezu
15. Hobľovací stôl
16. Hobľovacia jednotka
17. Vypínač pri preťažení
18. Zapínač/vypínač
19. Sieťové vedenie
20. Skrutka s ryhovanou hlavou pre odsávací kryt
21. Magnet
22. Inbusový kľúč
23. Podložka
24. Inbusová skrutka
25. Odsávacie hrdlo
26. Uchytenie kľuky
27. Odsávací kryt
28. Posuvná tyč
29. Prepravná poistka
30. Ochranná fólia
31. Držiak posuvnej tyče
32. Držiak magnetu
33. Držiak inbusového kľúča
34. Kryt hobľovacieho hriadeľa
35. Inbusová skrutka pre kryt hobľovacieho hriadeľa
36. Skrutkový spoj hobľovacieho noža
37. Zvieracia lišta
38. Hobľovacie nože
39. Pružiny poistky hobľovacieho noža
40. Hobľovací hriadeľ
41. Upínacie kolíky hobľovacieho noža
42. Protispätné čeluste
43. Závitová tyč na výškové prestavenie hobľovacej jednotky
44. Vodiace stĺpiky výškového prestavenia

3. Rozsah dodávky

1x hrúbkovacia fréza
1x odsávací kryt
2x skrutka s ryhovanou hlavou
2x magnet
1x odsávací adaptér
1x kľuka pre výškové prestavenie
1x inbusová skrutka
1x podložka
1x inbusový kľúč
1x posuvná tyč
1 x návod na obsluhu

4. Správne použitie prístroja

Pomocou hrúbkovacej frézy je možné hoblovať olúpané obdĺžnikové rezivo všetkých druhov na požadovanú šírku a hrúbku.

Hrúbkovacia fréza bola špeciálne koncipovaná na hoblovanie pevného dreva.

Zariadenie nie je vhodné na rezanie drážok, vybraní, čapov ani tvarov

S týmto zariadením sa nesmú obrábať kovové diely ani trieštivý materiál.

Neobrábajte drevo s početnými hrčami alebo otvormi po vypadnutej hrči.

Dbajte na to, aby obrobok neobsahoval žiadne káble, laná, šnúry, klinec a pod.

Stroj sa musí na podlahe/pracovnej doske bezpečne pripevniť pomocou vhodných skrutiek/skrutkových zvieradiel, pretože hrozí nebezpečenstvo prevrátenia. (obr. 9+10)

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Bezpečnosť

Všeobecná bezpečnosť

⚠ **POZOR!** Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia. Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

Bezpečná práca

- 1 Udržujte Vaše pracovisko vždy v čistom stave
 - Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť nebezpečenstvo úrazu.
- 2 Dbajte na vplyvy okolia
 - Nevystavujte elektrické prístroje dažďu.
 - Nepoužívajte elektrické nástroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Postarajte sa o dobré osvetlenie. Nepoužívajte elektrické prístroje v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov.
 - Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
- 3 Chráňte sa pred elektrickým úrazom
 - Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými predmetmi, ako napríklad potrubnými rúrami, radiátormi, pecami, chladničkami.
- 4 Zabráňte prístup deťom!
 - Nedovoľte iným osobám dotýkať sa prístroja alebo káblu počas práce, zabráňte im vstupu do Vašej pracovnej oblasti.
- 5 Ukladajte Vaše prístroje na bezpečnom mieste
 - Nepoužívané nástroje musia byť uskladnené v suchej, uzatvorenej miestnosti a mimo dosahu detí.
- 6 Nepreťažujte Vaše prístroje
 - Práca je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja.
- 7 Používajte vždy správny nástroj
 - Nepoužívajte na ťažké práce nástroje alebo prídavné prípravky s príliš slabým výkonom.
 - Nepoužívajte náradia na účely a práce, na ktoré neboli určené, napríklad v žiadnom prípade nepoužívajte ručnú kruhovú pílu na stínanie stromov alebo rezanie konárov.

- 8 Pri práci používajte vhodný pracovný odev
 - Nenoste pri práci s prístrojom voľné oblečenie ani šperky. Môžu byť totiž zachytené pohyblivými súčiastkami.
 - Pri prácach vonku sa odporúčajú gumené rukavice a protišmyková pevná obuv.
 - Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.
- 9 Používajte ochranný výstroj.
 - Noste ochranné okuliare.
 - Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochrannú masku.
- 10 Zariadenie pripojte na odsávanie prachu
 - Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a prípojky zachytávacieho zariadenia, presvedčte sa, či sú tieto pripojené a správne použité.
- 11 Nepoužívajte kábel na iné účely
 - Nenoste prístroj zavesený za elektrický kábel a nepoužívajte ho na vyťahovanie zástrčky von zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- 12 Zaistite obrábaný materiál
 - Používajte upínacie zariadenia alebo zverák na pevné uchytenie obrábaného materiálu. Obrobok je tak držaný oveľa bezpečnejšie ako Vašou rukou.
- 13 Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela.
 - Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.
- 14 Dôkladne ošetrujte Vaše prístroje
 - Udržujte Vaše prístroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladne a bezpečne.
 - Dodržiavajte predpisy pre údržbu a pokyny pre výmenu nástrojov.
 - Pravidelne kontrolujte zástrčku a kábel, a pri eventuálnom poškodení ich nechajte vymeniť autorizovaným odborníkom.
 - Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a nahradte káble, ktoré sú poškodené.
 - Udržujte rukoväť a držadlá suché a čisté od oleja a tukov.
- 15 Zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
 - Pri nepoužívaní elektrického prístroja, pred údržbou a pri výmene nástrojov, napr. pílového kotúča, vrtáka, frézy.
 - Ak sa hoblňovací hriadeľ počas práce zablokuje vplyvom príliš veľkej posuvnej sily alebo zaseknutého obrobku, zariadenie vypnite a odpojte ho od siete. Odstráňte obrobok a zabezpečte, aby sa hoblňovací hriadeľ voľne pohyboval. Zariadenie zapnite a pracovný krok vykonajte opakovane so zníženou posuvnou silou.
- 16 Nezabudnite v prístroji zastrčené nástrojové kľúče
 - Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.
- 17 Zabráňte neúmyselnému nábehu.
 - Uistite sa, že je spínač pri zasunutí zástrčky do zásuvky vypnutý.
- 18 Pre vonkajšiu oblasť používajte predlžovací kábel.
 - Na voľnom priestranstve používajte iba povolené a príslušne označené predlžovacie káble.
- 19 Buďte opatrní.
 - Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci používajte rozum. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak sa nesústredíte.
- 20 Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenia vášho prístroja
 - Pred ďalším používaním prístroja starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov.
 - Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov prístroja v poriadku, t.j. či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované, aby sa zabezpečila bezpečnosť prístroja.
 - Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odborne opravené alebo vymenené v zákazníckom servise, pokiaľ nie je v návodoch na obsluhu uvedené inak.
 - Poškodené spínače musia byť nahradené v zákazníckom servise.
 - V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.
- 21 POZOR!**
 - Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.
- 22 Elektrický prístroj nechajte opraviť vyučeným elektrikárom.
 - Tento elektrický prístroj je v súlade s príslušnými bezpečnostnými smernicami. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

Špeciálne bezpečnostné upozornenia

- Nepoužívajte tupé nože. Nebezpečenstvo spätného nárazu!
- Rezací blok musí byť úplne zakrytý.
- Na hobľovanie krátkych obrobkov použite posúvaciu tyč.
- Na hobľovanie úzkych obrobkov by ste mali vykonať dodatočné bezpečnostné opatrenia. Použitie priečných prítlačných zariadení a pružinových krytov by mohlo byť potrebné, aby sa zaručila bezpečná práca.
- Zariadenie nie je vhodné na rezanie výrezov.
- Zabezpečenie proti spätnému nárazu a posuvný valec sa musia pravidelne kontrolovať.
- Zariadenia, ktoré sú vybavené odvádzaním triesok a odvádzacími krytmi, by sa mali pripojiť na príslušné zariadenia. Druh materiálu môže negatívne ovplyvniť vznik prachu.
- Zariadenie je vhodné výhradne na rezanie dreva a podobných materiálov.
- Ak je nôž opotrebovaný do 5 %, musí sa vymeniť.
- Chýbajúca posúvacia tyč môže viesť k nebezpečenstvám. Posúvacia tyč by sa pri nepoužívaní mala vždy uschovať na stroji.
- Ak sa malé obrobky zasúvajú rukou, vzniká zvýšené nebezpečenstvo poranenia. Odporúčania výrobcu na použitie posúvacej tyče sa musia dodržiavať.
- Nesprávne nasmerovanie ochranných krytov, stola posuvu alebo mreže môže viesť k nekontrolovateľným situáciám.
- Poškodené alebo znečistené obrobky skrývajú nebezpečenstvá. S týmto zariadením sa nesmú obrábať kovové diely ani trieštiny. **Nebezpečenstvo poranenia!**
- Dlhé obrobky za účelom rezania umiestnite na pojazdný stôl alebo iné podperné zariadenie. Inak môžete stratiť kontrolu nad obrobkom.
- Stroj je vhodný na hobľovanie a hrúbkovanie
- Ak na stroji pracujete, vždy by ste mali nosiť primeraný ochranný odev:
 - ochranu sluchu na ochranu proti poškodeniam sluchu,
 - ochranu dýchania, aby ste zabránili vdychnutiu nebezpečných častíc prachu,
 - ochranné rukavice, aby ste zabránili poraneniam ostrými hranami alebo nožmi,

- ochranné okuliare, aby ste zabránili poraneniam očí poletujúcimi čiastočkami.

- Za všetkých okolností by sa malo zabrániť nasledujúcim situáciám: predčasné prerušenie procesu rezania (hobľovacie rezy, ktoré nezahŕňajú celú dĺžku obrobku; hobľovanie nerovných drevených dielov, ktoré rovnomerne nedosadajú na stôl posuvu).

⚠ POZOR! Ak je hlavná sieťová prípojka v zlom stave, pri zapnutí zariadenia vzniká nebezpečenstvo skratov. Môže sa to týkať aj viacerých funkcií (napr. rozsvietenie kontroliek). Ak by sa na hlavnej sieťovej prípojke vyskytli poruchy, za účelom nápravy a informácií sa obráťte na vášho miestneho dodávateľa elektriny.

Zvyškové riziká

Napriek správne účelovému použitiu sa niektoré špecifické rizikové faktory nemôžu celkom vylúčiť. V závislosti od patričného priebehu práce môže dôjsť k vzniku nasledovných druhov poranení:

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu!

prstov a rúk v dôsledku kontaktu s nožovým hriadeľom na nezakrytých miestach, pri výmene nástroja, okrem toho môžu byť pri otvorení ochranného krytu pritlačené.

- poranenie oka
- na zasúvacom a výpustnom otvore v dôsledku nebezpečného spätného nárazu
- ohrozenie elektrickým prúdom, ak elektrické vedenie nebolo správne zapojené.
- pri prevádzke bez odsávania alebo vaku na zachytávanie hoblín môže vzniknúť zdraviu škodlivý drevný prach.
- prostredníctvom vymrštených dielov
- Prostredníctvom kovových častí obsiahnutých v obrobku sa môžu utopiť alebo zničiť nože.
- Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.

⚠ VÝSTRAHA! Poškodenie sluchu!

Dlhší pobyt v bezprostrednej blízkosti bežiaceho prístroja môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Používajte ochranu sluchu!!

Aj napriek dodržiavaniu prevádzkového návodu môžu existovať aj skryté zvyškové riziká.

Správanie v prípade núdze

Poskytnite úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho. Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

1. Miesto nehody
2. Druh nehody

3. Počet zranených
4. Druh zranenia

6. Technické údaje

Rozmery DxSxV	630 x 580 x 500
Motor	230V/50Hz
Výkon motora	1500W
Ochrana motora	áno
Max. šírka	330mm
Max. hĺbovacia výška	152mm
Min. hĺbovacia dĺžka	152mm
Max. hoblina	0,8mm
Rýchlosť posuvu	7,4 m/min
Otáčky pri chode naprázdno	8500 min ⁻¹
Počet nožov	2
Váha	33kg

Podlieha technickým zmenám!

Hluk a vibrácie

⚠ **Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB (A), noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Nepresnosť $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôsobte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.

7. Rozbaľovanie

Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.

Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).

Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.

Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.

Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

Pred prácou sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.

Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.

Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

⚠ **POZOR! Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!**

8. Príprava práce

⚠ **POZOR! Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

Pred každým použitím skontrolujte

- Riadnu funkciu spínača a vypínača vr. núdzového vypínača (Ak je k dispozícii)
- **Zamknuté Rozpojené ochranné zariadenia**
Postupným otvorením každého oddeľujúceho ochranného zariadenia, aby bolo možné stroj vypnúť a kontrolou, že nie je možné stroj pri každom otvorení ochrannom zariadení zapnúť
- **Brzdu**
prostredníctvom skúšky funkčnosti, aby ste zistili, či sa zabrzdzenie zrealizuje v rámci stanovenej doby brzdenia, a ak je stroj vybavený mechanickou brzdou, či sa brzda po každom zareagovaní ochrany proti preťaženiu musí skontrolovať
- **Protispätne čeluste**
Minimálne raz za pracovnú zmenu prostredníctvom prehliadky, aby sa zistilo, že sa nachádza v dobrom pracovnom stave, napr. či nemajú žiadne poškodenie styčnej plochy z dôvodu nárazov, a že protispätne čeluste padajú prostredníctvom vlastnej váhy bez prekážky späť.
- **Nôž hoblíka**
s dôrazom na jeho poškodenia a správne uloženie.

Stroj sa smie používať iba vtedy, ak sú dodržané všetky tieto podmienky:

- Používajte iba naoštrené a udržiavané nože. Používajte iba nože skonštruované pre príslušný stroj.
- Pri opracovávaní krátkych obrobkov používajte dreva alebo palice na ich posúvanie, ktoré nie sú poškodené.
- Stroj pripojte k zariadeniu na odsávanie prachu a hoblín.
- Pred začiatkom opracovávania skontrolujte, či je doraz upnutý.
- Presvedčte sa, či stále dokážete udržať rovnováhu.

- Postavte sa bokom k stroju. Pri bežiacom stroji majte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rezného valca a od miesta, na ktorom sú zo stroja vyhadzované hobliny.
- S hobľovaním začnite až vtedy, keď rezný valec dosiahol svoje potrebné otáčky.
- Okrem toho dávajte pozor na to, aby obrobok neobsahoval žiadne káble, laná, povrazy alebo podobné materiály. Nepracovávajte také drevo, ktoré má veľa hrčíc a otvorov v dreve.
- Dlhé obrobky zabezpečte proti preklopeniu na konci procesu hobľovania. Používajte na to napr. stojany na kolieskach alebo podobné zariadenia.
- Je striktné zakázané odstraňovať piliny a triesky zo stroja, ak je v chode.
- Pri zablokovaní stroj okamžite vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku a odstráňte zaseknutý obrobok.
- Po každom použití nastavte najmenšiu veľkosť rezu, aby sa predišlo riziku poranenia.

⚠ POZOR!

Stroj musí byť pomocou vhodných skrutiek/skrutka bezpečne upevnený do podlahy/Pracovná doska, lebo tu existuje nebezpečenstvo jeho prevrhnutia. (obr. 9+10)

- Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

⚠ **VAROVANIE!** Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!

- Pravidelne kontrolujte, či sú nože a priečka pevne dotiahnuté v nožovom bloku.
- Nože smú pretŕčať ponad nožový blok maximálne 1 mm.
- Skontrolujte, či sú výstupky proti spätnému nárazu plne prevádzky schopné a funkčné.
- Používajte vždy ochranu zraku.
- Nikdy nevyrezávajte priehlbiny, čapy alebo formy.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia správne namontovať všetky kryty a bezpečnostné prípravky.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.

9. Montáž

9.1 Stabilné pripevnenie hobľovačky (obr. 9+10)

- Stroj pripevnite na pevný podklad pomocou štyroch skrutiek.
- K tomu sa na základni stroja (10) na všetkých štyroch stranách nachádzajú pripevňovacie otvory Ø 10mm (11). Vzdialenosť pre pripevnenie nájdete na obrázku 9.

9.2 Privádzací (12) a odvádzací stôl (6) (obr. 3)

- Privádzací (12) a odvádzací stôl (6) je predmontovaný a v závislosti od balenia vyklopený nahor.

- Sklopte privádzací (12) a odvádzací stôl (6) smerom nadol.

9.3 Montáž kľuky pre výškové prestavenie (4) (obr. 4)

- Najskôr odstráňte snímateľný kryt pre kľuku (3) z kľuky pre výškové prestavenie (4).
- Nasadte kľuku pre výškové prestavenie (4) na uchytenie kľuky (26).
- Následne ju pripevnite pomocou inbusovej skrutky (24) a podložky (23). Následne ju dotiahnite pomocou inbusového kľúča (22) v smere hodinových ručičiek. Pritom pridŕžiavajte kľuku pre výškové prestavenie.
- Následne znovu pripevnite snímateľný kryt pre kľuku (3) na kľuku pre výškové prestavenie (4).

9.4 Odstránenie prepravnej poistky a ochranné fólie (obr. 5+6)

- Odstráňte prepravnú poistku (29) zo stroja. Eventuálne nastavte kľukou hobľovaciu jednotku (16) pomocou kľuky pre výškové prestavenie (4) v smere hodinových ručičiek nahor. Následne odstráňte ochrannú fóliu (30) z hobľovacieho stola (15).

9.5 Montáž odsávacieho krytu (27) (obr. 7+8)

- Pripevnite odsávací kryt (27) na hobľovaciu jednotku (16) na zadnej strane stroja pomocou dvoch ryhovaných skrutiek pre odsávací kryt (20). Odsávacie hrdlo (na obr. 7+8 je už odsávací adaptér (5) namontovaný) ukazuje opačným smerom ku kľuke pre výškové prestavenie (4).
- Popřípade namontujte/odmontujte odsávací adaptér (5).

9.6 Umiestnenie posuvnej tyče (obr. 11+12)

- Pripevnite posuvnú tyč (28) podľa obrázka 11+12 na zadnú stranu stroja na obidve skrutky držiaka posuvnej tyče (31). Posúvací tyč musí byť umiestnená na stroji tak, aby bola poruke.

10. Prevádzka

⚠ **POZOR!** Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!

⚠ **POZOR!** Pred každými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

⚠ **POZOR!** Hrúbkovacia a vyrovnávacía fréza bola zostrojená špeciálne na hobľovanie tvrdého dreva.

- K tomu sa používajú vysoko legované nože (38). Pri hrúbkovacom hobľovaní musí byť kontaktná plocha obrobku plochá. Pokiaľ sa obrábajú väčšie alebo ťažšie obrobky, je potrebné, aby sa stroj pripevnil na stabilnej ploche.

- Vypínač zap/vyp (18) sa nachádza na ľavej strane stroja pod žltým sklopným vekom. Na zapnutie stroja stlačte zelené tlačidlo „I“. Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo „0“.
- Stroj je vybavený záťažovým vypínačom (17) na ochranu motora. V prípade preťaženia sa stroj automaticky zastaví. Po krátkej chvíli môže byť záťažový vypínač (17) znovu zapnutý.

⚠ POZOR! Stroj sa spustí, keď stlačíte tlačidlo ochrany proti preťaženiu!

- Používajte pri obrábaní dlhých obrobkov rolovacie stoly alebo podobné podperné prípravky. Toto dodatočné vybavenie je možné zakúpiť v odborných predajniach. Musia sa umiestniť na privádzacej ako aj výstupnej strane hobľovačky. Výškové nastavenie sa musí nastaviť tak, aby sa obrobok mohol viesť do stroja vo vodorovnej polohe a zároveň vyberať von zo stroja vo vodorovnej polohe.

10.1 Nastavenie požadovanej výšky (obr. 13)

- Nastavte požadovanú výšku hobľovacej jednotky (16) pomocou kľuky pre výškové prestavenie (4). Indikátor stupnice (8) zobrazuje výšku hobľovacej jednotky (16) nad hobľovacím stolom (15) na výškovej stupnici (9).
- Pritom je dôležité nastaviť výšku hobľovacej jednotky (16) zdola nahor, t. j. otáčaním kľuky najskôr prestavte hobľovaciu jednotku (16) ďalej nadol (cca 5 mm), ako je požadovaná výška. Následne otáčaním kľukou prestavte hobľovaciu jednotku (16) do požadovanej výšky.
- Jedna otáčka kľuky pre výškové prestavenie zodpovedá približne 2-milimetrovému prestaveniu výšky.

10.2 Meranie hĺbky rezu (14) (obr. 14)

- Hrúbkovacia fréza je vybavená zariadením na meranie hĺbky rezu (14). Ukazovateľ na zariadení na meranie hĺbky rezu (14) zobrazuje hĺbku rezu, keď sa obrobok umiestni medzi zariadenie na meranie hĺbky rezu a hobľovací stôl, pri nastavenej požadovanej hrúbke hobľovania.
- Hĺbka rezu by nemala prekročiť 0,8 mm. V prípade potreby sa musí obrobok viackrát prehobľovať na dosiahnutie hrúbky. Prípadne vykonajte dodatočné meranie posuvným meradlom (nie je súčasťou dodávky).

10.3 Hrúbkovacia prevádzka (obr. 15)

- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením (19).
- Na spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“ na zapínači/vypínači (18).
- Obrobok položte na privádzací stôl (12).
- Na privádzanie obrobku do stroja sa postavte bočne ku privádzaciemu otvoru. Privedte obrobok smerom k hobľovaciemu stolu (15).

- Obrobok posúvajte pomaly a priamo. Obrobok sa vtiahne automaticky. Vedzte obrobok priamo cez hobľovačku.
- Na odobratie obrobku zo stroja sa postavte bočne ku odvádzaciemu stroju. Dlhé obrobky podprite pomocou kladkového podstavca.
- Po skončení práce vypnite stroj. K tomu stlačte červené tlačidlo „0“ na zapínači/vypínači (18). Stroj nakoniec odpojte od siete.

10.4 Odsávacie zariadenie (obr. 1+8)

- Pripojte hobľovačku na odsávacom hrdle (25), eventuálne pomocou odsávacieho adaptéra (5) na zariadenie na odsávanie triesok (nie je súčasťou dodávky).
- Na odsávanie triesok a drevného prachu sa musí používať odsávacie zariadenie. Rýchlosť prúdenia na odsávacom hrdle musí byť min. 20 m/s.

10.5 Výmena hobľovacích nožov (obr. 16-19)

⚠ POZOR! Pred každými údržbárskymi, čistiacimi a nastavovacími prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Na zadnej strane stroja sa nachádza na hobľovacej jednotke (16) kryt hobľovacieho hriadeľa (34). Na ňom sa nachádzajú dva magnetické držiaky (32) a držiak inbusového kľúča (33).
- Pomocou kľuky nastavte hobľovaciu jednotku úplne nadol (pozri 10.1)
- Odstráňte odsávací kryt (27) (pozri 9.4)
- Odstráňte kryt hobľovacieho hriadeľa (34).
- K tomu odstráňte inbusové skrutky pre kryt hobľovacieho hriadeľa (35) pomocou inbusového kľúča (22).

⚠ POZOR! Hobľovacie nože sú ostré! Na výmenu hobľovacích nožov vždy noste vhodné pracovné rukavice.

- Odstráňte 6 skrutkových spojov hobľovacieho noža (36) pomocou inbusového kľúča (22).
- Opatrne odstráňte zvieraciu lištu (37) a hobľovací nôž (38) s obidvoma magnetmi (21) z hobľovacieho hriadeľa (40). Dbajte pritom na to, aby ste nestratili dve pružiny poistky hobľovacieho noža (39).
- Následne môžete hobľovací nôž (38) otočiť, resp. môžete vložiť nový hobľovací nôž (38). Ak hobľovací nôž otočíte, označte už použitú reznú hranu pomocou vodotesnej fixky.
- Namontujte hobľovací nôž (38) na hobľovací hriadeľ v opačnom smere. Dbajte na to, aby upínacie kolíky hobľovacieho noža (41) zabraňovali posunu hobľovacieho noža (38). Okrem toho dbajte na to, aby obidve pružiny poistky hobľovacieho noža (39) boli na správnom mieste. Ďalšie nastavovanie nie je potrebné.
- Dobré utiahnite skrutkový spoj hobľovacieho noža. Toto skontrolujte viackrát.

- Zopakujte vyššie uvedené kroky pre druhý hobľovací nôž (38), čo môžete dosiahnuť opatrným otočením hobľovacieho hriadeľa (40).
- Po výmene hobľovacieho noža namontujte kryt hobľovacieho hriadeľa (34) a odsávací kryt (27) v opačnom smere.

10.6 Výmena uhlíkových kief (obr. 20)

⚠ POZOR! Pred každými údržbárskymi, čistiacimi a nastavovacími prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Skontrolujte stav kief približne po 50 prevádzkových hodinách. Pri dĺžke kief pod 3 mm by sa kefy mali vymeniť. Vždy vymieňajte dvojice (potrebne 2 kusy).

11. Pracovné pokyny

- Pracujte iba s naostrenými hobľovacími nožmi!
- Obrobok s hrubším koncom zaveďte dopredu, duto stranou nadol.
- Max. 0,8 mm odber triesky Ak sa obrobok zasekne, zdvihnite hobľovaciu jednotku cca o 1 mm (1/2 otáčky kľukou). Obrobok hobľujte podľa možnosti pozdĺž priebehu vlákien.
- Kvalita povrchu je lepšia, keď sa odoberá menej materiálu vo viacerých chodoch.
- Ak nepracujte bezprostredne ďalej, vypnite stroj.
- Obrobky, ktoré sú kratšie ako 152 mm, sa nesmú obrábať.
- Hobľujte súčasne najviac 2 obrobky. Privádzajte na obidvoch vonkajších stranách.
- Pri krátkych obrobkoch použite posuvnú tyč.

12. Elektrické zapojenie

Zapojenie elektrického motora je v stave pripravenom na prevádzku. Zapojenie zodpovedá platným predpisom VDE a DIN.

Pripojenie k elektrickej sieti na pracovisku zákazníka a použitý predĺžovací kábel musia spĺňať požiadavky týchto predpisov.

Chybné elektrické káble

Pri zapájaní elektrických káblov často dochádza k poškodeniu ich izolácie.

Príčiny:

- Poškodenie tlakom, ktoré je spôsobené vedením prepojovacích káblov oknami alebo dvermi.
 - Ohyby spôsobené nesprávnym pripojením prepojovacích káblov.
 - Rozrezanie spôsobené prejdením prepojovacích káblov.
 - Poškodenie izolácie spôsobené vytrhávaním prepojovacieho kábla zo sieťovej zásuvky.
- Praskliny vzniknuté v dôsledku starnutia izolácie.

Chybné elektrické káble s vyššie uvedenými poruchami sa nesmú používať, sú veľmi nebezpečné vzhľadom na poškodenie izolácie.

Elektrické káble pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Uistite sa, že pri vykonávaní kontroly je elektrický kábel pripojený k sieťovej zásuvke.

Elektrické káble musia spĺňať požiadavky príslušných predpisov VDE a DIN. Používajte iba prepájacie káble s označením H05VV-F.

Podľa predpisov musí byť na kábli vyznačený typ.

Pri motore na jednofázový striedavý prúd odporúčame pre stroje s vysokým nábehovým prúdom (od 3 000 W) istenie poistkami C16A alebo K 16A!

13. Čistenie, údržba a objednávka náhradných dielov

Všeobecné údržbové opatrenia

Raz za čas zo stroja utrite handrou triesky a prach.

Raz za mesiac naolejujte otočné diely pre predĺženie životnosti nástroja. Motor neolejujte.

Na čistenie plastu nepoužívajte žiadne leptavé prostriedky.

⚠ VAROVANIE! Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!

13.1 Čistenie

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Prístroj čistite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Prístroj pravidelne čistite vlhkou handrou a malým množstvom mazačného mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala žiadna voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Pravidelne čistite vyhadzovanie triesok a/alebo odsávanie prachu.
- Zariadenie nikdy nepostrekujte vodou!

13.2 Údržba

13.2.1 Stroj (obr. 21+22)

Nasledujúce diely mažte pravidelne po približne 10 prevádzkových hodinách:

- Protispätné čeľuste (42)
- Závitová tyč na výškové prestavenie hobľovacej jednotky (43)
- Vodiace stĺpiky výškového prestavenia (44)

Používajte výlučne suché mazacie prostriedky. Privádzací stôl, odvádzací stôl, hrúbkovací hobľovací stôl, privádzacie/odvádzacie valce a protispätné čeľuste sa musia udržiavať v čistom stave bez živice. Znečistený privádzací/odvádzací valec alebo protispätné čeľuste sa musia vyčistiť. Na zabránenie prehriatiu motora sa musí pravidelne odstraňovať prach, ktorý sa usadzuje vo vetracích otvoroch. Zlepšite klznosť stolov pravidelným nanášaním klzných prostriedkov.

13.2.2 Rezací nástroj

Nôž, zvieracia lišta a hobľovací hriadeľ sa musia pravidelne čistiť od živice. Čistíte ho príslušným odstraňovačom živice.

13.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- typ zariadenia
- číslo výrobku zariadenia
- identifikačné číslo zariadenia
- číslo potrebného náhradného dielu

Opravy a práce, ktoré neboli opísané v tomto návode, nechajte vykonať iba kvalifikovaným odborným personálom.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*:

- Klinový remeň
- Uhlíkové kefy
- Hobľovacie nože
- Posuvná tyč
- Gumový valec

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

14. Preprava

Stroj prepravujte len pomocou dvoch rukovätí. (7)
Na prepravu sa stroj musí odpojiť od elektrickej siete.

15. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C.

Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení. Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

16. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

17. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Stroj nie je možné zapnúť	- Chýba sieťové napätie - Opotrebované uhlíkové kefy	- Skontrolujte napájanie napätím - Stroj prineste do dielne zákazníckeho servisu
Stroj nefunguje alebo sa naraz zastaví	- Výpadok elektrického prúdu - Motor alebo spínač je chybný	- Skontrolujte poistku, preverte ochranu proti preťaženiu na prístroji. - Motor alebo spínač nechajte skontrolovať odborníkom elektrikárom.
Stroj ostane stáť počas hobľovania	- Nôž hoblíka je tupý/opotrebený - Zareagoval spínač pri preťažení - Príliš veľký odber triesky	- Nôž vymeňte alebo naostrite - Po dobe chladnutia motor opäť zapnite - Znížte odber triesky
Obrobok sa pri hrúbkovaní zasekne	Hĺbka rezu je príliš veľká	Zredukujte hĺbku rezu a obrobok opracujte vo viacerých pracovných operáciách
Otáčky počas hobľovania klesajú	- Príliš veľký odber triesky - Tupé nože	- Znížte odber triesky - Vymeňte nože
Neuspokojivý stav povrchu	- Nôž hoblíka je tupý/opotrebený - Nôž hoblíka je upchatý hoblínami - Nerovnomerné privádzanie	- Nôž vymeňte alebo naostrite - Odstráňte hoblíny - Obrobok privádzajte konštantným tlakom a zredukovanou rýchlosťou privádzania
Príliš hrubo opracovaný povrch	Obrobok ešte obsahuje príliš veľa vlhkosti	Obrobok vysušte
Opracovaný povrch má praskliny	- Obrobok bol opracovaný proti smeru rastu - Príliš veľa materiálu ohobľovaného naraz	- Obrobok opracujte z protismeru - Obrobok opracujte vo viacerých pracovných operáciách
Príliš malý posuv obrobku pri hrúbkovaní	- Hrúbkovací stôl znečistený živcou - Podávacie valčeky sú príliš klzké	- Vyčistite a naneste klzný vosk - Zľahka zdrsňte pomocou brúsneho papiera
Upchaté vyhadzovanie triesok pri hrúbkovaní (bez odsávania)	- Príliš veľký odber triesky - Tupé nože - Príliš vlhké drevo	- Znížte odber triesky - Vymeňte nože - Obrobok vysušte
Upchatý výstup triesok s odsávaním pri zrovnávaní alebo hrúbkovaní	Príliš slabé odsávanie	Musí sa použiť odsávacie zariadenie, ktoré na pripájacom hrdle odsávania zaručí rýchlosť vzduchu minimálne 20 m/s.

Pravidelné údržbové obdobie		Pred každým uvedením do prevádzky	V prípade potreby	Raz za týždeň	Po 6 mesiacoch
preverenie bezchybného stavu noža hoblíka	Kontrola	X			
	Výmena		X		X
preverenie funkčnosti bezpečnostných zariadení	Kontrola	X			
	Výmena		X		
čistenie stroja od prachu / hoblín	Vyčistite	X			
preverenie napnutia a stavu / opotrebenia hnacích remeňov	Kontrola		X		
	Výmena				
naolejovanie / namastenie všetkých pohyblivých spojovacích dielov				X	X

Vysvětlení symbolů na přístroji

Symboły použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Číst a před uvedením do provozu dodržovat návod k obsluze a bezpečnostní předpisy!
	Noste ochranu sluchu!
	Noste ochrannou masku proti prachu. Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vzniknout zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest nesmí být opracováván!
	Noste ochranné brýle. Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.
	VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění! Nesahat na běžící hoblovací nůž.
	Při výměně nožů noste ochranné rukavice!
 OFF ON	Vypínač na přetížení
	Směr posuvu
Pozor!	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou

Obsah:	Strana:
1. Úvod	121
2. Zařízení	121
3. Dodací stav	121
4. Použití podle účelu určení	122
5. Bezpečnost	122
6. Technická data	124
7. Rozbalení	125
8. Příprava práce	125
9. Montáž	126
10. Provoz	126
11. Pracovní pokyny	127
12. Elektrické zapojení	127
13. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů	128
14. Přeprava	128
15. Skladování	129
16. Likvidace a recyklace	129
17. Odstraňování závad	130

1. Úvod

VÝROBCE:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D - 89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze. Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními. Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů zemí pro provoz dřevoobráběcích strojů musí být dodrženy obecně uznávaných technických pravidel.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Zařízení

1. Kryt stroje
2. Zpětné vodící válečky obrobku
3. Krytka kliky
4. Klika pro nastavení výšky
5. Odsávací adaptér
6. Výstupní stůl
7. Rukojeť
8. Ukazatel stupnice
9. Výšková stupnice
10. Základna stroje
11. Upevňovací otvory
12. Přiváděcí stůl
13. Kryt uhlíkových kartáčů
14. Měření hloubky řezu
15. Hoblovací stůl
16. Hoblovací jednotka
17. Spínač proti přetížení
18. Vypínač
19. Síťové vedení
20. Rýhovaný šroub pro odsávací kryt
21. Magnet
22. Klíč s vnitřním šestihranem
23. Příložka
24. Šroub s vnitřním šestihranem
25. Odsávací hrdlo
26. Uchycení kliky
27. Odsávací kryt
28. Posuvná tyč
29. Transportní pojistka
30. Ochranná fólie
31. Držák posuvné tyče
32. Magnetický držák
33. Držák klíče s vnitřním šestihranem
34. Kryt hřídele hoblovky
35. Šroub s vnitřním šestihranem krytu hřídele hoblovky
36. Šroubový spoj hoblovacího nože
37. Svěrací příložka
38. Hoblovací nože
39. Pružiny pojistky hoblovacího nože
40. Hřídel hoblovky
41. Upevňovací kolíky hoblovacích nožů
42. Protilehlé zpětné čelisti
43. Závitová tyč pro nastavení výšky hoblovací jednotky
44. Vodicí sloupky nastavení výšky

3. Dodací stav

- 1x tloušťkovací fréзка
- 1x odsávací kryt
- 2x šroub s rýhovanou hlavou
- 2x magnet
- 1x odsávací adaptér
- 1x klika pro nastavení výšky

1x šroub s vnitřním šestihranem
 1x příločka
 1x klíč s vnitřním šestihranem
 1x posuvná tyč
 1x návod k obsluze

4. Použití podle účelu určení

S tloušťkovací frézou lze hoblovat odkorněné, hranolové řezivo všeho druhu na požadovanou šířku a tloušťku.

Tloušťkovací frézka byla speciálně koncipována k hoblování pevného dřeva.

Přístroj není vhodný k řezání drážek, výřezů, čepů nebo tvarů

Kovové části nebo tříštivý materiál nesmí být na tomto přístroji obráběn.

Nezpracovávajíte dřevo, které má hodně suků a otvorů po sucích.

Dávejte pozor, aby obrobek neobsahoval žádné kabely, lana, šňůry, hřebíky apod.

Stroj musí být upevněn k podlaze/pracovní desce vhodnými šrouby/šroubovými svěrkami, protože hrozí nebezpečí převrácení. (Obr. 9+10)

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Bezpečnost

Obecná bezpečnost

△ POZOR! Při používání elektrických nástrojů musí být za účelem ochrany před zásahem elektrickým proudem a nebezpečí zranění a požáru dodržována následující základní bezpečnostní opatření. Před použitím tohoto elektrického nástroje si přečtěte všechny tyto pokyny a bezpečnostní pokyny dobře uschovejte.

Bezpečná práce

- 1 Udržujte Vaše pracoviště v pořádku
 - Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.
- 2 Zohledněte vlivy prostředí
 - Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřím prostředí.
 - Postarejte se o dobré osvětlení.
 - Nepoužívejte elektrické nářadí v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
 - Elektrický nástroj nepoužívejte, hrozí-li nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- 3 Chraňte se před úderem elektrickým proudem
 - Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.
- 4 Nepouštějte do blízkosti dětí!
 - Nenechte jiné osoby dotýkat se nářadí nebo kabelu, nepouštějte je na své pracoviště.
- 5 Nářadí uschovávejte bezpečně
 - Nepoužívané nářadí musí být uloženo na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
- 6 Nářadí nepřetěžujte
 - Na těžké práce nepoužívejte moc slabé nářadí nebo přídatné nářadí.
- 7 Používejte správné nářadí
 - Nepoužívejte nářadí k účelům na práce, na které není určeno.
 - Například nepoužívejte ruční kotoučovou pilu na kácení stromů nebo ořezávání větví.
- 8 Noste vhodné pracovní oblečení
 - Nenechte široké oblečení nebo šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi.
 - Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzavá obuv.
 - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- 9 Používejte ochranné pomůcky
 - Noste ochranné brýle.
 - Při prašných pracích používejte dýchací masku.
- 10 Připojte zařízení na odsávání prachu,
 - Jsou-li k dispozici přípojky pro odsávání prachu a zachytné zařízení, přesvědčete se, že jsou tato zařízení připojena a správně používána.

- 11 Nepoužívejte kabel na účely, pro které není určen
 - Nenoste nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- 12 Obrobek zajistěte
 - Na držení obrobku používejte upínací zařízení nebo svěrák. Je tak držen bezpečněji než Vaší rukou.
- 13 Vyhnete se nenormálnímu držení těla
 - Zajistěte si bezpečnou podložku a buďte vždy v rovnováze.
- 14 Nářadí pečlivě ošetřujte
 - Udržujte nářadí stále čisté a ostré, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat.
 - Dodržujte předpisy pro údržbu a pokyny k výměně nářadí.
 - Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel a v případě poškození je nechte obnovit autorizovaným odborníkem.
 - Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a poškozené nahraďte.
 - Udržujte rukojeti suché a prosté oleje a tuku.
- 15 Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky
 - Pokud elektrický nástroj nepoužíváte, před údržbou a při výměně nástrojů, např. pilového listu, vrtáků, fréz.
 - Pokud dojde při práci k zablokování hoblovací hřídele způsobené vysokým odporem proti posuvu nebo sevřením, vypněte přístroj a odpojte od sítě. Odstraňte obrobek a zajistěte, aby se hoblovací pohybovala volně. Přístroj zapněte a znovu proveďte řezací proces s nižším odporem proti posuvu.
- 16 Nenechte zastrčené žádné klíče pro nářadí
 - Před zapnutím překontrolujte, jestli jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
- 17 Vyhnete se neúmyslnému spuštění
 - Ujistěte se, že je spínač při zasunutí vidlice do elektrické zásuvky vypnutý.
- 18 Venku používejte prodlužovací kabel.
 - Venku používejte pouze k tomu schválené a odpovídajícím způsobem označené prodlužovací kabely.
- 19 Buďte soustředění
 - Dávejte pozor na to, co se děje. Pracujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, jestliže se nesoustředíte.
- 20 Zkontrolujte nářadí, zda není poškozeno
 - Před dalším použitím nářadí musí být pečlivě překontrolována bezvadná a řádná funkce ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí.
 - Překontrolujte, zda je v pořádku bezvadná funkce pohyblivých dílů, jestli neuvázly nebo jestli nejsou díly poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány, aby byla zajištěna bezpečnost přístroje.

- Poškozená bezpečnostní zařízení a díly musí být řádně opraveny nebo vyměněny v dílně zákaznického servisu, pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.
- Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu.
- Nepoužívejte stroje, u kterých se nedá za- a vypnout vypínač.

21 POZOR!

- Použití jiných pracovních nástrojů nebo jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí poranění..
- 22 Svůj elektrický nástroj nechte opravovat odbornými elektrikáři.
- Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář; v jiném případě nelze vyloučit úrazy provozovatele.

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat.

Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

Speciální bezpečnostní pokyny

- Nepoužívejte tupé čepele. Nebezpečí zpětného rázu!
- Řezací blok musí být zcela zakrytý.
- K hoblování krátkých obrobků používejte posunovací opěru.
- K hoblování úzkých obrobků byste měli postupovat v souladu s doplňkovými bezpečnostními preventivními opatřeními. K zaručení bezpečné práce může být nutné použití příčných přítlačných přípravek a pružných krytů.
- Přístroj není vhodný k řezání drážek.
- Pojistku zpětného rázu a posunovací válec je nutné pravidelně kontrolovat.
- Přístroje, které jsou vybaveny odtahem hoblin a odtahovými kryty, by měly být připojeny k příslušným přístrojům. Typ materiálu může negativně ovlivňovat vznik prachu.

- Přístroj je výhradně vhodný ke zpracování dřeva a podobných materiálů.
 - Pokud je čepel opotřebovaná na 5 %, je nutné ji vyměnit.
 - Nepřítomnost posunovací opěry může vést k nebezpečí. Posunovací opěru vždy uchovávejte u stroje, i při nepoužívání.
 - Jsou-li vkládány ručně malé obrobky, hrozí zvýšené nebezpečí zranění. Je nutné respektovat doporučení výrobce o použití posunovací opěry.
 - Chybné vyrovnání ochranných krytů, posunovacího stolu nebo mříže může vést k nekontrolovatelným situacím.
 - Poškozené nebo znečištěné obrobky skrývají nebezpečí. Kovové části nebo tříštivý materiál nesmí být na tomto přístroji obráběn.
- Nebezpečí zranění!**

- Dlouhé obrobky umísťujte za účelem řezání na válečkový stůl nebo na jiný opěrný přípravek. V opačném případě můžete ztratit kontrolu nad obrobkem.
- Stroj je vhodný pouze k hoblování a tloušťkování.
- Při práci na stroji byste měli vždy nosit přiměřený ochranný oděv:
 - ochranu sluchu chránící před poškozením sluchu,
 - ochranu dýchání jako prevenci vdechnutí nebezpečných částeczek prachu,
 - ochranné rukavice jako prevenci zranění ostrými hranami nebo čepelími,
 - ochranné brýle jako prevenci zranění očí odletujícími částčkami.
- Za každých okolností se vyhněte následujícím situacím: předčasné přerušení postupu řezání (hoblovací řezy, které nedosáhnou po celé délce obrobku; hoblování nerovných dřevěných dílců, které rovnoměrně nedoléhají na posunovací stůl).

⚠ POZOR! Pokud vykazuje hlavní elektrická přípojka špatný stav, může při připojení přístroje vzniknout nebezpečí zkratu. Tím mohou být dotčeny i jiné funkce (např. rozsvícení kontrolky). Pokud dojde na hlavní elektrické přípojce k poruchám, obraťte se prosím na svého lokálního poskytovatele elektrického proudu, aby vám pomohl nebo poskytl informace.

Zbytková nebezpečí

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno pracovním postupem se mohou vyskytnout následující rizika:

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu!

prstů a rukou v důsledku kontaktu s nožovou hřídelí na nezakrytých místech, při výměně nástroje, kromě toho mohou být při otevření ochranného krytu přitisknuté.

- zranění očí
- na zasouvacím a výpustním otvoru
- v důsledku nebezpečného zpětného nárazu

- ohrožení elektrickým proudem, jestliže elektrické vedení nebylo správně zapojené.
- při provozu bez odsávání nebo vaku na zachytávání hoblin může vzniknout zdraví škodlivý dřevný prach.
- prostřednictvím vymrštěných dílů
- Prostřednictvím kovových částí obsažených v obrobku se mohou otupit nebo zničit nože.
- Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.

⚠ VÝSTRAHA! Poškození sluchu!

Delší pobyt v bezprostřední blízkosti běžícího přístroje může způsobit poškození sluchu. **Používejte chrániče sluchu!**

I přes dodržování provozního návodu mohou existovat také skrytá zbytková rizika.

Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej. Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

6. Technická data

Rozměry DxSxV	630 x 580 x 500
Motor	230V/50Hz
Výkon motoru	1500W
Motorový jistič	ano
Max. šířka.	330mm
Hoblovací výška max.	152mm
Hoblovací délka min.	152mm
Max. hoblina	0,8mm
Rychlost posuvu	7,4 m/min
Volnoběžné otáčky	8500 min ⁻¹
Počet nožů	2
Váha	33kg

Podléhá technickým změnám!

Hluk & vibrace

⚠ Výstraha: Hluk může mít závažné dopady na vaše zdraví. Jestliže hluk stroje překročí 85 dB (A), nasadte si prosím vhodná ochranná sluchátka.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Nejistota $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.

7. Rozbalení

Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.

Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).

Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.

Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.

Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.

Používejte u příslušenství a namáhaných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.

Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

⚠ POZOR! Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!

8. Příprava práce

⚠ POZOR! Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

Před každým použitím zkontrolujte:

- Řádnou funkci spínače a vypínače vč. nouzového vypínače (pokud je k dispozici)
- **Zamčená Rozpojená ochranná zařízení**
Postupným otevřením každého oddělovacího ochranného zařízení, aby bylo možné stroj vypnout a kontrolou, že nelze stroj při každém otevřeném ochranném zařízení zapnout.
- **Brzdu**
pomocí zkoušky funkčnosti, abyste zjistili, jestli se zabrzdění zrealizuje v rámci stanovené doby brzdění, a jestli je stroj vybavený mechanickou brzdou, nebo se brzda po každém zareagování ochrany proti přetížení musí zkontrolovat.

• Protilehlé zpětné čelisti

minimálně jednou za směnu prohlídka ke zjištění, zda jsou v dobrém stavu, např. nejsou poškozené dotykové plochy nárazy, a že protilehlé zpětné čelisti vlastní vahou bez omezení odpadají;

• Nůž hoblíku

s důrazem na jeho poškození a správné uložení.

Stroj se smí používat jen tehdy, jestliže jsou dodrženy všechny tyto podmínky

- Používejte pouze naostřené a udržované nože. Používejte pouze nože zkonstruované pro příslušný stroj.
- Při opracovávání krátkých obrobků používejte špalíky nebo paličky na jejich posouvání, které nejsou poškozené.
- Stroj připojte k zařízení na odsávání prachu a hoblin.
- Před začátkem opracovávání zkontrolujte, jestli je doraz upnutý.
- Přesvědčte se, jestli stále dokážete udržet rovnováhu. Postavte se bokem ke stroji.
- Při běžícím stroji mějte ruce v bezpečné vzdálenosti od řezného válce a od místa, na kterém jsou ze stroje vyhazované hobliny.
- S hoblováním začněte až tehdy, když řezný válec dosáhl své potřebné otáčky.
- Kromě toho dávejte pozor na to, aby obrobek neobsahoval žádné kabely, lana, provazy nebo podobné materiály. Neopracovávejte takové dřevo, které má hodně suků a otvorů po větších.
- Dlouhé obrobky zabezpečte proti překlopení na konci procesu hoblování. Používejte na to např. stojany na kolečkách nebo podobná zařízení.
- Je striktně zakázáno odstraňovat piliny a třísky ze stroje, je-li v chodu.
- Při zablokování stroj okamžitě vypněte. Vytáhněte síťovou zástrčku a odstraňte zaseknutý obrobek.
- Po každém použití nastavte nejmenší velikost řezu, aby se předešlo riziku poranění.

⚠ POZOR!

Stroj musí být pomocí vhodných šroubů/šroubn bezpečně upevněn do podlahy/Pracovní deska, protože hrozí nebezpečí jeho převrnutí. (obr. 9+10)

- Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

⚠ VÝSTRAHA! Před jakýmkoliv čištěním, nastavováním, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!

- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože a pojistné západky v hoblovacím válci řádně upevněny.
- Nože směřj z hoblovacího válce přechřívát maximálně 1 mm.
- Zkontrolujte bezvadný provoz čelistí zabraňujících zpětnému vrhu.

- Vždy noste ochranu zraku.
- Nikdy neprovádějte konkávní průhyby, čepy nebo tvary.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného chodu.

9. Montáž

9.1 Stabilní upevnění hoblovky (obr. 9+10)

- Upevněte stroj k pevnému podkladu pomocí čtyř šroubů.
- K tomu se na základně stroje (10) na všech čtyřech stranách nachází upevňovací otvory Ø 10 mm (11). Vzdálenost pro upevnění najdete na obr. 9.

9.2 Příváděcí (12) a výstupní stůl (6) (obr. 3)

- Příváděcí (12) a výstupní stůl (6) jsou předmontované a kvůli obalu vyklopené nahoru.
- Sklopte příváděcí (12) a výstupní stůl (6) dolů.

9.3 Montáž kliky pro nastavení výšky (4) (obr. 4)

- Odstraňte nejprve krytku kliky (3) a kliku pro nastavení výšky (4).
- Nasadte kliku pro nastavení výšky (4) na uchycení kliky (26).
- Následně upevněte šroub s vnitřním šestihranem (24) a příložku (23). Utáhněte ho klíčem s vnitřním šestihranem (22) ve směru hodinových ručiček. Pro nastavení výšky při tom přidržujte kliku opačným směrem.
- Následně upevněte krytku kliky (3) opět na kliku pro nastavení výšky (4).

9.4 Odstranění transportní pojistky a ochranné fólie (obr. 5+6)

- Odstraňte transportní pojistku (29) ze stroje. Zvedněte otáčením kliky hoblovací jednotku (16) pro nastavení výšky (4) ve směru hodinových ručiček nahoru. Následně odstraňte ochrannou fólii (30) z hoblovacího stroje (15).

9.5 Montáž odsávacího krytu (27) (obr. 7+8)

- Upevněte odsávací kryt (27) k hoblovací jednotce (16) na zadní straně stroje dvěma šrouby s rýhovanou hlavou pro odsávací kryt 20). Odsávací hrdlo (na obr. 7+8 je odsávací adaptér (5) již upevněn) je v opačném směru vzhledem ke klice pro nastavení výšky (4).
- Namontujte/odmontujte i odsávací adaptér (5).

9.6 Vložení posuvné tyče (obr. 11+12)

- Upevněte posuvnou tyč (28), jak je ukázáno na obr. 11+12 na zadní straně stroje na oba šrouby držáku posuvné tyče (31). Posuvnou tyč vždy uchovávejte u stroje, i při nepoužívání.

10. Provoz

⚠ **POZOR! Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

⚠ **POZOR! Před prováděním údržby, čištění a nastavení vždy odpojte síťovou zástrčku.**

⚠ **POZOR! Tloušťkovací a srovnávací frézka byla koncipována speciálně na hoblování tvrdého dřeva.**

- K tomu jsou použity vysokolegované nože (38). Při tloušťkování musí být dotyková plocha obrobku plochá. Pokud jsou obráběny větší nebo těžší obrobky, je nutné stroj na místě stání upevnit.
- Za-/vypínač (18) se nalézá na levé straně stroje. Na zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko „I“. Na vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko „0“.
- Stroj je na ochranu motoru vybaven vypínačem na přetížení (17). V případě přetížení se stroj automaticky zastaví. Po chvíli může být vypínač na přetížení (17) opět vrácen do výchozí polohy.

⚠ **POZOR! Stroj se spustí, pokud stisknete tlačítko ochrany proti přetížení!**

- Při opracovávání dlouhých obrobků používejte posuvný stůl nebo podobné podpěrné zařízení. Tato dodatečná vybavení jsou k dostání v odborných prodejnách. Musí být umístěna na příváděcí a výstupní straně hoblovky. Nastavení výšky musí být provedeno tak, aby mohl být obrobek do přístroje přiváděn a zároveň odebrán ve vodorovné poloze.

10.1 Nastavení požadované výšky (obr.13)

- Požadovanou výšku hoblovací jednotky (16) nastavte pomocí kliky pro nastavení výšky (4). Ukazatel stupnice (8) ukazuje výšku hoblovací jednotky (16) nad hoblovacím stolem (15) na výškové stupnici (9).
- Přitom je důležité nastavit výšku hoblovací jednotky (16) zdola nahoru, tzn. otáčením kliky hoblovací jednotku (16) nejprve snižte dál směrem dolů (cca 5 mm) než je požadovaná výška. Následně otáčením kliky hoblovací jednotku (16) zvyšte do požadované výšky směrem nahoru.
- Jedno otočení kliky pro nastavení výšky při tom odpovídá cca 2 mm nastavení výšky.

10.2 Měření hloubky řezu (14) (obr. 14)

- Tloušťkovací frézka je vybavena měřením hloubky řezu (14). Ukazatel na měření hloubky řezu (14) ukazuje hloubku řezu, pokud je obrobek umístěn mezi ním a hoblovacím stolem, při nastavené požadované hoblovací tloušťce.
- Neměla by být překračována hloubka řezu 0,8 mm. V případě potřeby musí být obrobek pro dosažení tloušťky hoblován vícekrát. Případně doměřte posuvným měřítkem (není obsahem dodávky).

10.3 Provoz tloušťkovací frézky (obr.15)

- Spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením (19).
- Stiskněte zelené tlačítko „I“ na vypínači (18) ke spuštění hoblovky.
- Obrobek položte na příváděcí stůl (12).
- Pro přivádění obrobku do stroje se postavte stranou vedle příváděcího otvoru. Obrobek vložte směrem k hoblovacímu stolu (15).
- Obrobek zasunujte pomalu a rovně. Obrobek je automaticky vtahován. Obrobek protáhněte rovně hoblovkou.
- Pro vyjmutí obrobku ze stroje se postavte stranou vedle výstupního stolu. Dlouhé obrobky podepřete kladkovými podvalky.
- Po dokončení práce stroj vypněte. Stiskněte při tom červené tlačítko „0“ na vypínači (18). Následně stroj odpojte ze sítě.

10.4 Odsávací zařízení (obr. 1+8)

- Připojte hoblovku k odsávacímu hrdlu (25), popř. k odsávacímu adaptéru (5) na odsávání pilin (není obsahem dodávky).
- K odsávání dřevěných třísek a dřevěného prachu použijte odsávací zařízení. Rychlost proudu v odsávacím hrdle musí být min. 20 m/s.

10.5 Výměna hoblovacích nožů (obr. 16-19)

⚠ POZOR! Před prováděním údržby, čištění a nastavení vždy odpojte síťovou zástrčku.

- Na zadní straně stroje se nachází na hoblovací jednotce (16) kryt hřídele hoblovky (34). Na něm se nachází dva magnetické držáky (32) a držák klíče s vnitřním šestihranem (33).
- Sundejte klikou hoblovací jednotku úplně dolů (viz 10.1).
- Odmontujte odsávací kryt (27) (viz 9.4)
- Odmontujte kryt hřídele hoblovky (34).
- Odmontujte při tom čtyři šrouby s vnitřním šestihranem pro kryt hřídele hoblovky (35) pomocí klíče s vnitřním šestihranem (22).

⚠ POZOR! Hoblovací nože jsou ostré! Při výměně hoblovacích nožů noste vhodné pracovní rukavice.

- Odmontujte při tom 6 šroubových spojů hoblovacích nožů (36) pomocí klíče s vnitřním šestihranem (22).
- Odmontujte svěrací příložku (37) a hoblovací nože (38) opatrně oběma magnety (21) hřídele hoblovky (40). Dbejte na to, abyste neztratili obě pružiny pojistky hoblovacích nožů (39).
- Hoblovacím nožem (38) lze otáčet, popř. lze vložit nový hoblovací nůž (38). Pokud by se měl hoblovací nůž otočit, označte již použité ostří voděodolným fixem.

- Namontujte hoblovací nůž (38) na hřídel hoblovky v opačném směru. Dbejte na to, aby tyče pro uchycení hoblovacího nože (41) zabránily přesouvání hoblovacích nožů (38). Dbejte dále na to, aby obě pružiny pojistky hoblovacího nože (39) byly ve správné poloze. Další seřízení není nutné.
- Šroubové spoje hoblovacích nožů dobře utáhněte. Několikrát to zkontrolujte.
- Zopakujte výše uvedený postup pro druhý hoblovací nůž (38), kterého lze dosáhnout opatrným otáčením hřídele hoblovky (40).
- Po výměně hoblovacího nože namontujte kryt hřídele hoblovky (34) a odsávací kryt (27) v opačném směru.

10.6 Výměna uhlíkových kartáčů (obr. 20)

⚠ POZOR! Před prováděním údržby, čištění a nastavení vždy odpojte síťovou zástrčku.

- Stav kartáčů kontrolujte po cca 50 provozních hodinách. U délky kartáčů méně než 3 mm je nutná jejich výměna. (Nutné jsou 2 kusy). Vždy je vyměňte oba.

11. Pracovní pokyny

- Pracujte pouze s ostrými hoblovacími noži!
- Obrobek ved'te silnějším koncem dopředu, dutou stranou dolů.
- Odběr třísek max. 0,8 mm. Zůstane-li obrobek uvízlý, hoblovací jednotku zvedněte o cca 1 mm (1/2 otočení kliky). Obrobek pokud možno hoblujte podélně s průběhem vláken.
- Kvalita povrchu je lepší, pokud je méně materiálu odebráno ve vícero krocích.
- Stroj vypněte, pokud nebudete ihned pokračovat v práci.
- Obrobky kratší než 152 mm nesmí být zpracovávány.
- Současně hoblujte max. 2 obrobky. Přivádějte na obou vnějších stranách.
- U krátkých obrobků používejte posuvnou tyč.

12. Elektrické zapojení

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Připojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová připojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

U jednofázových střídavých motorů doporučujeme pro stroje s vysokým rozběhovým proudem (od 3000 W) jištění C 16A nebo K 16A!

13. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Všeobecná opatření údržby

Čas od času otřete stroj hadříkem, abyste odstranili třísky a prach. Jednou za měsíc naolejujte otočné díly, abyste prodloužili životnost nástroje. Motor však neolejujte.

K čištění plastových součástí nepoužívejte žádné žíravé látky.

⚠ VÝSTRAHA! Před jakýmkoliv čištěním, nastavením, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!

13.1 Čištění

- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.
- Čistěte nářadí pravidelně vlhkým hadrem a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly nářadí. Dbejte na to, aby se dovnitř nářadí nemohla dostat žádná voda. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- Vyhadzování třísek a/nebo odsávání prachu pravidelně čistěte.
- Přístroj nikdy neostříkujte vodou!

13.2 Údržba

13.2.1 Stroj (obr. 21+22)

Mazání provádějte pravidelně po cca 10 provozních hodinách u následujících dílů:

- Protilehlé zpětné čelisti (42)
- Závitová tyč pro nastavení výšky hoblovací jednotky (43)
- Vodicí sloupky nastavení výšky (44)

Používejte výlučně suchá maziva.

Příváděcí stůl, tloušťkovací stůl/ příváděcí / výstupní válce a protilehlé zpětné čelisti musí být zásadně udržovány zbavené pryskyřice. Znečištěné příváděcí / výstupní válce a protilehlé zpětné čelisti musí být očištěny. Pro zabránění přehřívání motoru se musí pravidelně odstraňovat prach usazovaný v odvětrávacích otvorech. Zlepšujte skluz stolů jejich pravidelným ošetřováním kluzným prostředkem.

13.2.2 Řezný nástroj

Nože, svěrací příložka a hřídel hoblovky musí být pravidelně zbavovány pryskyřice. Čistěte je vhodným odstraňovačem pryskyřice.

13.3 Objednávání náhradních dílů:

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje;

- Typ stroje
- Katalogové číslo stroje
- Identifikační číslo stroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Opravy a práce, které nebyly popsány v tomto návodu, smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*:

- Klínový řemen
- Uhlíkové kartáče
- Hoblovací nože
- Posuvná tyč
- Gumové válce

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

14. Přeprava

Stroj přepravujte pouze pomocí obou rukojetí. (7)

Pro přepravu se stroj musí odpojit ze sítě.

15. Skladování

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C.

Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

Elektrický nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem a vlhkostí.

Návod k obsluze dodržujte s elektrickým nářadím.

16. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Neodhadzujte staré zariadenia do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU)

a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení.

Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsažené, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

17. Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj nelze zapnout	- Bez síťového napětí - Opotřebované uhlíkové kartáče	- Zkontrolujte napájení - Stroj odveďte do zákaznického servisu
Stroj nefunguje nebo se náhle zastaví	- Výpadek elektrického proudu - Motor nebo spínač je chybný	- Zkontrolujte pojistku, proveďte ochranu proti přetížení na přístroji. - Motor nebo spínač nechte zkontrolovat odborným elektrikářem.
Stroj zůstává během hoblování stát	- Nůž hoblíku je tupý/opotřebovaný - Zareagoval spínač při přetížení - Příliš velký úběr hoblin	- Změňte nebo ostře nože - Po ochlazení znovu zapněte motor - Snižte úběr hoblin
Obrobek se při tloušťkování zasekne	Hloubka řezu je příliš velká	Zredukujte hloubku řezu a obrobek opracujte ve více pracovních operacích
Během hoblování klesá počet otáček	- Příliš velký úběr hoblin - Tupé čepele	- Snižte úběr hoblin - Vyměňte čepele
Neuspokojivý stav povrchu	- Nůž hoblíku je tupý/opotřebovaný - Nůž hoblíku je ucpaný hoblinami - Nerovnoměrný přísun	- Nůž vyměňte nebo naostřete - Odstraňte hobliny - Obrobek přisouvejte konstantním tlakem a zredukovanou rychlostí přísunu
Příliš hrubě opracovaný povrch	Obrobek ještě obsahuje příliš vlhkosti	Obrobek vysušte
Opracovaný povrch má praskliny	- Obrobek byl opracovaný proti směru růstu - Příliš mnoho materiálu ohoblovaného najednou	- Obrobek opracujte z opačného směru - Obrobek opracujte ve více pracovních operacích
Příliš malý posuv obrobku při tloušťkování	- Tloušťkovací stůl znečištěný pryskyřicí - Posuvné válečky jsou příliš kluzké	- Vyčistěte a naneste kluzný vosk - Lehce je zdrsňte brusným papírem.
Ucpává se výstup hoblin při tloušťkování (bez odsávání)	- Příliš velký úběr hoblin - Tupé čepele - Příliš mokré dřevo	- Zmenšete odstranění čipu - Vyměňte nůž - Obrobek vysušte
Je ucpaný výstup hoblin s odsáváním při srážení nebo tloušťkování	Odsávání je příliš slabé	Je nutné použít odsávací jednotku, která zajišťuje na hrdle přípojky odsávání rychlost proudění vzduchu alespoň 20 m/s

Pravidelné údržbové období		Před každým uvedením do provozu	V případě potřeby	Jednou za týden	Po 6 měsících
prověření bezchybného stavu nože hoblíku	Kontrola	X			
	Výměna		X		X
prověření funkčnosti bezpečnostních zařízení	Kontrola	X			
	Výměna		X		
čištění stroje od prachu / hoblin	Vyčistěte	X			
prověření napnutí a stavu / opotřebení hnacích řemenů	Kontrola		X		
	Výměna				
naolejování / namazání všech pohyblivých spojovacích dílů				X	X

A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat!
	Hallásvédő eszköz használata ajánlott!
	Viseljen egy porvédőálarcot. Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!
	Viseljen védő szemüveget. A készülékből kilépő szikrák, szilánkok, forgácsok vagy por látásvesztést okozhat.
	FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély! Működés közben soha ne nyúljon a gyalukésbe.
	Késcsere esetén viseljen védőkesztyűt!
 OFF ON	Megszakítók
	Előtolás iránya
	A jelen kezelési utasítás az ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés.....	133
2.	A készülék leírása	133
3.	Szállított elemek.....	134
4.	Rendeltetésszerűi használat.....	134
5.	Biztonsági utasítások	134
6.	Technikai adatok	137
7.	Kicsomagolás.....	137
8.	Beüzemeltetés előtt.....	137
9.	Összeszerelés.....	138
10.	Üzem	138
11.	Munkavégzési utasítások.....	140
12.	Elektromos csatlakoztatás	140
13.	Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész-rendelés.....	140
14.	Szállítás.....	141
15.	Tárolás.....	141
16.	Megsemmisítés és újrahasznosítás.....	141
17.	Hibaelhárítás	142

1. Bevezetés

GYÁRTÓ:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D - 89335 Ichenhausen

TISZTELT VÁSÁRLÓ,

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

KEDVES VÁSÁRLÓ:

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészeken cseréje és beszerelése,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a fafeldolgozó szerszámgépek üzemelésekor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

2. A készülék leírása

1. Gépház
2. Munkadarab vezető hengerek
3. Tekerőkar fedél
4. Tekerőkar magasságbeállítója
5. Elszívó adapter
6. Elvívó asztal
7. Markolat
8. Skálamutató
9. Magassági skála
10. Gépalap
11. Rögzítőlyukak
12. Bevivő asztal
13. Szénkefe-fedél
14. Vágásmélység mérés
15. Gyaluasztal
16. Gyaluegység
17. Túlterhelés elleni kapcsoló
18. Be-/kikapcsoló
19. Hálózati vezeték
20. Recés fejű csavar az elszívófedélhez
21. Mágnes
22. Imbuszkulcs
23. Hézagoló alátét
24. Belső hatszög kulcsnyílású csavar
25. Elszívócsonkok
26. Tekerőkar felvétel
27. Elszívófedélhez
28. Tolórúd
29. Szállítási biztosíték
30. Védőfólia
31. Tolórúd-tartó
32. Mágnesstartó
33. Imbuszkulcs-tartó
34. Gyalutengely-fedél
35. Belső hatszög kulcsnyílású csavar Gyalutengely—fedél
36. Gyalukés-csavarzat
37. Szorítólécs
38. Gyalukés
39. Rugós gyalukés biztosíték
40. Gyalutengely
41. Gyalukésbefogó csapszeg
42. Visszacsapás elleni karmok
43. A gyaluegység menetesrúdja a magasság beállításához
44. A magasságbeállítás megvezető oszlopai

3. Szállított elemek

- 1x Nagyológyalugép
- 1x Elszívőfedél
- 2x Recézett fejű csavar
- 2x Mágnes
- 1x Elszívó adapter
- 1x Tekerőkar magasságállításhoz
- 1x belső hatszög kulcsnyílású csavar
- 1x Hézagoló alátét
- 1x Imbuszkulcs
- 1x Tolórúd
- 1x Kezelési útmutató

4. Rendeltetésszerű használat

A nagyológyalugéppel mindenféle hántolt, téglalap alakú fűrészarút tud a kívánt szélességre és vastagságra gyalulni.

A nagyológyalugépet kifejezetten tömörfa gyalulására tervezték.

A készülék nem alkalmas peremézések, bemélyedések, csapok vagy formák kivágására

Ez a készülék nem használható fémdarabok vagy szilánkokra törő anyag megmunkálásához.

Ne dolgozzon fel olyan fát, amelyik sok leágazást vagy áglyukat tartalmaz.

Győződjön meg róla, hogy a munkadarab nem tartalmaz kábeleket, köteleket, zsinórokat, szegeket vagy hasonló anyagokat.

A gépet a megfelelő csavarokkal / csavaros szorítókkal kell biztonságosan rögzíteni a padlóhoz / munkalaphoz, mivel fennáll a felborulás veszélye. (9 + 10. ábra)

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető legszigorúbban be kell tartani a balesetmegelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a Gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő kárért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalkozó szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELEM! Az elektromos kéziszerszámok használata során az áramütés, illetve sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az alábbi alapvető biztonsági utasításokat kell betartani. Az elektromos kéziszerszám használata előtt minden utasítást olvasson el, és mindig gondosan tartsa be a biztonsági előírásokat.

Biztonságos munkavégzés

- 1 Tartsa a munkakörét rendben
 - Rendetlenség a munkakörben baleset veszélyét idézi elő.
- 2 Vegye a környezeti befolyásokat figyelembe
 - Ne tegyen ki az elektromos szerszámokat esőnek.
 - Ne használjon elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben.
 - Gondoskodjon jó megvilágításról.
 - Ne használjon elektromos eszközöket ott, ahol tűz- és robbanásveszély keletkezhet.
- 3 Óvja magát az áramütés elől
 - Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel.
- 4 Tartsa a gyerekeket távol!
 - Ne engedje meg más személynek, hogy megérintsék a szerszámot vagy a kábelt, tartsa őket a munkakörétől távol.
- 5 Tárolja a szerszámait biztonságosan
 - Nem használt szerszámokat egy száraz, zárt teremben és a gyerekek számára nem elérhetően kell tárolni.
- 6 Ne terhelje túl a szerszámait
 - Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítményi körben.
- 7 Használja a kellő szerszámot
 - Ne használjon túl gyenge szerszámokat vagy kiegészítő egységeket nehéz munkákra.
 - Ne használja a szerszámokat olyan célokra és munkákra, melyekre ezek nincsenek előre látva; mint például ne használjon kézi körfűrészeket fák kivágására vagy ágak levágására.

- 8 Viseljen megfelelő munkaruhát
 - Ne viseljen bő ruhát vagy ékszer. Ezeket elkapathatják a mozgó részek.
 - A szabadban történő munkálatoknál gumikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos.
 - Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
- 9 Használjon védőfelszerelést
 - Viseljen védőszemüveget.
 - Viseljen légzőmaszkot, ha a munka során por keletkezik.
- 10 Csatlakoztassa a porszívó berendezést
 - Ha a porszívó és a felfogó berendezések csatlakozásai rendelkezésre állnak, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, illetve használatuk megfelelően történik.
- 11 Ne használja fel a kábelt más célokra
 - Ne hordja a szerszámot a kábelnél fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a dugaszoló aljzataból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.
- 12 Biztosítsa a munkadarabot
 - Használjon szorítószerveket vagy egy szett a munkadarab befogására. Ezáltal ez biztonságban van rögzítve mint kézzel.
- 13 Kerülje a rendellenes testtartást
 - Biztosan álljon és mindig őrizze meg egyensúlyát.
- 14 Ápolja gondosan a szerszámain
 - Tartsa a szerszámaint élesen és tisztán, hogy jól és biztosan tudjon dolgozni.
 - Kövesse a karbantartási előírásokat és az utasításokat a szerszámcserére.
 - Ellenőrizze le rendszeresen a csatlakozási vezetékét és a kábeljét, és sérülés esetén cseréltesse ki azt egy elismert szakember által.
 - Ellenőrizze le rendszeresen a hosszabbító kábelt és sérülés esetén cserélje ki.
 - Tartsa a fogantyúkat szárazon valamint olaj és zsír mentesen.
- 15 Húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból
 - Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, javítás előtt és a szerszámok, pl. fűrészlap, fúró és marógép cseréjénél.
 - Ha a munkavégzés során a túl nagy előtolási erő vagy a munkadarab beszorulása blokkolja a gyalutengelyt, akkor kapcsolja ki a készüléket, és válassza le a hálózatról. Távolítsa el a munkadarabot, és győződjön meg arról, hogy a gyalutengely szabadon mozog. Kapcsolja be a készüléket, és csökkentett előtolási erővel végezze el újra a munkalépést.
- 16 Ne hagyjon benne semmilyen szerszámkulcsot dugva
 - Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
- 17 Ügyeljen arra, hogy a gép ne indulhasson el akaratlanul
 - Mielőtt a csatlakozót bedugja az aljzatba, győződjön meg arról, hogy a gép kapcsolója kikapcsolt állapotban van.
- 18 Kültéren használjon hosszabbító kábelt
 - A szabadban csak szabadtéri használatra alkalmas, ennek megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt alkalmazzon.
- 19 Legyen figyelmes
 - Figyeljen arra, amit csinál. Munkája során kellő körültekintéssel járjon el. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem tud rá figyelni
- 20 Ellenőrizze le a készülékét sérülésekre
 - A szerszám további használata előtt a védőberendezéseket vagy enyhén sérült részeket gondosan megvizsgálni, hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre.
 - Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése rendben van, és hogy nem szorulnak vagy nincsenek károsulva részeik. Ahhoz, hogy a készülék biztonsága biztosítva legyen minden résznek helye sen fel kell szerelve lennie.
 - Amennyiben a használati utasításban nincs más megadva, a károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavíttatni vagy kicseréltetni.
 - A károsult csatlakozókat egy vevőszolgálati műhely által muszáj kicseréltetni.
 - Ne használjon olyan elektromos szerszámokat ahol a csatlakozót nem lehet be- és kikapcsolni.
- 21 FIGYELEM!**
 - Más betétszerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat Önnek.
- 22 Az elektromos kéziszerszám javítását villanyszerelővel végeztesse
 - Ez az elektromos szerszám megfelel a rá vonatkozó biztonsági határozatoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember végezheti el, különben balesetek érhetik a használót.

Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára vonatkozóan.
Felügyelje a gyermekeket, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

Különleges biztonsági utasítások

- Ne használjon tompa késeket. Visszacsapás veszélye!
- A vágóblokkot teljesen le kell takarni.
- Rövid munkadarabok gyalulásához használjon tolóbotot.
- Vékony munkadarabok gyalulásához további biztonsági intézkedésekre van szükség. A keresztnyomó szerkezetek és rugós borítások használatára szükség lehet a biztonságos munkavégzéshez.
- A készülék nem alkalmas falcoláshoz.
- Rendszeresen ellenőrizze a visszacsapás elleni biztosítást és az előtoló hengert.
- A forgácselvezetéssel és elszívó burkolatokkal felszerelt készülékeket a megfelelő készülékekhez kell csatlakoztatni. Az anyag fajtája kedvezőtlenül befolyásolhatja a porképződést.
- A készülék kizárólag fa és hasonló anyagok vágására alkalmas.
- Ha a kés 5%-os kopással rendelkezik, akkor ki kell cserélni.
- A hiányzó tolóbot veszélyeket okozhat. Ha nem használja, mindig a gépnél őrizze a tolóbotot.
- Ha kézzel vezet be kicsi munkadarabokat, akkor megnő a sérülésveszély. Vegye figyelembe a gyártónak a tolóbot használatára vonatkozó javaslatait.
- A védőborítások, az előtoló asztal vagy a rács helytelen beigazítása ellenőrizetlen helyzeteket okozhat.
- A sérült vagy szennyezett munkadarabok veszélyeket rejtenek magukban. Ez a készülék nem használható fémdarabok vagy szilánkokra törő anyag megmunkálásához. **Sérülésveszély!**
- A hosszú munkadarabokat vágáshoz helyezze a görgős asztalra vagy egy hasonló alátámasztó szerkezetekre. Ellenkező esetben elveszítheti uralmát a munkadarab felett.
- A gép csak gyalulásra és vastagoló gyalulásra alkalmas
- A gépen végzett munkálatok során mindig viseljen megfelelő védőruházatot:
 - hallásvédőt a halláskárosodások elleni védelemhez,
 - légzésvédőt a veszélyes porrészecskék belégzésének megelőzéséhez,
 - védőkesztyűt az éles élek vagy kések által okozott sérülések megelőzéséhez,
 - védőszemüveget az elrepülő darabkák által okozott szemsérülések megakadályozásához.

- Minden körülmények között kerülje a következő helyzeteket: a vágási eljárás idő előtti megszakítása (gyalulások, amelyek nem terjednek ki a munkadarab teljes hosszára; egyenetlen fadarabok gyalulása, amelyek nem egyenletesen fekszenek fel az előtoló asztalra).

△ FIGYELEM! WHa a fő hálózati csatlakozó rossz állapotban van, akkor a készülék bekapcsolásakor rövidzárlat veszélye áll fenn.

Ez más funkciókat is érinthet (például az ellenőrző lámpák felgyulladását). Ha üzemzavarok jelentkeznek a fő hálózati csatlakozásnál, akkor segítségért és tájékoztatásért forduljon a helyi áramszolgáltatóhoz.

Másodlagos veszélyek

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A szükséges munkalefolyás által a következő sérülések következhetnek be:

△ FIGYELEM! Sebesülés veszély!

a kéz és az ujjak a késtengely nem letakart részeinek megérintése során, szerszámcserénél megsérülhetnek, ezenkívül becsípődhetnek a védőburkolat kinyitásával.

- Szemkárosodások
- A bemenő és kimenő oldali nyílásnál
- veszélyes visszarúgás által
- Áramütés veszélye áll fenn, ha az elektromos vezetékeket nem helyesen csatlakoztatták. elszívás, ill. forgácsgyűjtő zsák nélküli üzemeltetésnél, egészségre káros fapor keletkezhet.
- Alkatrészek törlése
- A munkadarabban lévő fém elemek miatt a kés kicsoorulhat vagy szétroncsolódhat.
- A tüdő károsodása, ha nem visel megfelelő pormaszkot.

△ FIGYELEM! Halláskárosodás!

A bekapcsolt közelében hosszabb ideig tartózkodó személyek halláskárosodást szenvedhetnek.

Hallásvédő eszköz használata ajánlott! .

A használati útmutató betartása ellenére létezhetnek maradványkockázatok.

Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően elsősegélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítséget. A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől. Az esetleges balesetek miatt a munkahelyen, a DIN 13164 norma követelménye szerint, mindig legyen kéznél, elsősegély nyújtáshoz, kézi patika. Amit, szükség esetén, a kézi patikából kivesz, azonnal pótolja vissza. Ha segítségre van szüksége, tüntesse fel az alábbi adatokat:

1. A baleset színhelye
2. A baleset típusa

3. A sebesültek száma
4. A sebesülések típusa

6. Technikai adatok

Méret HxSxM	630 x 580 x 500
Motor	230V/50Hz
Motorteljesítmény	1500W
Motorvédelem	igen
Max. gyalulási szélesség	330mm
Max. gyalulási magasság	152mm
Min. gyalulási hossz	152mm
Max. forgácsolási vastagság	0,8mm
Előtolási sebesség	7,4 m/min
Üresjárat fordulatszám	8500 min ⁻¹
Kécek száma	2
Súly	33kg

Fenntartjuk a műszaki változtatások jogát!

Zaj és rezgés

⚠ **Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészség tekintetében. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB (A) értéket, akkor kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Hangnyomásmérték L_{pA}	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Bizonytalanság L_{WA}	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Bizonytalanság $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és
- Megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.

7. Kicsomagolás

Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.

Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek). Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.

Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.

Lehetősége szerint a garancia érvényességének leltéig őrizze meg a csomagolást.

A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.

Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.

Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

⚠ **FIGYELEM! A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!**

8. Beüzemeltetés előtt

⚠ **FIGYELEM! VAz üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

Minden használat előtt ellenőrizze:

- A kapcsoló megfelelő be- és kikapcsolása. és vézskapcsolók (esik elérhető)
- **Zárólt leválasztó védőberendezések** védőeszközök nyitásával a gépet kikapcsolhatja és ellenőrizheti, hogy a védőberendezés minden egyes nyílásán ne legyen bekapcsolva.
- **Fékellenőrző** funkció annak meghatározására, hogy a fékezés a fékezési időn belül, és ha a gép egy mechanikus fékkel van felszerelve, akkor a féknek minden egyes túlterhelés túlterheléses választást ellenőrizni kell
- **Visszacsapás elleni karmok** Műszakonként legalább egyszer, szemrevételezéssel állapítsa meg, hogy munkára alkalmas állapotban vannak-e, például ütések nem okoztak-e sérülést az érintkező felületen, és hogy a visszacsapás elleni karmok az önsúlyuk miatt nem tudnak-e akadálytalanul visszazuhanni;
- **Késítés** a kár és a megfelelő lakóhely tekintetében.

A gép csak akkor használható, ha mindezek a feltételek teljesülnek:

- Csak élesített és karbantartott késeket használjon. Csak erre a célra gyártott késeket használjon gépen.
- A rövidnadrág használatához fordított fa vagy nyomógombok, amelyek nem hibásak.
- Csatlakoztassa a gépet egy szívóeszközhöz vagy egy jet készülékhez.
- A feldolgozás megkezdése előtt ellenőrizze a dugót csatolva.
- Győződjön meg arról, hogy bármikor megőrizheti egyensúlyt.
- Állítsa be a készüléket. tart a kezét a gépen, amíg biztonságos távolságra dolgozik vágóhengert és a vödör felengedésének helyét.
- A gyalulás csak akkor kezdődik, amikor szeletelésre kerül a görgő elérte a szükséges forradalmakat.

- Ellenőrizze továbbá, hogy a munka nem tartalmaz-e semmit kábelek, vezetékek, kötelek vagy hasonlók. Ne dolgozzon egy fa, amely sok ágat vagy furatot tartalmaz ága.
- Győződjön meg róla, hogy hosszú futás történik a gördülés ellen a bevonási folyamat végén. Például, egy rakodórekesz vagy hasonló.
- Ne tisztítsa a fűrészpör és a por port a készülék körül, amíg készen van van a munkában.
- Kapcsolja ki a gépet azonnal, ha le van tiltva. Húzza ki a dugót és vegye le a bélyegzett szövetet.
- Minden használat után állítsa be a legkisebb méretet a sérülés veszélyének elkerülése érdekében.

⚠ FIGYELEM!

A gépet megfelelő csavarokkal kell biztonságosan a padlóhoz rögzíteni, mivel fennáll a felborulás veszélye. (9+10 ábra)

- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típustábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkát előtt válassza le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a kések és a retesz szorosan rögzülnek-e a késblokkban.
- A kések legfeljebb 1 mm-rel nyúlhatnak ki a késblokkból.
- Ellenőrizze a visszacsapás elleni karmok kifogástalan működését.
- Mindig viseljen szemvédőt.
- Soha ne vágjon beszögelléseket, csapokat vagy alakokat.
- A üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A gyalukésnek szabadon kell futnia.

9. Összeszerelés

9.1 A gyalugép stabil rögzítése (9+10. ábra)

- Négy csavar segítségével rögzítse a gépet szilárd felületre.
- Ebből a célból a gép alaplapjának (10) mind a négy oldalán Ø 10 mm (11) rögzítőfuratok találhatók. A rögzítés távolsága a 9. ábrán látható.

9.2 Adagoló- (12) és elvivőasztal (6) (3. ábra)

- Az adagoló(12) és a elvivőasztal (6) előre összeszerelve és a csomagolás miatt felfelé hajtva van.
- Az adagoló(12) és a elvivőasztalt (6) hajtva le.

9.3 A magasságbeállító tekerőkarjának (4) felszerelése (4. ábra)

- Először távolítsa el a tekerőkar fedősapkáját (3) a magasságbeállító forgatójáról (4).

- Helyezze a magasságbeállító tekerőkarját (4) a tekerőkar felvevőbe (26).
- Ezután rögzítse őket belső hatszög kulcsnyílással csavarral (24) és a hézagoló alátéttel (23). Végül imbuszkulccsal (22) húzza meg ezeket az órajárással megegyező irányban. Ebből a célból a magasságbeállító tekerőkarjával tartson ellen.
- Végül helyezze vissza a tekerőkar fedősapkáját (3) a magasságbeállító tekerőkarjára (4).

9.4 Vegye le a szállítási biztosítót és a védőfóliát (5.+6. ábra)

- Távolítsa el a szállítási biztosítót (29) a gépből. Adott esetben tekerje fel a gyaluegységet (16) a magasságbeállító tekerőkarjával (4) az óramutató járásával megegyezően. Távolítsa el a védőfóliát (30) a gyaluasztalról (15).

9.5 Az elszívófedél (27) felszerelése (7+8. ábra)

- Csatlakoztassa a elszívófedeleket (27) a gép hátulján lévő gyaluegységhez (16), két recés fejű csavarral az elszívófedélhez (20). Az elszívócsonk (a 7 + 8. ábrán az elszívóadapter (5) már csatlakoztatva van) a magasságbeállító tekerőkarjával ellentétes irányba mutat (4).
- Szükség esetén telepítse / távolítsa el az elszívóadaptert (5).

9.6 A tolórúd elhelyezése (11+12. ábra)

- Csatlakoztassa a tolórudat (28) a tolórúd-rögzítő (31) két csavarjához, a 11 + 12 ábra szerint a gép hátulján. A tolórúd mindig legyen a gép mellett, elérhető helyen.

10. Üzem

⚠ FIGYELEM! Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!

⚠ FIGYELEM! Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

⚠ FIGYELEM! A vastagsági egyengetőgyalugép speciálisan tömör fa gyalulására lett koncipiálva.

- Ehhez erősen ötvöztött kések (38) lesznek használva. A vastagsági gyalulásnál a munkadarab kontaktusfelületének simának kell lennie. Ha nagyobb vagy nehezebb munkadarabokat dolgozna meg, akkor szükséges a gépet az állófelületre ráerősíteni.
- A be-/kikapcsoló (18) a gép bal oldalán található. A gép bekapcsolásához nyomja meg a zöld „I” taszt. A gép kikapcsolásához nyomja meg a piros „0” taszt.
- A gép a motor védelmére egy túlterhelés elleni kapcsolóval (17) van felszerelve. Egy túlterhelés esetén automatikusan megáll a gép. Egy idő után ismét viszsa lehet nyomni a túlterhelés elleni kapcsolót (17).

△ FIGYELEM! A gép elindul, ha megnyomja a túlterhelés elleni védelem gombot!

Hosszú munkadarabok megmunkálásakor használjon görgős asztalt vagy hasonló alátámasztó szerkezetet. Ezek a kiegészítő felszerelések szakkereskedésekben kaphatók. Ezeket a gyalugép be- és kivezetési oldalánál kell elhelyezni. A magasság beállítását úgy kell elvégezni, hogy a munkadarabot vízszintesen lehessen a gépbe vezetni, és vízszintesen lehessen kivenni.

10.1 A kívánt magasság beállítása (13. ábra)

- Állítsa be a gyaluegység (16) kívánt magasságát a magasságbeállító tekerőkarjával (4). A skálamutató (8) a gyaluegység (16) magasságát jelzi a magassági skálán (9) gyaluasztal (15) felett.
- Fontos, hogy a gyaluegység (16) magasságát alulról felfelé állítsuk be, azaz először tekerje le a gyaluegységet (16) lefelé (kb. 5 mm), a kívánt magasság alá. Ezt követően tekerje fel a gyaluegységet (16) a kívánt magasságba.
- A magasság beállításához a magasságbeállító tekerőkarjának egy fordulata körülbelül 2 mm-es magasságbeállításnak felel meg.

10.2 Vágásmélység-mérés (14) (Ab 14)

- A Nagyológyalugép vágásmélység-mérővel (14) van felszerelve. A vágásmélység-mérő mutatója (14) a vágási mélységet jelzi, amikor a munkadarab a beállított szükséges gyalulási erővel a mérő és a gyaluasztal között van elhelyezve.
- A vágásmélység ne haladja meg a 0,8 mm-t. Szükség esetén a munkadarabot többször kell megmunkálni, hogy elérje a szükséges vastagságot. Szükség esetén ellenőrizzük egy tolómérővel (nem tartozék).

10.3 Nagyológyalulás (15. ábra)

- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót a hálózati vezetékekhez (19).
- A gyalugép elindításához nyomja meg az „I” zöld gombot a Be- / Kikapcsoló kapcsolón (18).
- Helyezzen fel egy munkadarabot az adagoló asztalra (12).
- A munkadarabnak a gépbe való behelyezéséhez oldalirányban álljon az adagolónyílás mellett. A gyaluasztal (15) irányában vezesse be a munkadarabot.
- A munkadarabot lassan és egyenesen tolja be. A munkadarab behúzása automatikusan történik. Vezesse a munkadarabot egyenesen a gyalugépen át.
- A munkadarabnak a gépből történő eltávolításához álljon oldalirányban eltolva az elvívóasztal mellett. A hosszú munkadarabokat görgősbakkal támassza alá.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot a Be / Ki kapcsolón (18). Ezután válassza le a gépet a hálózatról.

10.4 Elszívó berendezés (1. ábra + 8)

- Csatlakoztassa a gyalugépet az elszívócsonkhoz (25), ha szükséges, az elszívó adapterrel (5) egy forgácsel-szívó egységhez (nem tartozik a szállításhoz).
- A forgács és a fűrészpor elszívásához használjon elszívó berendezést. Az elszívócsonkon az áramlási sebesség legalább 20 m/s legyen.

10.5 A gyalu kések cseréje (16-19. Ábra)

△ FIGYELEM! Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- A gép hátoldalán a gyaluegységen (16) van egy gyalutengely fedél (34), amelyen két mágnesstartó (32) és egy imbuszkulcstartó (33) van.
- Tekerje le teljesen a gyaluegységet (lásd 10.1)
- Távolítsa el az elszívófedelet (27) (lásd 9.4. ábra)
- Távolítsa el a gyalutengely fedelet (34).
- Ehhez távolítsa el a négy belső hatszög kulcsnyílású csavart a gyalutengely-fedélhez (35) az imbusz-kulccsal (22).

△ FIGYELEM! A gyalukések élesek, cseréjükhez viseljen megfelelő munkakesztyűt.

- Távolítsa el a 6 gyalukés-csavarzatot (36) az imbusz-kulccsal (22).
- Óvatosan távolítsa el a szorítólécet (37) és a gyalukést (38) a két mágnessel (21) a gyalu tengelyről (40). Ügyeljen arra, hogy ne veszítse el a gyalukés biztosíték két rugóját (39).
- A gyalukés (38) most elforgatható, vagy új gyalukést (38) használhat. Ha elforgatja a gyalukést, jelölje meg a már használt vágóélet vízálló tollal.
- Szerelje fel a gyalukést (38) a gyalutengelyre fordított irányban. Győződjön meg róla, hogy a gyalukésrögzítő csapok (41) megakadályozzák, hogy a gyalukés (38) elmozduljon. Győződjön meg róla, hogy a gyalukés biztosíték mindkét rugója (39) a megfelelő helyzetben van. További beállítás nem szükséges.
- Jól húzza meg a gyalukés csavarjait. Ellenőrizze ezt többször is.
- Ismétlje meg a fent leírt lépéseket a második gyalukéshez (38), amelyet a gyalutengely (40) óvatos elfordításával érhet el.
- A gyalukés cseréje után szerelje fel a gyalutengely fedelét (34) és az elszívófedelet (27) fordított sorrendben.

10.6 Szénkefe cseréje (20. ábra)

△ FIGYELEM! Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- Körülbelül 50 üzemóra után ellenőrizze a kefék állapotát. Ha a kefe hossza kisebb, mint 3 mm, cserélje ki őket. (2 darab szükséges) Mindig párban cseréljen.

11. Munkavégzési utasítások

- Mindig csak éles gyalukéssel dolgozzon!
- A munkadarabot a vastagabb végével előre, az üreges oldalával lefelé vezesse be.
- Max. 0,8 mm forgácsvastagság. Ha a munkadarab beszorulna, emelje meg a gyalulásegységet kb. 1 mm-rel (1/2 fordulat a tekerőkarral). Ha lehetséges, a munkadarabot a szálirányban gyalulja.
- A felületi minőség jobb, ha kevesebb anyagot távolítanak el több lépésben.
- Kapcsolja ki a gépet, ha nem szándékozik folytatni a munkát azonnal.
- Nem szabad 152 mm-nél rövidebb munkadarabot gyalulni.
- Max. 2 munkadarab gyalulható egyszerre. Mindkét külső oldalon vezesse be.
- Rövid munkadarabok esetén használja a tolórudat.

12. Elektromos csatlakoztatás

A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Egyfázisú váltóáramú motor esetén a magas (3000 watt feletti) indítási árammal rendelkező gépekhez C 16A vagy K 16A biztosíték használatát javasoljuk!

13. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész-rendelés

Általános karbantartási intézkedések

Időről időre egy kendővel törölje le a gépről a forgácsot és a port. A szerszám élettartamának növelése érdekében havonta egyszer olajozza meg a forgórészeket. A motort ne olajozza.

A műanyag tisztításához ne használjon maró hatású anyagot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkát előtt válassza le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

13.1 Tisztítás

- Tartsa a lehető legnagyobb mértékben por- és szennyeződésmentesen a védőszerkezeteket, levegőnyílásokat és a motorházat. A készüléket törölje le tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Rendszeresen tisztítsa meg a forgácskivetőt és/vagy a porelszívót.
- Soha ne fröcsköljön vizet a készülékre!

13.2 Karbantartás

13.2.1 Gép (21.+22. ábra)

Kb. 10 üzemóra után rendszeresen kenje meg az alábbi részeket:

- Visszacsapás elleni karmok (42)
- A gyaluegység menetesrúdja a magasság beállításhoz (43)
- A magasságbeállítás megvezető oszlopai (44)

Csak száraz kenőanyagot használjon.

Az adagolóasztalt, az elvivőasztalt, a nagyoló gyaluasztalt, az adagoló / elvivő görgőket és a visszacsapás elleni karmokat mindig gyantától mentesen kell tartani. Szennyezett adagoló / elvivő görgőket és a visszacsapás elleni karmokat meg kell tisztítani. A motor túlmelegedésének megakadályozása érdekében a szellőzőnyílásoknál összegyűlt port rendszeresen el kell távolítani. Az asztalok csúszásának javítása azáltal, hogy rendszeresen kenjük őket.

13.2.2 Vágószerszám

A kést, a kapcsolécet és a gyalutengelyt rendszeresen meg kell tisztítani a gyantától. Ehhez használjon megfelelő gyanta eltávolítót.

13.3 Pótalkatrész rendelés:

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni;

- A készülék típusa
- A készülék cikkszáma
- A készülék azonosítószáma
- A szükséges pótalkatrész-száma

A jelen útmutatóban nem megadott javításokat és munkálatokat csak képzett szak személlyel szabad elvégeztetni.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*:

- Ékszíj
- Szénkefék
- Gyalukés
- Tolórúd
- Gumihengerek

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

14. Szállítás

A gépet csak a két fogantyúnál tartva szállítsa. (7)
Szállításhoz válassza le a gépet a hálózatról.

15. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30°C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában őrizze. Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

16. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Ne dobja az elemet a háztartási hulladékba, tűzbe vagy vízbe. Az elemeket össze kell gyűjteni, újrahasznosítani vagy környezet barátan megsemmisíteni. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!

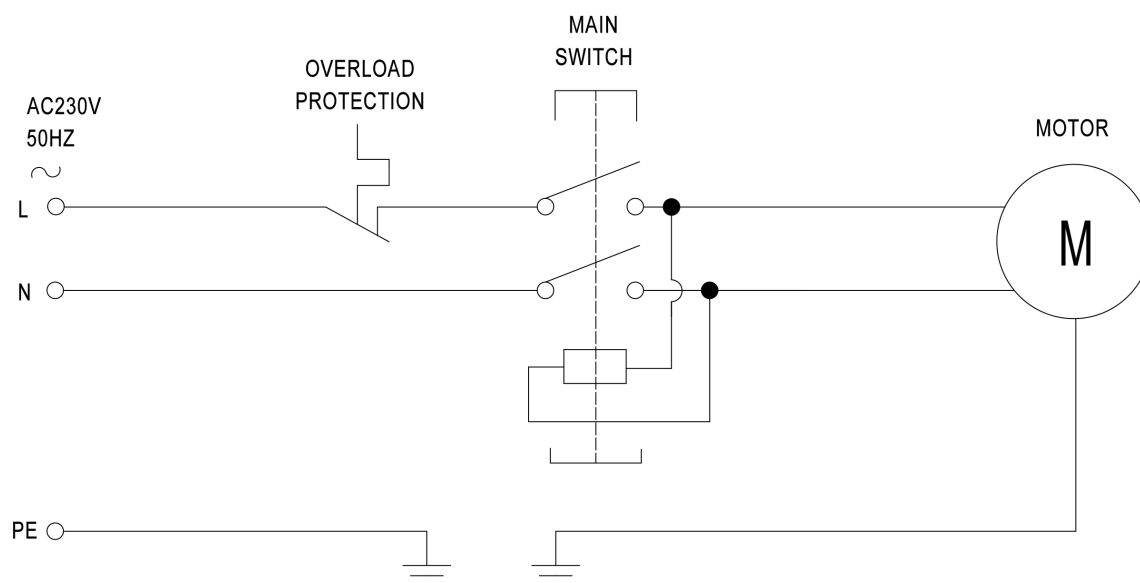


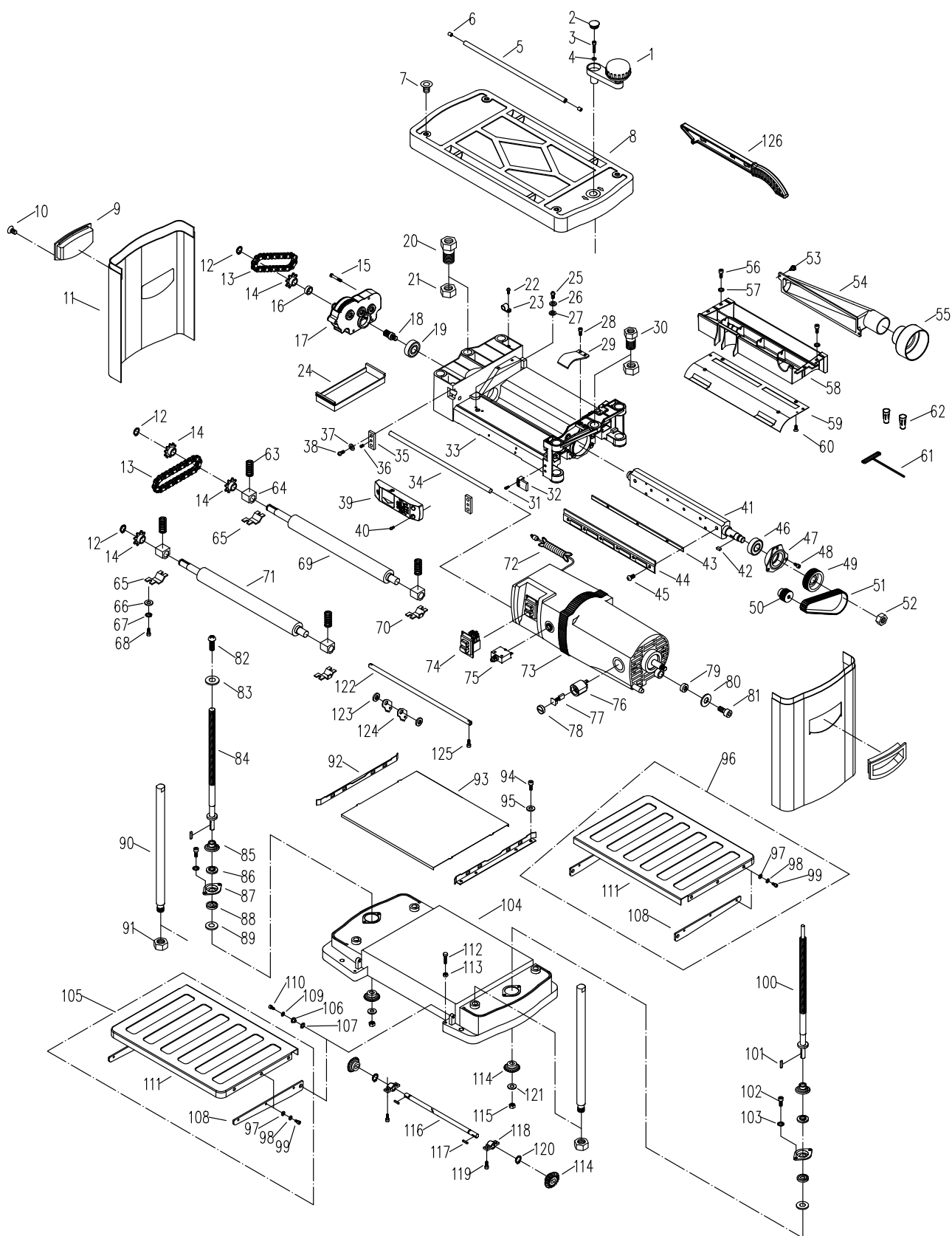
Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

17. Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás
Nem kapcsolható be a gép	- Nincs hálózati feszültség - Elkoptak a szénkefék	- Ellenőrizze a tápellátást - Vigye a gépet az ügyfélszolgálat műhelyébe
A gép nem működik, vagy hirtelen leáll.	- Áramkimaradás - A motor vagy a kapcsoló elromlott.	- Ellenőrizze a biztosítékot, ellenőrizze a készüléken a túlterhelés elleni védelmet. - Ellenőriztesse a motort vagy a kapcsolót villamosági szakemberrel.
Gyalulás közben megáll a gép	- A gyalukés életlen/kopott. - A túlterhelés elleni védelem kioldott. - Túl sok forgács keletkezik	- Cserélje ki vagy élezze meg a késeket. - A lehűlést követően kapcsolja be újra a motort. - Csökkentse a keletkező forgácsot
A munkadarab beszorul vastagoló gyalulás közben.	Túl nagy a vágásmélység.	Csökkentse a vágásmélységet, és a munkadarabot több lépésben munkálja meg.
Gyalulás közben csökken a fordulatszám	- Túl sok forgács keletkezik - Tompa kések	- Csökkentse a keletkező forgácsot - Cserélje ki a késeket
Nem kielégítő felületi állapot	- A gyalukés életlen/kopott. - A gyalukés eltömődött forgács-csal. - Egyenetlen bevezetés	- Cserélje ki vagy élezze meg a késeket. - Távolítsa el a forgácsot. - A munkadarabot állandó nyomással és kisebb sebességgel tolja előre.
A megmunkált felület túl durva.	A munkadarab víztartalma még túl magas.	Szárítsa ki a munkadarabot.
A megmunkált felület repedezett.	- A munkadarabot száliránnyal szemben munkálták meg. - Egyszerre túl sok anyagot gyalult le.	- Az ellenkező irányból munkálja meg a munkadarabot. - Több lépésben munkálja meg a munkadarabot.
Túl csekély munkadarabelőtölés vastagoló gyalulásnál	- Nagyoló asztal elgyantásodott - Az előtölő görgők túl csúszósak	- Tisztítsa meg és vigyen fel csúszóviaszt - Dörzspapírral enyhén feldörzsölni
Vastagoló gyalulásnál eltömődött a forgácski-dobás (elszívás nélkül)	- Túl sok forgács keletkezik - Tompa kések - Túl nedves fa	- Csökkentse a keletkező forgácsot - Cserélje ki a késeket - Szárítsa ki a munkadarabot.
Egyengető vagy vastagoló gyalulásnál eltömődött az elszívással rendelkező forgácskimenet	Túl gyenge az elszívás	Olyan elszívó készüléket kell alkalmazni, amely legalább 20 m/s levegősebességről gondoskodik az elszívás csatlakozócsonkjánál

Rendszeres karbantartási időközök		Minden üzembehelyezés előtt	Szükség esetén	Hetente	6 Hónaponként
Gyalukések kifogástalan állapotának ellenőrzése	Ellenőrzés	X			
	Csere		X		X
Biztonsági berendezések működőképességének ellenőrzése	Ellenőrzés	X			
	Csere		X		
A gép megtisztítása a portól / forgácsától	Tisztítsa ki	X			
A meghajtó szíjak feszességének, állapotának / kopásának ellenőrzése	Ellenőrzés		X		
	Csere				
Minden mozgó összekötő elem olajozása / kenése				X	X





CE - Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

scheppach

DICKENHOBELMASCHINE - PLM1800

THICKNESS PLANER - PLM1800

RABOTEUSE - PLM1800

5902208901

Art.-Nr. / Art. no.:

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
X 2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex V
X 2014/30/EU	X 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
X 2006/42/EC			2010/26/EC
X Annex IV Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH; Tillystraße 2; D-90431 Nürnberg Germany Notified Body No.: BM50438743 0001 Reg. No.: 0197			Emission. No:

Standard references:

EN 61029-1; EN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 17.07.2019

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Wilhelm
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschickt wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufer und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unser Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderspezifisch können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Garantie D	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar ist Folge	Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or	defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériel ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne	fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de liacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.
Garanzia IT	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo	nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas	hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio indevido ou pela	desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos	vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbare som følge av material- eller produksjonsfeil. For	deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Garanti SE	
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För	delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.
Garanti DK	
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantiin tækker endast material- og konstruktionsfel. Defekte delar erstattes uden omkostninger, men kunden står for installationen. Vår garanti tækker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garan-	tin tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Takuu FIN	
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai	valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Záruka SK	
Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti	ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SLO	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je	zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov niso kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či	výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.
Garanti EST	
Ilmselgestest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitlemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskolimatuks materjali- või tootmisvea	tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasu nõuded välistatakse.
Szavatosság HU	
A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtól 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelési időtartamának hallgatlagos garancia a szállítás időpontjától oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel	magukat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kárterítési igények ki vannak zárva.
Gwarancja (POL)	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana	zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantija (LAT)	
Acimredzami defekti ir jāpazīņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvis nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā	laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.
Garantija (LIT)	
Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkejo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinoms dalis, sugedusias dėl blogos	medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo bei kitų yra pirkejo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.